

بنوں نامہ

متالونہ و متالونہ

پروفیسر (ر) شمشیر علی خان

ایم اے بی بی ایل ایل بی

بنوں نامہ

متالونہ۔۔۔ متالونہ

پروفیسر (ر) شمشیر علی خان

ایم اے، بی ٹی، ایل ایل بی

جملہ حقوق بحق مصنف محفوظ ہیں۔

تاریخ اشاعت:	نومبر 2008ء
تعداد:	500
قیمت:	350/- روپے
کمپوزنگ:	محمد طارق عزیز عارف کمپوزنگ سنٹر پشاور
پبلشر:	T-Zads گرافکس پشاور

انتساب

اس عظیم مجاہد دلا سہ خان کے نام جنہوں نے سکھوں کے خلاف ایک طویل جنگ لڑی اور
خاک وطن کی پاسبانی کا حق ادا کیا

ایسا کہاں بہار میں رنگینیوں کا جوش
شامل کسی کا خون تمنا ضرور تھا

دیباچہ

پروفیسر شمشیر علی خان ایڈووکیٹ

شہید و مورخ بنوں

پروفیسر شمشیر علی خان میرے تیس (30) برس پرانے دوست ہیں۔ ہم دونوں کئی برس ڈیرہ اسماعیل خان کالج میں ساتھ رہے۔ میں اس وقت ضیاء الحق کے زیرِ عتاب تھا۔ شمشیر علی خان میرے لئے ڈھارس اور ڈھال بنے رہے حتمہ ایک بار حالات سے تنگ آکر میں نے استقفا دیدیا۔ تو شمشیر علی خان نے وہ کاغذ پرنسپل عبدالرؤف اوپل کے ہاتھ سے لیکر پھاڑ دیا۔ ڈیرہ میں وہ میرا واحد غم گسار تھا۔ وہ اس وقت شعلہ جواں اور آگ کا گولہ تھا۔ بولتا تھا تو دل دہل جاتے تھے۔ بہت اچھا مقرر تھا۔ مگر لکھنے کی طرف زیادہ راغب نہ رہا تھا۔ میری ان سے مسلسل خط و کتابت رہی۔ مگر انہوں نے میرے خطوط کو محفوظ نہ رکھے اور پھاڑ دیئے۔ یا گم کر دیئے۔ کہ وہ بھلکڑ ہے ہی اول درجے کا پروفیسر شمشیر علی خان نے میرے اصرار پر ریٹائرمنٹ کے بعد تصنیف اور تالیف کے میدان میں قدم رکھا۔ میں بار بار ان کو کچھ کے دیتا رہا۔ مگر وہ سرٹڑا جاتے۔ بہر کیف وہ زیرِ دام آئے۔ کیونکہ میں نے اس بار دام ہمرنگ زمین بچھایا تھا۔ اور کہا تھا۔ بیماری اور معذوری کے عالم میں فرسٹریشن کا شکار ہو کر مزید حالت خراب کر لو گے۔ اپنے آپ کو مصروف رکھو۔ جو کچھ یاد ہے وہ کاغذ پر اتار لو۔ شمشیر علی خان لکھنے کا دھنی تو تھا مگر زیادہ گہرے مطالعہ سے اجتناب کرتا رہا۔ نہ آپ نے بڑی بڑی علمی کتابوں کا مطالعہ کیا۔ البتہ بنوں اور اس کی تاریخ جس کا وہ حصہ تھا، مسلسل پڑھتا رہا۔ تا آنکہ اس پر نہ صرف عبور حاصل

کر لیا بلکہ ایک طرح سے اتھارٹی کا درجہ حاصل کیا۔ آپ نے تاریخ بنوں ”بن باس“ کے عنوان سے لکھا پھر اپنی سوانح حیات لکھی۔ پھر اور بھی بہت کچھ لکھا آخر میں آپ نے بنوسی پشتو میں مروج ضرب الامثال / کہاوتوں کے بارے میں ایک کتاب موسوم با ”بنوں نامہ“ منفرد قسم کی لکھی۔ جن کی تشریح و توضیح اردو زبان میں کردی اور ساتھ ساتھ بر محل اشعار (اردو) میں اور بعض محاورات بھی دیئے۔ گویا اس حوالہ سے بنوں کی لسانی اور قدیم تاریخی روایات کے ایک حصہ کو محفوظ کر لیا۔ جہاں تک میرا ناقص علم کام کرتا ہے۔ شمشیر خان نے ڈاکٹر پینل اور تھاربرن کے نقش قدم پر چل کر بنوں نویسی کا بقاعدہ موضوع بنادیا ہے۔ اس طرح انہوں نے بنوں کی مختصر دنیا اور قدیم تاریخ کو جازکار کی حیثیت سے اپنالوہا منوالیا ہے۔ ان کی تازہ ترین مکتونہ پر مشتمل کتاب کو میں بنوں کے بارے میں علم میں ایک اضافہ تصور کرتا ہوں اس میں شمشیر خان کے والہانہ اسلوب نے شامل ہو کر اس کی حرارت میں اضافہ کر دیا ہے۔ اس کے ساتھ اردو زبان پر عبور اور اس کی مصورانہ بے ساختگی نے سونے پر سہاگے کا رنگ جمادیا ہے۔ مجھے ذاتی طور پر شمشیر خان سے بڑے علمی، ادبی توقعات وابستہ ہیں۔ اگر وہ اپنی زندگی کا بقیہ حصہ مسلسل مطالعے کی بنا پر اپنے بے پنا اسلوب کو علمی کاموں پر لگائیں۔ تو دو ہر افائدہ حاصل ہو۔ (۱) مسلسل مصروفیت کی بنا پر انہیں دکھوں اور بیماری سے فراغت ملے (۲) اپنے خطے بنوں کے لئے علمی کام سرانجام ہو۔ میں ان کی یہ تازہ تصنیف دیکھ کر خوش ہو رہا ہوں اور ان کی علمی درجات اور دریافت مزید وسیع اور بلند ہونے کیلئے دست باد عا ہوں۔

ڈاکٹر ظہور احمد اعوان

بنون نامه متلونه مثالونه

پرو فیسر شمشیر علی خان صاحب دے محل مثال پیرسندو
 هر ملك د هر قوم د هر یو ژب د سمیے د تجربو مشاهدو د ارزوگانو د ارمانونو ترجمان گنرے شی۔
 د اد یوے معاشرے د اجتماعی سابقه شعور آئینه هم وی۔ په دے آئینه کښ د معاشرے خلق د ماضی
 د تجربونه استفاده ترلاسه کوی۔ د خپل حال او د مستقبل مسئلے کسالة ستنخه دد په رنرا کښ
 د هو اړولو وس چار کوی۔ د خوش بختی خبره د اده چه د پښتو ژبے لمن هم دداسے ملغلرونه خالی نه
 ده۔ ډیر متلونه اوس په تحریر کښ راغلی دی۔ د متلونو گنر کتابونه شائع شوی دی۔ خوسرے د اونیله
 شی چه نن هم ډیر متلونه مثالونه د خلقو په سینو کښ پټ پنهان پراته دی که د راغونډ شی او شائع
 شی نو د اډیره د خیر او فائده خبرا ده۔ که نه وی نو د ابه روک ضائع شی او بیا ددے تاوان تلافی په
 ناممکناتو کښ ده۔ نو پکار دی چه د هیرے سمیے ادیبان دے پلو پام لرنه او کړی او د املی پنگه محفوظه
 اوساتی۔

پرو فیسر شمشیر علی خان صاحب هم ددغه جذبه لاندے په خپل کتاب (بنون نامه) کښ هغه متلونه
 مثالونه راغونډ کړل چه په سوئیلی ضلعو کښ د بنون خوا او شاسیمو کښ د خلقو په ژبه دی۔ مروج
 دی او په عام روزه ژوند کښ استعمالیږی۔

د ا په خپل ځان د مورنۍ ژبے او د خپلے د سمیے ډیر لوئی د قدر وړ خدمت دے ددے چه هر څومره
 ساتنه اوشی کمه ده۔ پرو فیسر صاحب د هر متل په اردو کښ ډیره خوند ناکه ترجمه او تشریح هم
 کړې ده۔ تشریح او د توضیح په ترڅ کښ د موجوده حالاتو سرا موازنه او تجزیه کله کله خوداسے به
 باکې بلکه خطرناکه ښکاری او لکه مصنف چه سر په تللی ایښی وی۔ د هر متل تاریخی پس منظر نیی په
 لنډو لږو ټکو کښ بیان دے ددے د افانده اوشوه چه هغه خلق چه په پښتونه پوهیږی د اردو په لوستلو
 د متل مفهوم او مقصد ته رسیدے شی۔ گویا پرو فیسر صاحب په یو غشی دوه ښکارا کړیدی متلونه
 نیی هم محفوظ کړل په عالمی ریکارډ نیی راوستل او د اردو ژبے په پنگه کښ نیی د پښتو په بها
 لعلونه خوندي کړل چه د دواړو ژبو یو قابل قدر خدمت دے۔

موصوف د ڪتاب په وجه تاليف ڪنښ ډير صيځ وائي "چه متلونه قومي ورثه او ملي ائانه ده ددوني اثر قومي پستي او د شستي اندراك په لاس راځي. داد عروج او د زوال قيصة دي. د ثقافت ترجما دي. په معاني او مفهوم ماره دي. د معلوماتو پيش بها خزانه ده اهميت نيس مسلم د د تار د معاشي معاشرتي رواياتو اخلاقياتو د ثقافت د تهذيب او د تمدن سرچينه دي. د يو قوم ذهني ارتقا، ميلانات اور رجحانات په گوته كوي. د دوني نه قومي اخلاقي مذهبى معيار پته هم لگيدى شي. داد يو قوم د اجتماعي سوچ فكر د تجرب او د مشاهدې نشان دهى هم كوي. په دوني كېلې اختصار او جامعيت د د ايجاز، اعجاز رمز وكنايه او ايهام لري. گوياسيند په كوزه ڪنښ بندوي. د د د مقصودى او قيمتي كلام محفوظ كول ما په ځان فرض او كنترول د حقيقي پره او خطر ه وه چه د معلوماتو د اقيمتي خزانه پيلك پر اړتې به زمانه بردشى د ا به تير هير شي). د موصوف د خيالاتو سره د اختلاف سوال هم نه پيدا كيږي د د نه علاوه پروفيسر صاحب د بنون والي ژبې لب ولهجه مختصر قواعد او ضوابط هم ليكلي دي. د ا قواعد به د پښتو ژبې په وسعت او پرمخ تگ ڪنښ ډير لاس امداد او كړي شمالي سيمو خلقو ته به د پښتو د ژبې په حقله پلپادي پښتني مواد په لاس ورشم. د پښتو ادبياتو صحافيانو شاعرانو اولسي مشرانو د شمشير علي خان د پښتو نامه ډير زيات تعريف كړى د د د د د پروفيسر صاحب د بنون سره د مينه د د د كړ او زيار او د لتون ډيره ستاينه كړه ده. د د نه مخكښ پروفيسر صاحب د گوتو او د قلم نه دوه نور كتابونه هم اوتى دي. (يو ڪتاب بن باس) د چه د بنون تاريخ د د اويو دستاويزي شاهكار د د بل ڪتاب د موصوف (آپ بيتي) ده چه زه ورته غريب بيتي واييم. د دواړه كتابونه د عام خلقو د پاره بالعموم او د زلمي كول د پاره بالخصوص د معلوماتو تجربياتو مشاهداتو قيمتي خزانه او نه هيرونكې پنگه او سرمايه ده په آخر ڪنښ زه پروفيسر صاحب ته به د د ڪتاب د زړه د تل نه په ډيره مينه پ درناوى په اخلاص مباركي وركوم او په دې مصرعه خپل قلم نيسم.

- اين كار از تو آيد و مردان همين كنند
ليكونكې: ممتاز علي خان ممتاز

حاصل مطالعہ

دل نے ہم کو مثال آئینہ ایک عالم کار و شناس کیا

پروفیسر شمشیر صاحب کی کتاب متالونہ اور مثالونہ اُن کا ایک اور معرکہ الآرا کا رنامہ ہے اس سے پتے وہ بنوں کی تاریخ پر اپنے رشحات قلم سے بن باس رو شناس کرا کے داد تحسین وصول کر چکے ہیں۔ اُن کی موجودہ کتاب اگرچہ بنوں کی مقامی ضرب الامثال پر مشتمل ہے۔ تاہم ان ضرب الامثال کو جمع کرنے اور پھر اُن کی وضاحت کرتے ہوئے انہوں نے جو جواب تھرے کئے ہیں اس سے نہ صرف ان ضرب الامثال کی اہمیت و افادیت میں اضافہ ہوا ہے۔ بلکہ یہ کتاب بنوں کی ثقافت و تہذیب کا ایک نادر و نایاب سرمایہ بن گئی ہے۔ عوام میں سالہا سال سے مستعمل وہ ضرب الامثال جو زبان زد عام ہیں ان کو یکجا کر کے کتابی شکل دینا اور پھر آسان اور سلیس اردو میں ان کی وضاحت و صراحت کرنا یقیناً ایک مشکل اور دقیق کام تھا پروفیسر صاحب نے ضرب الامثال کی وضاحت کرتے ہوئے جن مشہور شعراء کے اشعار لکھے ہیں حق تو یہ ہے کہ اس سے انہوں نے ان اشعار کا مرتبہ بڑھا دیا ہے انہوں نے ضرب الامثال کی نہایت صحیح مناسبت اور چمچے ٹکے الفاظ میں وضاحت کی ہے اس میں شبہ نہیں کہ یہ تاریخی اور قدیم ضرب الامثال جو کہ سینہ بہ سینہ چلی آ رہی تھیں انہیں اگر محفوظ نہ کیا جاتا تو اس بات کا خدشہ تھا کہ یہ آہستہ آہستہ محو اور معدوم ہو جاتیں پروفیسر شمشیر صاحب نے انہیں کتابی شکل دے کر لازوال و لا ثانی بنادیا ہے پروفیسر صاحب نے اپنے زور قلم سے اس کتاب کو اتنا دلچسپ بنادیا ہے کہ جو لوگ بنوسی پشتو نہیں سمجھتے وہ بھی اس سے حظ اٹھائے بغیر نہیں رو سکتے بلاشبہ بنوں کے عوام کے لئے تو یہ ایک سدا بہار گلدستہ ہے جس کی خوشبو اور مہک ہمیشہ مشام جاں ہوتی رہے گی۔ البتہ آخر میں یہ کہنا مناسب سمجھتا ہوں کہ ان ضرب الامثال کا اگر یوسفزئی پشتو میں ترجمہ کر دیا جاتا تو اس سے کتاب کی قدر و منزلت میں مزید اضافہ ہو جاتا تاہم اس کتاب میں لافانی موضوعات ابدی کہاوتیں و جادوانی ضرب الامثال شامل ہیں۔ اس لئے یقین سے کہا جاسکتا ہے کہ یہ کتاب اپنے مصنف کے نام کو بھی سعادت ابد اور عمر جاوداں بخشے گی۔

رنگ ہو یا خشت و سنگ چنگ ہو یا حرف و صوت

معجزہ فن کی ہے خون جگر سے نمود

پروفیسر (ر) خان محمد

حیات آباد پشاور

سخن من

پروفیسر شمشیر کہنے کو میرے ابو لگتے ہیں مگر حقیقت میں ہیں میرے دوست بڑے شفیق اور رحم صفت۔ گا ہے گا ہے ہم ایک دوسرے سے متضاد رائے کے باب میں بحث و تخیث میں الجھ بھی پڑتے ہیں مگر موؤت اور شفقت برقرار رہتی ہے۔

وہ جرات اظہار کے پیکر۔ کسی سے مرغوب ہونے والے نہیں۔ ستیز اور تصادم کے خوگر اور خود دار انسان، رنگ سخن میں خواجہ حسن نظامی اور محمد حسین آزاد سے مرغوب معلوم ہوتے ہیں۔ شعر کے بر محل استعمال میں ابوالکلام آزاد کے بعد میں نے انہیں یکتا اور بے ہمتا پایا۔

تقریران کی دلپذیر ہوتی ہے۔ زیرویم اتار چڑھاؤ سے جادو اثر پیدا کرتے ہیں۔ ابواس وقت 75 سال سے تجاوز ہو چکے ہیں۔ نیم جان ضرور ہیں کیونکہ ایک ٹانگ سے محروم ہو چکے ہیں۔ پر ذہنی طور پر ابھی جوان ہیں۔

قلم رواں، دواں اور جاودان ہے۔ متعدد کتابوں کے مصنف ہیں ڈاکٹر ظہور احمد اعوان نے ابو کے درجنوں خطوط محفوظ کر کے انہیں منصفہ شہود پر لانے کے متمنی ہیں

ڈاکٹر احمد فواد

بسم اللہ الرحمن الرحیم

بنوں نامہ

"متالونہ۔۔۔ مثالونہ"

تعارف

انہیں "پیرسندو" بھی کہا جاتا ہے اور اردو زبان میں ضرب الامثال، محاورے اور کہاوتیں کہا جاتا ہے۔ جو سینہ بہ سینہ آرہے ہیں۔ یہ قومی اور سماجی روایات کی تاریخ بلکہ کہوں آئین ہے۔ جو برطانیہ کی آئین کی طرح غیر مطبوعہ شکل میں اپنا وجود رکھتا ہے۔

معذرت

بعض مقامات پر آپ کو متالونہ کے باب میں تکرار ملے گا۔ مگر انہیں قند مکرر کے طور پر قبول کیجئے۔

وجہ تالیف

"متالونہ اور مثالونہ" قومی ورثہ اور آٹھ ہیں۔ ان کے طفیل قومی ہستی اور ہستی

کا ادراک ملتا ہے۔ یہ عروج و زوال کی داستان ہے اور ثقافت کا ترجمان۔

"متالونہ اور مثالونہ" معنی اور مفہوم سے معمور معلومات کا بیش بہا خزانہ ہے۔

ان کی اہمیت مسلم ہے۔ یہ تاریخی، سماجی، معاشی، معاشرتی، ریت و روایات، عادات و اخلاقیات، ثقافت اور تہذیب و تمدن کا منبع اور مبداء ہیں۔

"متالونہ اور مثالونہ" ایک آئینہ دہر ہے۔ جس میں کسی قوم کی وہنی آج، افتاد

طبع، میلانات اور رجحانات کے نقوش واضح اور نمایاں نظر آتی ہیں۔

یہ ان روایات کا آئینہ دار بھی ہوتے ہیں جن کے طفیل قومی، اخلاقی، مذہبی معیار کو ناپا جاسکتا ہے۔

"مٹالونہ اور مٹالونہ" قوم کی اجتماعی سوچ، تجربہ اور مشاہدوں کا احاطہ کرتے ہیں۔ گویا یہ مشاہدہ حق کی گفتگو بھی ہے، بے بہا اور گراں مایہ۔ یہ جامِ جہاں کا کام دیتے ہیں۔

معلوم ہوا! یہ دریا کو کوزے میں بند کرنے کا ایک سلیقہ بتاتے ہیں اور رمز و کنایہ میں بات کرنے کا نیا ڈھنگ۔ یہاں اختصار میں جامعیت ہوتی ہے۔ ایجاز اور اعجاز اسی کو کہتے ہیں۔ ابہام میں بات کرنے کا عمدہ طریقہ۔ جو وضاحت سے مقابلتاً زیادہ موثر ہے، بقول شاغر!

بے محابا ہو گر حسن تو وہ بات کہاں
چھپ کے جس شان سے ہوتا ہے نمایاں کوئی

میں نے چاہا۔ ایسا با وضع، بامقصد، معنی اور مفہوم سے لبریز اور حسن دار طرز کلام کا محفوظ ہونا اور ضبط تحریر میں لانا لابدی اور ضروری ہے۔ مزید مجھے خدشہ لاحق ہوا۔ کہ معلومات کا یہ خزانہ جو بظاہر چند الفاظ سے عبارت ہے۔ آہستہ آہستہ غیر محسوس طور پر زمانہ برد ہوتا جا رہا ہے۔ اور ذہنوں سے محو۔ میں نے انہیں پبلک پراپرٹی کا درجہ دیا۔ جنہیں محفوظ رکھنا میرا قومی فریضہ ٹھہرا۔

ان "مٹالونہ اور مٹالونہ" اور تشابہیات میں جن مستعمل اور مروج الفاظ کا سمجھنا ملتا ہے۔ اب ان کی شکل و صورت۔ ماہیت مقصد معانی اور مفہوم یکسر بدل چکے

ہیں۔ ایسا وقت آیا والا ہے کہ آئندہ نسلوں کے لئے یہ الفاظ بالکل اجنبی محسوس ہونگے۔ بے معنی اور بے مقصد۔ خچر، خر، گدھا، گھوڑا، گاڑی تیر و کمان کی جگہ جہاز، ریل، موٹر، کلاشنکوف، ایم بم، دیگر مہلک اسلحہ وجود میں آچکا ہے۔ قدیم اسلحہ مفقود۔ متروک اور بے معنی ہو کر رہ گیا ہے۔ اضیٰ کا قصہ پارینہ بن چکا ہے۔ جبکہ "مثالونہ اور مثالونہ" میں ان کا تکرار بکثرت ملتا ہے۔ جو ہمارا تاریخی ورثہ ہیں۔ ان سے اگر ایک طرف قوم کی پستی و بلندی، اخلاق کی کمزوری یا اخلاقی پختگی کا ادراک ملتا ہے۔ تو ساتھ ساتھ یہ غیرت و احساس اور عزت نفس کا درست اندازہ بھی لگایا جاسکتا ہے۔

میرے اس مباحث کا لب لباب یہ ہے کہ "مثالونہ اور مثالونہ" معانی اور مفہوم کا بے بہا خزینہ اور گنجینہ معانی اور طلسم ہو شر باہیں۔ انہیں نظر انداز اور فراموش نہیں کرنا چاہئے۔ ورنہ ہم اپنے ماضی اور تاریخ سے کٹ کر رہ جائیں گے۔

کہا جاتا ہے کہ جس قوم کو اپنی تاریخ از بر نہیں۔ وہ قوم مٹ جاتی ہے۔

"مثالونہ اور مثالونہ" اصلاح احوال کا ذریعہ اور زینہ بھی ہے۔ یہ ایک آئینہ دہر ہے۔ جس میں افراد ملت اپنے خدو خال کا نوک پلک درست کر سکتے ہیں اور تلافی مافات کا علاج بھی اور احتساب عمل بھی۔ احتساب عمل سے ہی قومیں بنتی ہیں سنبھلتی ہیں اور بلند درجہ پالیتی ہیں۔ مختصراً کہوں "مثالونہ اور مثالونہ" ناموس قوم اور قاموس ملی، گویا ایک خزینہ اور انسائیکلو پیڈیا۔ بقول شاعر!

صورت شمشیر ہے دستِ قضا میں وہ قوم

کرتی ہے جو ہر زماں اپنے عمل کا حساب

قاعدہ۔۔ کلیہ

بنوں والوں کی مقامی بولی بعض حوالوں سے دیگر پشتو زبان سے خاص کر یوسف زئی زبان سے مختلف اور ممتاز ہے۔

جہاں یوسف زئی زبان میں "ا" ہو تو بنوں والے اسے "و" میں "و" کو "ی" میں تبدیل کرتے ہیں۔ مثلاً پلار (باپ) سے پلور مور (ماں) سے میر، خور (بہن) سے خیر وغیرہ وغیرہ۔ اس طرح ب (گ) سے ژ اور ژ سے ج جیسے مونو سے میژ، جہرا سے ژرا (رونا)۔

اس طرح بعض لغات میں بھی معتد بہ فرق پایا جاتا ہے۔ لب و لہجہ، زبان و بیان اور اسلوب اس کی علاوہ ہے۔ میں نے دانستہ طور پر بنوں وال (Dialect) لب و لہجہ کو برقرار رکھا لغت میں متبادل اور مترادف الفاظ بھی دیئے ساتھ اردو ترجمہ بھی کیا۔ تاکہ قاری کیلئے سمجھنے میں آسانی ہو۔

خدا کرے، میری یہ کوشش برآور ہو۔ آمین!

اعترافی

جب میں تجسس اور کھوج کی وادی میں محو سفر تھا تو بعض مثالونہ / مثالونہ سے واسطہ پڑا جن کا مفہوم ایک ہی ہوتا مگر اسلوب بیان جدا۔ راقم نے اپنا صواب دیدی اختیار اور ویژن (Vision) استعمال کر کے رد و قبول کا مرحلہ شوق طے کیا

جانِ سخن

"مٹالونہ اور مٹالونہ" نہ تو شعر ہے نہ فلسفہ اور نہ نثر محض بلکہ یہ عجیب و غریب

صفِ سخن ہے۔ جنہیں میں نے جانِ سخن کا نام دیا۔ ایہام، ابہام رنر و اشارہ میں مشاہدہ
حق کی گفتگو۔

تمام اصنافِ سخن کی خوبیاں ان میں جمع ہیں۔

فلسفہ و شعر کی اور حقیقت ہے کیا

حرفِ تمنا جسے کہہ نہ سکے روبرو

تائید مزید

میرا عقیدہ ہے۔ کہ "مٹالونہ و مٹالونہ" عاشق و معشوق کے درمیان عشوہ گری

ہے۔ رحر و ایما میں بات کرنے کا بہترین ذریعہ! ایسا ذریعہ کلام جو شاید کرانا کا تبین

کے قلمرو میں بھی نہیں۔ یہ ایسا پراسرار تکیہ کلام ہے۔ جس سے ہر شخص اپنی استعداد کے

مطابق مطلب اخذ کر سکتا ہے اور استفادہ کر لیتا ہے۔ بقول شاعر!

تجھ کو جو خاک ہے مجھ کو زر ہے

آدمی آدمی کی نظر ہے

ان پر قاری جتنا سوچتا ہے۔ اس کے سامنے غور و فکر کے نئے دریچے وا ہوتے

ہیں چشم تصور کے سامنے نئی دنیا نمودار ہو جاتی ہے۔ نئے نئے مفاہیم ذہن میں آتے

ہیں۔

ہر لحظہ شانِ حسن بدلتی رہی جگر
 ہر آن ہم جہانِ دیگر دیکھتے رہے
 اتنی ہمہ گیری اور وسعت جہاں دیکھنے کو مل جاتی ہے۔ جن کا احاطہ کرنا الفاظ
 کے دسترس سے باہر ہے۔

بقدر شوق نہیں ظرف تنکنائے غزل
 کچھ اور چاہئے وسعت میرے بیان کیلئے

ایک رات کا قصہ

ایک نجی نشست میں راقم الحروف نے جناب ممتاز علی خان سابق پرنسپل سے تذکرہ کیا۔
 کہ کیوں نا ہم دونوں ملکر بنوں میں مروج "مثالونہ اور مثالونہ" کو جمع کر کے ضبط تحریر
 میں لے آئیں۔ مگر میری اس تجویز کو خاص پذیرائی نہ ملی۔ اچانک یکم جولائی 2008ء کو
 انہوں نے اس راز سے پردہ اٹھالیا اور بتایا کہ انہوں نے یہ کام دیگر چند ساتھیوں سے
 ملکر شروع کر دیا ہے۔ بلکہ انجام تک پہنچنے والا بھی ہے۔ کیونکہ وہ سب انفرادی طور پر
 انہیں جمع کر رہے ہیں۔ انہوں نے مزید بتایا کہ جب یہ کام کتابی شکل میں آجائے۔ تو
 نام محاورات بنوں رکھا جائے گا۔ میں نے انہیں تجویز دی کہ محاورے کا لفظ پشتو کا نہیں۔
 کتاب کا نام "مثالونہ اور مثالونہ" ہونا چاہیے۔ انہوں نے صاف کیا۔

اسی رات میں نے اپنی دیرینہ خواہش اور منصوبے پر غور کرنا شروع کیا۔ مہینہ

اور محرک مل گیا تھا یوں محسوس ہوا کہ چشمہ ابل پڑا۔ انکار کو اقرار اور اقرار کو بے قراری ملی اور شب بھر مصروف کار رہا۔ صبح تک کہوں "مٹالونہ اور مٹالونہ" کا معتد بہ ذخیرہ ذہن کی سیسائی پردے سے کاغذ کے پرزوں پر منتقل کیا۔ اور ساتھ حرف تمنا گویا حرف اہم بھی رقم کیا اور یوں قصہ تمام ہوا۔

تیرا تصور۔ شب ہمہ شب

خلوت غم بھی بزم طرب

آغاز یکم جولائی 2008ء

اختتام دو جولائی 2008ء

اعتذار

انسانی ضروریات کا کوئی شمار نہیں۔ بے حد، بے حساب، پر بعض حوائج بہت ہی لابدی ہوتے ہیں۔ مثلاً ہوا، غذا اور پانی۔ غذا ہضم ہو، تو فضلہ کہلائے، جسے پشتو میں غل کہتے ہیں۔ غل بمعنی نتیجہ۔ فضلہ، رزق، فراغت استعمال کیا جاتا ہے جو قابل توجہ ہے۔

اس حوالہ سے بہت سارے "مٹالونہ اور مٹالونہ" زبان زد خاص و عام ہیں جو بے وجہ نہیں۔ اس لئے میرے لئے مانع کار نہیں ہوا۔ بلکہ حقیقت حال کا حامل۔ وسیع معنوں میں استعمال ہوتا ہے اور ہوتا رہے گا۔

اقرار واقعی

کئی مثالونہ ایسے الفاظ سے متعلق ہوتے ہیں جن کا ذکر کرنے کیلئے بڑے دل، گردے کی ضرورت ہوتی ہے۔ جو حساس اور طبع نازک پرگراں گزرتے ہیں۔ میں نے بڑے کام کی مثالونہ اس لئے ترک کر دیئے کہ مجھے ان الفاظ کے ذکر سے عار محسوس ہوتا ہے۔ مثلاً سرچشمہ و مبع و مبداء بول و براز و نسل انسانی آپ نے میرے روئے سخن کو سمجھا ہو گا یہ پیشہ وارانہ خیانت سہی۔ پر شرم و حیا بھی کوئی شے ہے۔ آپ مجھے جو بھی طعنہ دیں گے سر آنکھوں پر۔ پر ان الفاظ کے ذکر و اذکار سے معاف فرمائیے گا۔ شکریہ

دنیا کے بے شمار سخنبائے گفتنی

خوف فسادِ خلق سے ناگفتہ رہ گئے

اظہار سپاس

میرے ساتھ اس شب بیداری میں میرے فرزند ارجمند ڈاکٹر محمد اسعد شمشیر اور میری زوجہ شریفہ بھی حصہ دار ہیں اور کافی تعداد میں "مثالونہ اور مثالونہ" بتاتے رہے۔ اس معاونت اور رفاقت کا میں ان کا بے حد مشکور ہوں۔ مکرراً اقرار کرتا ہوں کہ کتاب ہذا کی ترتیب، تدوین، تزئین، تکمیل اور حسن و جمال میں ڈاکٹر احمد فواد کا رعنائی خیال بھی شامل ہے۔ جس سے کتاب کی قدر و قیمت میں مزید اضافہ ہوا ہے۔

☆ اسلحہ کہ بور دو۔ کله کله پہ کور دو۔

معنی: اسلحہ بوجھ سہی۔ تو بھی گا ہے گا ہے اس کی ضرورت پرتی ہے۔

مفہوم: احتیاط لازمی شرط ہے۔ اسلحہ ایک ضرورت ہے۔ جو کام آتا ہے۔

☆ الائی دے بالی وریر دا بالائی دوے کتے پہ تیردا

معنی: الائی۔ بالائی فرضی نام ہیں۔

مفہوم: خوبی اور خصوصیات میں برابر ہیں۔ پر بعض حوالہ سے بالائی برتر ہے۔
گویا تھوڑا فرق ضرور ہے۔

☆ امبلو کے پہ تیل شے رو غلے

معنی: امبلوک۔ ایک سیاہ میوہ ہے جو گھونگا کیڑے کا ہم رنگ ہے امبلوک کے ساتھ

یہ کیڑا بھی تول میں آ گیا تو کھانے والے نے اسے بھی کھا لیا۔ کیونکہ اس کی
قیمت ادا کر دی گئی تھی۔

مفہوم: کیڑا مفت میں کچل دیا گیا اس طرح بعض افراد بھی کس اور کے جرم میں
نا کردہ گناہ کی سزا پا لیتے ہیں۔

☆ اوس نول ویو۔ چند خے ہم نول تہ تیورہ شوہ

معنی: گھوڑے کی تقلید میں مینڈک نے بھی نال لگوانا چاہا۔ صاف ظاہر ہے ایسا

کرنا مینڈک کی فاش غلطی تھی۔

مفہوم: کورانہ تقلید خودکشی کے مترادف ہے۔ تقلید کی روش سے تو بہتر ہے خودکشی

☆ پہ ایسے شے چورہ وینی

معنی: پانی میں چہرے کا عکس نظر آتا ہے۔

مفہوم: جو کوئی پہلے سے اپنا انجام جانتا ہو۔

☆ اولمہ تندر

معنی: بالائے بے درمان۔ بوجھ مراد ہے۔ اردو میں کہاوت ہے۔

مفہوم: مان نہ مان۔ میں تیرا مہمان۔ ایسے مہمان کے بارے میں اولما تندر کہا جاتا

ہے۔

☆ اغزائی د شروع نہ تیرو وی

معنی: کاٹا ابتداء سے ہی چبنے کی صلاحیت رکھتا ہے۔ (اغزائی۔ کاٹا)

مفہوم: ہر بچہ اپنے تیور۔ اطوار اور خصائل سے پہچانا جاتا ہے۔ گویا مستقبل کی خوبی

حال کی حالت سے معلوم کی جاسکتی ہے۔

☆ آسمون ته ختل

معنی: آسمان پر چڑھنا۔ (آسمان ته ختل)

مفہوم: آسمان کی طرف تھوکنے کے مترادف ہے۔

☆ آسمون آسمون کول

معنی: آسمان آسمان کہنا۔

مفہوم: تکبر مراد ہے۔ خود فضیحتی۔ خود کو بڑا سمجھنا۔ بر خود غلط انسان کی نشانی ہے۔

☆ ایش پہ بجانرہ کول

معنی: اونٹ بڈے میں چھپانا۔

مفہوم: یہ خود فریبی کے سوا اور کچھ نہیں۔ انگلی سے سورج چھپانا۔

☆ ایش چہ سوتے - دروازے چیکے جوہرہ وا

معنی: اونٹ کے لئے دروازہ بلند و بالا رکھنا پڑتا ہے۔

مفہوم: ہر چیز کی منصوبہ بندی کیلئے عقل و خرد کی ضرورت رہتی ہے۔

☆ اخیلے سیرے ته کتل

معنی: اپنے سایہ کو دیکھنا اور خوش ہو جانا جو لمبا ہوتا ہے خود کو باون گزے سمجھنے لگتا ہے۔

مفہوم: فریب خوردگی کا شکار ہو جاتا ہے۔

☆ ایبو نرائی خیی وائی

لغات: (ایبو۔ او بو۔ پانی) نرائی۔ کمزور۔

معنی: پانی کمزور جگہ سے نکلتا ہے۔

مفہوم: جب پانی کو روکنے کے لئے بند باندھا جائے تو پانی کمزور جگہ سے نکل جاتا

ہے۔ جرم ضعیفی کی سزا مرگ مفاجات یہ کہاوت کیٹر المعانی ہے درس عبرت

رکھتا ہے ہر کس و ناکس مقابل کی کمزوری سے فائدہ اٹھانے کی درپے ہوتا

ہے۔ معنی اور مفہوم سے معمور کہاوت ہے۔

☆ ایش نہ ژارل۔ واری پہ اوژل

لغات: ایش۔ او بن۔ اونٹ

معنی: اونٹ پر لدھا ہوا ابو جھرو پڑا۔ کہ ایک عرصہ سے اونٹ کی پیٹھ پر پڑا ہے۔

چاہئے تو یہ تھا کہ اونٹ رو پڑتا۔

مفہوم: بے وجہ شکایت کرنا۔

☆ اخپل پہ برغیلی شی ہم شہ وی

لغت (برغیلی --- برتن کا ڈھکنا)

معنی: اپنا تھوڑا بھی کافی ہے۔ نہ غیر کی چیز جو مقدار میں زیادہ ہے۔

مفہوم: قناعت کا درس دیتا ہے۔

☆ ایندی دے یور خاطرہ غوغو شے خواہی وی
 معنی: ہندو نے دوست کی خاطر گائے کا گوشت جو ہندو دھرم میں جرم ہے بھی کھالیا
 مفہوم: دوست کی خاطر ناگوار کام بھی جائز سمجھا جاتا ہے۔

☆ اخیلے خلہ و تلی ہغہ تل پہ غم نیولی
 معنی: اپنے منہ سے نکلی ہوئی بات پھیل جاتی ہے۔
 مفہوم: انسان کو زبان قابو میں رکھنا چاہئے۔ ورنہ مصیبت میں گرفتار ہو جاؤ گے۔

☆ آلو بالو۔ ملا پہ شو
 معنی: نیک و بد۔ اچھا یا برا۔ جو کچھ بھی ہے۔
 مفہوم: ساری ذمہ داری ملا کے کندھوں پر ہے نماز باجماعت کی حالت میں امام ذمہ دار ہے۔ مبتدی نہیں مقتدی تو چپ چاپ کھڑا رہتا ہے۔ ملا سب کچھ پڑھتا ہے۔ درست یا غلط ذمہ داری اس امام کے کندھوں پر ہے۔ ایسے موقع پر کہا جاتا ہے۔ جہاں ذمہ داری کس اور نے قبول کر رکھی ہو۔ اور خود مبرا ہو۔ امامت کی ماہیت اور اہمیت واضح کر دی گئی ہے یہ مقتدی اور امام میں مذہبی و عمرانی معاہدہ بھی ہے۔

☆ ایسے پہ بونہ رو غلے۔ د کیر خاوند شوے

لغات: (ایسے۔ او بو۔ پانی) بونہ۔ بہانہ۔

مفہوم: ایک شخص گھر میں گھس آیا۔ اس بہانے سے کہ پانی پی لے مگر بعد میں گھر پر ہی قابض ہو گیا اور گھر کا مالک بے دخل ہوا۔ یہ ایسے موقع اور محل پر یہ کہاوت وضع کی گئی ہے کہ کسی بہانے اپنا اصلی مقصد حاصل کرے۔ فوجی آمریت کا دستور العمل بھی تو یہی ہوتا رہا ہے۔

☆ ایڑا شیراوی۔ جھگڑا غوری

معنی: ایڑا۔ غلہ ناپنے کا پیانہ ہے۔ مراد مفت غلہ پیش کرتا ہے۔

مفہوم: مفت جھگڑا مول لینا۔ آئیل مجھے مار والی بات ہے۔ جھگڑا المراد ہے۔

☆ آسمون پہ تالی تھم کوی

معنی: آسمان کو ہاتھ میں تھامے رکھنا۔ انتہائی غرور اور تکبر سے پیش آنا۔

مفہوم: برخورد غلط انسان۔ متکبرانہ انسان

☆ آکرہ در بوندے او و ریژہ

مفہوم: آکرہ ایک مقام۔ اثار قدیمہ ہے جو لکی اور بھرت کے درمیان واقع ہے۔

روایت ہے کہ یہاں کی آبادی گناہوں کے باعث عذاب الہی میں گرفتار

ہوئی اور آسمان سے سنگ باری کی گئی۔ اس کا مفصل حال میری کتاب بن
باس میں موجود ہے۔ بدو عا ہے دشمن کی باب میں۔

☆ ابو بخرا اول

معنی: پانی گدلا کرنا۔

پس منظر: بھیڑیا اور بھیڑ کا بچھڑا ایک ہی گھاٹ سے پانی پی رہے ہیں۔ بھیڑیا کے منہ میں پانی بھر آیا۔ بہانہ ڈھونڈا کہ۔ تم پانی کیوں گدلا کر رہے ہو۔ بچارے بچھڑانے کہا۔ پانی آپ کی طرف سے آ رہا ہے۔ تو یہ کیسے ممکن ہے۔ بھیڑیا کو یہ گستاخی پسند نہ آئی لپک کر اسے دبوچا اور پھر۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

قاری کو کہاوت ہاتھ آگئی۔

مفہوم: ہے جرمِ ضعیفی کی سزا مرگِ مفاجات

☆ ایرپہ کیم خبی بلیڑی - ہغہ حی سویزی

معنی: جو جگہ آگ سے مجلس جائے اسی جگہ درد اٹھتا ہے۔

مفہوم: جس کو تکلیف پہنچے، وہی جانے۔ ایک شاعر ہسپتال گیا۔ اپنی والدہ کی بیماری پر سی کیلئے۔ ماں کو دیکھ کر رٹا پا اور بے ساختہ کہا۔

آج معلوم ہوا، ہم کو علالت کیا ہے

جس کسی کا کوئی عزیز فوت ہو جائے۔ تو جو دکھ درد اسے محسوس ہو۔ دوسرا کیا

جانے۔ یہ کہاوت بڑی معنی خیز اور سبق آموز ہے۔

☆ اصل نہ خطا نشہ۔ بے اصل نہ وفانشتہ
معنی: اصل سے بہت کم غلطی ہوتی ہے۔ جبکہ کم اصل میں وفانام کی کوئی چیز نہیں ہوتی۔

مفہوم: خون اپنا اثر دکھاتا ہے۔

ۛ سعدی شرازی پندمدہ کم زادرا
کم زاد چو عاقل شود۔ گردن زندا ستادرا

☆ اکبر بادشاہ لاپ
مفہوم: کہتے ہیں اکبر اعظم شہنشاہ ہند نے بیکاروں اور بے حسوں کا ایک گروہ پال رکھا تھا۔ جو اپنی بے حسی۔ کاہل پن کے لئے ضرب المثل تھا۔ باد و باران سے بھی بچنے کا سامان نہ کرتا دھوپ اور چھاؤں کا اثر قبول نہ کرتا۔ اپنی جگہ سے قطعاً نہ ہلتا۔ روٹی بھی کھلاتے، پانی بھی پلاتے گویا مکمل طفیلی زندگی کے خوگر تھے ان خوبیوں کا مالک کوئی دوسرا ہو تو اسے اکبر بادشاہ کا لاث کہا جاتا ہے۔
بے حس، کام چور، بے کار انسان کے لئے یہ استعارہ بن چکا ہے۔

☆ اخیلے لمنے ایر در بل شہ

معنی: اپنے دامن میں آگ لگ جائے۔

مفہوم: اپنے دشمن بن جائیں۔

جس پہ ناز تھا وہی پتے ہوا دینے لگے

وہی بات ہے۔ یہ ایک قسم کی بددعا بھی ہے۔

☆ آسمون پیرے گندہاوی

معنی: آسمان کے ساتھ نتھی۔

مفہوم: نظریں آسمان پر ہیں متکبر ہے۔

☆ اخیل د وژاوی۔ پہ بل بوندے خیرات نہ شی

معنی: اپنا محتاج ہو۔ تو دوسرے کی حاجت روائی نہیں کرنا چاہیے۔

مفہوم: فارسی میں کہاوت ہے کہ: اول خویش . بعد درویش

☆ ایڑا نہ خرے۔ بی ئے نہ سی

لغات: ایڑا۔ تھوم۔ لہسن، بی۔ بو آئیگی۔

مفہوم: بے وجہ بدنامی نہیں ہوتی۔ کچھ تو ہے جس کی پردہ داری ہے

There is a root to every scandle.

☆ اخیل اخیل وی۔ پر ادای پر ادای وی

ترجمہ: اپنا تو اپنا ہوتا ہے اور غیر انگریزی میں کہاوت ہے

Blood is thicker than water. کہ

☆ پہ بڑا گیلوہ غورپی

معنی و مفہوم: بے شرمی کے ساتھ مانگنا۔

☆ بلی سر نیہ

معنی: بلی سرینہ (بڑے بڑے نوالے)

مفہوم: حرص

☆ پہ بلا شو

معنی: بلا شو۔ غصہ ہو جانا

مفہوم: تیور بدل گئے۔

☆ بیرہ کنہ ے ویرہ

معنی: جلدی کرنا۔ تعجیل۔ ویرہ بگڑ جان۔ کام خراب ہو جانا

مفہوم: شتابی میں خرابی ہے۔

☆ دے بل کلی خر

معنی: بل کلی۔ پرایہ۔ کسی اور کا، خر۔ گدھا

مفہوم: ظلم سے پیش آنا۔ بے رحمی اور بے رخی دکھانا

☆ دے شرم پہ کنہ بیرہ زرغونہ شہ

سیرے تہ وے کیبندی

معنی: بے شرم۔ بے حس انسان۔ بے غیرت انسان، بیرہ۔ بیر کا درخت، زرغونہ۔

بیٹھ جائے گا۔ اس میں حسن مبالغہ ہے۔

مفہوم: بے شرم انسان کسی طور بھی احتجاج نہیں کرتا۔ بلکہ حالات کا ساتھ دیتا ہے۔

جتنی بھی بے عزتی ہو جائے۔ وہ بخوشی برداشت کرتا ہے۔ اس میں بے شرمی

اور بے غیرتی کو ہدف نفرت اور ہدف تنقید بنایا گیا ہے۔

☆ بلی غل

معنی: غل۔ فضلہ۔ پیشاب

مفہوم: عید کا چاند۔

ایک زمانہ تھا کہ بلی کھیتوں میں اپنا فضلہ جمع کرتی تھی۔ یا فارغ ہو جاتی اور

اس کا فضلہ کہیں بھی نظر نہ آتا۔ مگر یہ کہاوت آج کل کی بلیوں پر صادق نہیں

آتی۔ اب تو ہر کونے کدرے بستر۔ بکس ہر جگہ بلی کا غل نظر آنے لگا ہے۔ گویا

دیکھنے اور سوچنے کے لئے اور بدبو کی حکمرانی رہتی ہے۔ کیونکہ ملی کا فضلہ سے سخت بدبو پیدا ہوتی ہے۔ پہلی صورت میں غل، غائب اور آج کل غل غالب غصہ ہے۔

زمانے کے انداز بدل گئے
نیا راگ ہے ساز بدل گئے

☆ بلوئے تے گھٹی۔ سپائی تے ساتھی
معنی: گھٹی۔ کما۔ ساتھی چاٹنا۔
مفہوم: کمائی ضائع ہو جائے۔

☆ چہ بد کوی کا رونہ۔ بدوینی خوبونہ
لغات: بد۔ برائی، کارونہ۔ کام خوبونہ۔ خواب
مفہوم: مکافات عمل بد کے خوف سے انسان ہمیشہ مضطرب اور پریشان رہتا ہے۔
خواہ خواب ہو یا بیداری۔ جو بدوے۔ وہی کاٹو گے۔

☆ بسمل دشہ
مفہوم: فقر و دعائیہ ہے۔ خدا عافیت سے رکھے۔ عموماً جس کسی کو ٹھوکر لگے تو کہا جاتا ہے بسمل دشہ بھی خواہ کی طرف سے تکیہ کلام ہے۔

☆ ہر شے برو۔ عادت نہ برو
مفہوم: عادت مرتے دم تک۔ ساتھ دیتی ہے۔

☆ بے اصل آشنائی کہ۔
ایروے بل پہ اخیل تندی کہ
لغات: آشنائی۔ دوستی، ایر۔ آگ، بل۔ جلانا، تندی۔ سر
مفہوم: کم اصل کی دوستی وجہ پشیمانی اور پریشانی ہوتی ہے۔

☆ بلی پہ خیب شے مڑک وینی
مفہوم: بلی خواب میں چوہا دیکھتی ہے۔ اردو محاورہ ہے۔ بلی خواب میں پھپھڑے
دیکھتی ہے۔ جیسی فطرت ویسی خواہش۔

☆ بارون نہ تریئے تہ
مفہوم: اردو زبان میں کہاوت ہے۔ آسمان سے گرا۔ کھجور میں اٹکا۔

☆ بوز پہ چتری خلوسہ وی
لغت: بوز۔ باز، چتری۔ مولہ، خلوسہ۔ ول۔ چھوڑ دینا۔
مفہوم: غلط فیصلہ کرنا۔ شکاری باز مولہ پر چھوڑ دینا غلط فیصلہ ہے۔

☆ دے ایش بور پہ پرویزی نہ درانیڑی

لغات: بور۔ بوجھ وارانہ نہ درانیڑی۔ فرق نہیں ڈالتا

مفہوم: اونٹ کے لئے کوئی فرق نہیں پڑتا اگر اس کے بور پر تھوڑا سا اضافہ کیا جائے۔

وسیع الظرف انسان معمولی سا اضافی بوجھ برداشت کر لیتا ہے۔ یعنی معمولی سی مزید ذمہ داری۔

☆ د پلور نیکہ تیبہ

لغات: ۱۔ آبا و اجداد ۲۔ توبہ۔ وعدہ

مفہوم: بہت زیادہ توبہ گار ہونا۔ پختہ توبہ کرنا۔

۵ ۴ ۳ ۲ ۱

☆ پرویز! کیزے تہ ویای چہ تو شے ڍیر غورینہ دی

لغات: ۱۔ چھلنی ۲۔ کوزہ ۳۔ کہتا ہے۔ ۴۔ تم میں ۵۔ بہت سارے سوراخ ہیں۔

معنی: چھلنی کوزے سے کہتی ہے۔ تم میں بہت سارے سوراخ ہیں۔ جبکہ حقیقت یہ

ہے کہ کوزے میں صرف دو سوراخ ہوتے ہیں۔ جبکہ خود چھلنی میں سینکڑوں

سوراخ ہوتے ہیں۔

مفہوم: ہر کسی کو اپنا عیب نظر نہیں آتا۔ اوروں کے عیوب شمار کرتا رہتا ہے۔

☆ ایش پہ پیسہ و چہ پیسہ نہ وا بیاخہ فایده
 لغت: اوئس - اونٹ پیسہ بہت کم سکھ ہے۔ یعنی بہت کم قیمت
 ۱۔ پیسہ نہ تھا ۲۔ پھر کیا فائدہ
 معنی: اونٹ بہت کم قیمت یعنی پیسہ پر ملتا ہے۔ مگر میرے پاس ایک پیسہ بھی نہ تھا۔
 تو کیا فائدہ

مفہوم: قیمت خرید نہیں۔ قوت خرید چاہئے۔
 زرور کچھ نہ تھا تو بارے میر کس بھروسہ پہ آشنائی کی

☆ اخیل عیب دوے ولئے شے وی
 لغات: ۱۔ اپنا عیب ۲۔ دونوں ۳۔ کندھوں ۴۔ بچ ہوتی ہے۔
 معنی: اپنا عیب دو کندھوں کے بچ ہوتا ہے۔ اس لئے نظر نہیں آتا۔
 مفہوم: فارسی محاورہ ہے۔ خود را فاضیحت۔ دیگر را انضیحت

☆ پہ پتمے ستر کے قبول
 لغات: ۱۔ بند ۲۔ آنکھیں
 مفہوم: سر تسلیم خم ہے۔ بغیر کسی پس و پیش کے قبول ہے۔

۳ ۲ ۱

☆ پیشہ نہ تیشہ نہشتہ

لغات: ۱۔ پیش آنے والا۔ ۲۔ فرار۔ ۳۔ نہیں

مفہوم: جو کچھ پیش آئے۔ اس کا حوصلہ مندی سے مقابلہ کرنا چاہیے۔

۵ ۴ ۳ ۲ ۱

☆ پسکے دلونکے آچو غل ے پہ دہلے نہ موتیڑی

لغات: ۱۔ ریح۔ ۲۔ خوشبودار۔ ۳۔ انسانی فضلہ۔ ۴۔ کلہاڑا۔ اُزار ہے۔ ۵۔ ٹوٹنا

مفہوم: لاف زنی کرنے والے پر خوب چوٹ ہے۔

۳ ۲ ۱

☆ پشہ و سپلے ے نہ سمیڑی

لغات: ۱۔ پاؤں۔ ۲۔ چلی۔ ۳۔ راست آنا

معنی: پاؤں اور چپلیاں راست نہیں آتیں۔

مفہوم: بد قسمتی کی طرف اشارہ

۲ ۱

☆ پیوزدا وی خو پہ نیوز

لغات: ۱۔ پیاز۔ ۲۔ اخلاص کے ساتھ۔

مفہوم: پیاز جیسی معمولی شے بھی اخلاص و محبت سے پیش کی جائے۔ قابل قدر ہے۔

☆ پارِی مرگ د منیگرو د لوسہ وی

لغات: ۱۔ پیرا ۲۔ موت ۳۔ مار۔ سانپ ۴۔ ہاتھ معنی وجہ
معنی: پیرے کی موت اکثر اوقات سانپ کی وجہ سے واقع ہوتی ہے۔
مفہوم: خطرناک کھیل کھیلنا خطرے کا باعث ہے۔ خطرے سے خالی نہیں۔

☆ دے پیے مجنون

لغات: ۱۔ دودھ ۲۔ ایک افسانوی کردار ہے۔ عاشق۔
مفہوم: اکثر مجنوں نما عاشق خون دینے سے کتراتے ہیں۔ البتہ دودھ کے متوالے
ہوتے ہیں۔

☆ پیے پہ بلی زغیرل

لغات: ۱۔ دودھ ۲۔ رکھوالی کروانا گویا دیکھ بھال
مفہوم: چیز چور کے حوالہ کرنا۔ غلط انتخاب۔

☆ پت وے پوتیے نہ شی۔ جہ پہ خورے لونڈے نہ شی

لغات: ۱۔ راز میں رہنا ۲۔ ہاتی ۳۔ مٹی ۴۔ تلے دب جانا
مفہوم: منہ سے نکلی بات ظاہر اور پھیل جاتی ہے۔

☆ پنخہ گتے برابرے نہ وی

لغات: ۱۔ پانچ انگلیاں

معنی: پانچوں انگلیاں برابر نہیں ہوتیں۔

مفہوم: سب انسان برابر نہیں ہوتے۔

☆ پتخے تہ لامیے شاوول

لغات: ۱۔ بطخ ۲۔ تیرنا ۳۔ سکھانا

مفہوم: انجان کا کسی تجربہ کار کو مشورہ دینا۔ جاہل کا عالم کو سبق سکھانا۔ مریض معالج کا علاج کرنا۔

☆ چہ منخ شے یے شپہ وی، ہغے بالو نہ دور نشیتہ

لغات: ۱۔ درمیان ۲۔ رات ۳۔ مصیبت خطرہ ۴۔ ڈار۔ خوف ۵۔ نہیں

مفہوم: جب مہلت ہو، گویا وقفہ۔ تو آنیوالی مصیبت کا تذکرہ اور علاج کیا جاسکتا ہے۔

☆ پہ پرادی لوس منگیر مامراوا

لغات: ۱۔ پردی۔ پرایہ، غیر ۲۔ لاس، ہاتھ ۳۔ مار۔ سانپ ۴۔ مت، ۵۔ مارو

مفہوم: غیر کے ہاتھ سانپ بھی مت مارو!۔ ہر کام کو خود کرنا چاہیے۔ آپ کا ج۔
مہا کا ج۔

۳ ۲ ۱

☆ تربیر ارتہ جوہ شورے

لغات: ۱۔ تربور بمعنی جانی دشمن۔ ۲۔ بن گیا ہے۔

مفہوم: حیرت کا مقام ہے کہ تربور خونی رشتہ میں منسلک ہوتا ہے مگر جہالت کی وجہ سے اسے جانی دشمن قرار دیا جاتا ہے۔ یہ صرف اور صرف پشتون قوم کا المیہ ہے۔ جبکہ دیگر اقوام میں تربور وارث اور قریبی رشتہ دار تصور کیا جاتا ہے۔

۳ ۲ ۱

☆ پہ تیپ ورا واك

لغات: ۱۔ نہر۔ پہاڑی نالا ۲۔ بہانا ۳۔ اختیار

معنی: مکمل، اختیار سوچ دیا گیا ہے۔

مفہوم: پشتون قوم میں جرگہ ثقافتی ورثہ ہے۔ معاملات اس کے طفیل طے کئے جاتے ہیں۔ جرگہ کے مالشان فریقین سے مکمل اختیار رضامندی کے ساتھ حاصل کر کے فیصلہ صادر کرتے ہیں۔ بعض اوقات یہ اختیار محدود بھی ہوتا ہے۔ خبر گیری کے طور، اس میں فریقین کو اجازت ہے وہ فیصلہ مانے یا انکار کرے

۲ ۱

☆ پہ تبرے اوویہ

لغات: ۱۔ کلہاڑا ۲۔ مارو یا ضرب لگا دو

مفہوم: بات کو واضح کر دو۔ صاف صاف بتا دو۔ تاکہ سمجھنے میں آسان ہو۔

☆ یعنی رنرو پہ او بوسہ

مفہوم: مزید روشنی ڈالو۔ بات کو منقح کر دو، کوئی شک نہ رہے۔

۴ ۳

۲ ۱

☆ تیزیہ نوراً نہ مے بیابہ پہ خہ مرے

لغات: ۱۔ رتج۔ ڈھینگ۔ ۲۔ نعرہ۔ آواز ۳۔ پھر کس بات پر۔ ۴۔ مرنا

مفہوم: اگر رتج بر سیر عام نکلے اور تو برا نہ منائے۔ شرمندگی محسوس نہ کرو تو بات ہی ختم

ہو جاتی ہے۔ شرم و حیا کہاں؟ افغانوں میں یہ فعل ناقابل برداشت ہے۔

☆ تیر غوڑا دہ

معنی: ان سنی کرنے والا۔ توجہ نہ دینے والا۔ لاپرواہ

☆ تش ست

معنی: اوپری دل سے مدعو کرنا۔ ست۔ مدعو کرنا۔

۱ ۲ ۳ ۴

☆ کہ تیئ دیر دا دے سبھی پہ ژبہ دا

لغات: ۱۔ بہیر۔ ندی نالے ۲۔ زیادہ پانی مراد ہے۔ ۳۔ کتا ۴۔ زبان سے اُگر نالے میں جتنا بھی زیادہ پانی ہو۔ تو بھی کتا زبان سے چاٹتا ہے۔ جی بھر کر پی نہیں سکتا۔ مراد: بخیل کے پاس کتنی ہی دولت ثروت کیوں نہ ہو۔ وہ جزر سے ہی ہوتا ہے۔

۱ ۲ ۳

☆ تاؤ دو کونری د پہ بجانرہ دی

لغات: ۱۔ گرم ۲۔ پتھر کی جمع ۳۔ بڈے میں ہیں۔ گویا ساتھ ہے۔ مفہوم: بہت جلدی دکھانا۔ بے تابی دکھانا مراد ہے۔ بے صبری مراد ہے۔

۱ ۲ ۳

☆ تیرے میرو گکائی وایی۔ نوم د آدم خون کی رُی

لغات: ۱۔ مہمات سر کرنا ۲۔ تاریخی کردار ہیں پس منظر: آدم خان علاقہ سوات کا مشہور خان گزرا ہے۔ میرو گائی ان کا ہمد اور ساتھی تھا۔ جو انمردی اور بہادری میں یکتا۔ مگر ان کی مردانگی آدم خان کے لئے شہرت کا باعث بنتی تھی۔

مفہوم: کام ایک کرے۔ نام دوسرے کا ہو جائے۔

۳

۲

۱

☆ تی کرے وڑکے نہ شی ساتھ۔

لغات: ۱۔ تھوکنہ۔ ۲۔ تھوک۔ ۳۔ چاٹنا

معنی: تھوک کو نہیں چاٹا جاتا۔

مفہوم: وعدہ خلافی ناممکن ہے۔ خوبصورت تشبیہ دی گئی ہے۔۔ اخلاقی پختگی اور مضبوط کردار کی عمدہ مثال ہے۔

۳

۲

۱

☆ تیرے شبے او خورو

لغات: ۱۔ اندھیرا۔ ۲۔ رات۔ ۳۔ کھالینا نگل لینا۔

مفہوم: اندھری رات میں عدم پتہ ہو گیا۔ مکمل عدم پتہ یہ بھی تو ہے جو کوئی ایسے لاپتہ افراد کے کھوج میں رہے خود عدم پتہ ہو جائے زندہ مثال ہمارے چیف جسٹس افتخار چوہدری کی ہے خود ملازمت سے فارغ ہوئے یا کئے گئے۔

۲

۱

☆ تہہ ورتہ روشنی

لغات: ۱۔ بخار۔ ۲۔ ہو جانا

مفہوم: اسے دیکھ کر میرا پارہ چڑھ جاتا ہے۔ غصہ ہو جاتا ہوں

☆ تشہ لوسہ دشمن مے تہ ئے
معنی: خالی ہاتھ سے مراد دشمن ہے۔
مفہوم: نیستی اور غربت کی شکایت ہے۔

☆ تہ کہ کافر ئے موخو ئیگر ئے
لغات: ۱۔ تم اگر ظالم بھی ہو ۲۔ مرا تو تم لخت جگر ہو۔
مفہوم: گویا میں رد عمل دکھانے سے رہا۔

☆ تیرا چہ پہ تکہ شے خوراک کوی۔ بیائے ما او بوسہ
لغات: ۱۔ تلوار ۲۔ نیام ۳۔ اثر دکھانا ۴۔ مت نکالو۔
مفہوم: تلوار نیام سے بغیر نکالے اپنا اثر دکھا دے تو اسے نیام سے نہیں نکالنا
چاہئے۔ بڑی حکمت اور تدبیر والی کہاوت ہے۔

☆ تاتری ئے یہ بازور و لیدو۔
لغات: ۱۔ معمولی کردار مراد ہے ۲۔ بازار۔ شہر ۳۔ دیکھ لیا
مفہوم: عجوبہ ہے کہ فلانے نے بھی شہر دیکھ لیا۔ یہ اس شخص کے بارے میں کہا جاتا
ہے۔ جو کبھی گھر اور گاؤں سے باہر قدم نہ رکھا ہو۔ سادہ لوح ہو۔

☆ پہ تش لوس جیوری کاوِل ۱ ۲

لغات: ۱۔ خالی ہاتھ ۲۔ جوا کھیلنا

مفہوم: بغیر اسلحہ کے شکار کھیلنا۔ دشمن کا بلا اسلحہ مقابلہ کرنا۔ یا تو کل کا اظہار ہے۔ یا اپنی بہترین حکمت عملی اور قوت گویائی پر اعتماد۔

☆ تاؤ دو د سپرہ

مفہوم: گرم سرد چشیدہ انسان۔ جہاندیدہ، بہت ہی تجربہ کار انسان۔

☆ تاتری پیر نکای شہ ۱

لغات: ۱۔ معمولی کردار ہے۔ فرنگی۔ مراد افسر بن گیا۔

مفہوم: ایسے موقع پر۔ جہاں عام شخص معمول سے ہٹ کر لباس پہن لے اچھا لباس یا کچھ فراغت حاصل کر لے۔ معمولی شخص کو کوئی عہدے یا ملازمت ملے۔ اوقات میں تھوڑی بہت تبدیلی آجائے وغیرہ وغیرہ

☆ شہ خہ تیور دی۔ ۱ ۲ ہفہ دیوردی

لغات: ۱۔ تیار۔ موجود، ۲۔ دوست۔ یار

مفہوم: نان شیراز پیش خدمت ہے۔

☆ ترلہ چرگ

ترجمہ: باندھا ہوا مرغ۔

مفہوم: مراد سر تسلیم خم ہے۔

۱ ۲ ۳

☆ پہ تپ شے چرگہ غوری

لغات: ۱۔ گندگی کا ڈھیر ۲۔ مرغ ۳۔ تلاش کرنا۔

مفہوم: آسانی سے دستیاب شے کی تلاش میں ہے۔

۱ ۲ ۳

☆ تیہی وی۔ تبیین خہ ضرورت؟

لغات: ۱۔ ندی۔ نالا۔ نہر مراد پانی ۲، تیمم ۳۔ کیا ضرورت گویا ضرورت نہیں۔

مفہوم: جب پانی میسر ہو۔ تو تیمم نہیں ہوتا۔ یہاں وسیع معنی کہاوت استعمال ہوئی

ہے۔ بعض بااثر شخصیت کی موجودگی کی اہمیت کو ظاہر کرتا ہے۔

۱ ۲

☆ تیری خوشامد کریے۔

معانی: ۱۔ تیری کو ہاٹ ضلع میں ایک اہم مقام ہے۔ ۲۔ چا پلوسی کرنا۔

پس منظر: تیری کے نواب کروفر میں مشہور تھے۔ رعب و داب جمانے کا خطر رکھتے تھے۔

ایسے لوگ بھی انہیں پسند تھے جو چا پلوسی میں یکتا ہوتے۔ اس طرح بڑی

اکثریت ان نوابان کے ارد گرد جمع رہتی تھی۔ جوشب و روز ان نوابوں کے جھوٹی تعریف کیا کرتے تھے۔ اس حوالہ سے ٹیری کے خوشامد گر مشہور ہوئے تھے۔

☆ سیمرا خر گکائی ۱
دیمرا بور گکائی ۲
۳

لغات: ۱۔ جتنا ۲۔ کوتاہ قد گدھا مراد کمزور ۳۔ اتنا ۴۔ بوجھ

مفہوم: حسب استطاعت انسان کو ذمہ داری سونپی جائے۔ اس سے زیادہ نہیں

☆ خرننگ مخ د سے سپیر ۱
۲ ۳ ۴

لغات: جیسا ۲۔ منہ۔ شخص ۳۔ اس طرح ۴۔ تھپڑ

مفہوم: مناسب سلوک برقرار رکھنا۔

☆ سیمرا خادر دیمرا ۱
پشے غار ۲

معنی: جتنی چادر۔ اتنا پاؤں پھسارو۔

مفہوم: اعتدال شرط ہے۔

☆ چہ خوک ماننی دے شزے۔ ۱
سرے پریکھ پہ ترشزے ۲
۳ ۴ ۵

لغات: ۱۔ جو کوئی ۲۔ مانتا ہو ۳۔ خاتون خانہ۔ ۴۔ قلم کردو۔ ۵۔ اوزار ہے

مفہوم: جو کوئی زن مرید ہو اور ہر معاملے میں عورت سے مشورہ کرتا ہو وہ قابل گردن زدنی ہے۔

☆ خومرہ اوے شے دا۔

معنی: کتنے پانی میں ہے۔

مفہوم: حیثیت مراد ہے۔ کس حیثیت کا شخص ہے۔

۲

۱

☆ چہ خہ کرے۔ ہغہ وے ریتے۔

لغات: ۱۔ بونا ۲۔ کاٹنا

مفہوم: جو بوو گے وہی کاٹو گے۔

۴

۳

۲

۱

☆ جار جار حسنا۔ مرے مخ پہ ملیزا دو۔

لغات: ۱۔ قربان جاؤں ۲۔ حسن ۳۔ دعوت حیرات ۴۔ رورعایت

مفہوم: اخلاص عنقا ہو چکا ہے خیرات، صدقہ، نمود و نمائش اور رورعایت کی نظر ہو چکے ہیں۔

☆ جلا گونے خای پہ شکو لوو لو مرہ کرو۔

مفہوم: سادہ لوح افراد نے اپنے نوزائیدہ بیٹے کو چوم چوم کر مار دیا۔

نادان افراد کو اظہار محبت کا سلیقہ بھی نہیں آتا۔ نادان دوست سے دانا دشمن اچھا ہوتا ہے

☆ دجیلے سپائی دا -

لغات: ۱۔ گلی۔ اوارہ۔ ۲۔ کتا

مفہوم: فلانا اوارہ ہے۔ نکما۔ بے وقعت شخص۔

☆ چرکے ختے د خون نہ دی۔

۴

خوراک دے تپ نہ وی

لغات: ۱۔ مرغ۔ ۲۔ کپڑے۔ ۳۔ اپنا۔ ۴۔ گندگی کا ڈھیر

مفہوم: ایسے شخص کو مرغ سے تشبیہ دی جاتی ہے۔ جسے پوشاک اور خوراک مفت ملتی ہو۔ گویا مفت خور۔

☆ چارے غویون کوی۔ سیلیٹری سپی

لغات: ۱۔ کام۔ ۲۔ بیل کا جمع۔ ۳۔ ہاپنا۔ ۴۔ کتے

معنی: کام بیل کرے اور ہانپتے کتے ہوں۔

مفہوم: اس شخص کے بارے میں ہے جو خود کو کام کرنے والا بتائے مگر کام کچھ بھی نہ کرتا ہو۔

۳

۲

۱

☆ چرتہ د وایوں۔ او چرتہ د دپ سی

لغات: ۱۔ جہاں ۲۔ مارتا ہو ۳۔ آواز، گونج

مفہوم: فارسی میں کہاوت ہے کہ

من چہ مے گویم تنبور من چہ مے سراید

سوال کچھ وجواب کچھ۔

۲

۱

☆ چورہ غورہ

لغات: ۱۔ چھرا ۲۔ گلہ

مفہوم: مراد سر تسلیم خم ہے۔

۲

۱

☆ خرمے شہ۔ خربہ مے شہ

لغات: ۱۔ گدھا ۲۔ ہانکنے والا۔ سب کچھ۔ بہت کچھ

مفہوم: سواری اور ہانکنے والا سب تم بنو۔ اوروں سے سب کچھ کروانے کی توقع۔

۲

۱

☆ خدائ پہ خوارلی وی۔ کہ خلے سترہ وئی

لغات: ۱۔ کھلائے۔ ۲۔ بڑا

مفہوم: قسمت کی بات ہے خواہش اور کوشش کا رگ نہیں۔

☆ پہ خلہ خویر۔ پہ نیت کیڑ
۱۔ منہ، زبان، بظاہر ۲۔ میٹھا ۳۔ اندر، اصل میں ۴۔ ٹیڑھا۔
لغات:
مفہوم: بظاہر میٹھا۔ حقیقت میں کڑوا۔ منافقت کے علامت ہے۔ اندر کچھ باہر کچھ

☆ چہ خدایٰ نے نہ کہ۔ دیوانہ با بائے خہ کہ۔
۱۔ بزرگ ہستی۔ مشہور ہستی
لغت:
مفہوم: کرنے والا خدا ہی ہے۔ باقی سب وسیلے بے سود۔

☆ دخرہ شکر نشتہ۔ د بنی خی لشکر نشتہ
۱۔ گدھا ۲۔ سینگ ۳۔ بنو وال ۴۔ اتحاد۔ لشکر
لغات:
معنی: دو چیزیں ہم مثل ہیں۔ گدھے کی سینگ نہیں اور بنوں والوں کا لشکر نہیں۔
مفہوم: بنوں والوں کی بے اتفاقی اور ناچاقی ضرب المثل ہے۔ یہ ان کے لئے پیغور
بھی ہے۔ وہ بہترین دوست۔ مگر اوروں کیلئے بدترین دشمن عزیزوں کیلئے۔
اس لحاظ سے میں انہیں سگ خو کا خطاب دینے میں قباح محسوس نہیں کرتا۔
اس موضوع پر میں نے اپنی کتاب بن باس میں سیر حاصل تبصرہ کیا ہے۔
کتے میں حیوانوں اور انسانوں کی سب خوبیاں جمع ہیں۔ وفادار ہے۔ صابر
ہے قناعت پسند ہے۔ فرض شناس ہے۔ مگر اپنے ہم جنس کا دشمن۔ اس باب
میں وہ بنوں والوں کا ہم صفت ہے۔

عشق کو فریاد لازم تھی سو وہ بھی ہو چکی
اب ذرا دل تھام کر فریاد کی تاثیر دیکھ "اقبال"

☆ د خوشی نہ لیونائی شہ
لغت: ۱۔ خوشی ۲۔ پاگل ہو جانا
معنی: خوشی سے پاگل ہو جانا۔
مفہوم: پھولے نہ سمانا

☆ خار مے دے۔
لغت: ۱۔ نفرت۔
مفہوم: مجھے اس سے نفرت ہے۔

☆ خور خدای کرے۔ بے غیرتہ چہ کرے
لغات: ۱۔ غریب، مسکین، لاچار ۲۔ کس نے بنایا؟ گویا خود ہوئے۔
مفہوم: غیرت اور دولت مترادف نہیں۔ دولت و امارت سے غیرت نہیں خریدی
جاسکتی۔ نہ غیرت کیلئے ضامن۔ بقول شاعر
غیرت ہے بڑی چیز جہان تگ و دو میں
پہناتی ہے درویش کو تاج سردارا
"اقبال"

یا میرا طریق امیری نہیں فقیری ہے
خودی نہ بیچ غریبی میں نام پیدا کر

☆ خیرے مخ پت کہ سپری دی۔
سپری خونہ دی و نیحل و سو کپری دی
لغات: ۱۔ بہنوں ۲۔ پردہ کرو۔ ۳۔ مرد حضرات ہیں۔

مفہوم: و نیحل و سو کڑی دو ملحقہ دیہات ہیں۔ یہاں کے باسیوں کی پاک دامنی اور پاک بازی ضرب المثل ہے۔ اس حوالہ سے خواتین ان سے پردہ کرنے کی ضرورت محسوس نہیں کرتیں۔ کیا خوب عکاسی کی گئی ہے کہ خواتین ان مرد حضرات کا اپنا بھائی سمجھے۔

☆ خلہ دو کہ ور بنخلو دو۔؟

لغات: ۱۔ منہ ۲۔ پانچے

مفہوم: جو منہ بیہودہ گوئی کے لئے وقف ہو۔ اسے منہ کہنا منہ کی توہین ہے۔ زبردست طنز کا نشتر استعمال کیا گیا ہے۔ جو بے لگام زبان کیلئے استعمال ہوا ہے۔

☆ جہ دا خپلہ عقلا پلاوی۔ ہغہ تل پہ غم و ختہ وی
فات: ۱۔ اپنا/اپنی ۲۔ عقل کی وجہ سے جو مصیبت میں گرفتار

۳۔ غم سے سروکار رکھنا۔ گرفتار ہو جانا۔

مفہوم: جو کوئی اپنی عقل کے باعث تکلیف میں گرفتار ہو جائے ساری عمر مصیبت میں مبتلا رہے گا۔ خود کردہ را علاج نیست۔

☆ خُلا پہ خُلی نہ آرہ وی

لغات: ۱۔ تنکا۔ معمولی کام مراد ہے۔ ۲۔ ایک جگہ سے دوسری جگہ منتقل کرنا۔

مفہوم: حسنِ مبالغہ ہے وہ کسی کام میں دل نہیں لگاتا۔ بے کار۔ نکما۔

ہاتھ پہ ہاتھ دھرنا، پاؤں پھیلانا۔ نہ کام، نہ کاج، مفت خور، بے کار شخص۔ نہ جان کا نہ جہان کا

☆ د خِرہ مینہ لتہ وی

لغات: ۱۔ گدھے کی ۲۔ محبت ۳۔ لت مارنا

مفہوم: گدھے کی محبت لت مارنے کے سوا کچھ بھی نہیں یہ کہاوت ہر اس نا جنس اور

نادان شخص پر آتا ہے جو نہیں جانتا محبت کس بلا کا نام ہے۔

خدا نے ان کو عطا کی ہے خواجگی جنہیں

خبر نہیں روش بندہ پروری کیا ہے ”اقبال“

نادان اور نادانا میں یہی تو فرق ہے۔ نادان کی دوستی سے دانا کی دشمنی اچھی ہے

☆ خرد گل پہ بی - خہ پیٹری

لغات: ۱۔ گدھا ۲۔ خوشبو ۳۔ نہیں سمجھتا۔ محسوس نہیں کر سکتا۔ قدر نہیں کرتا۔

مفہوم: فارسی میں محاورہ ہے۔ قدر زر زر گر شناسد۔ قدر جو ہر جو ہری۔۔۔۔۔

☆ دخلہ خوند - دگیلہے ویر

لغات: ۱۔ زبان، منہ ۲۔ لطف اٹھانا۔ مزے لینا ۳۔ پیٹ ۴۔ رونا۔

معنی: مزے زبان لے اور تکلیف پیٹ برداشت کرے

مفہوم: اکثر یوں ہوتا ہے کہ زبان مزے لوٹی ہے۔ اگر بد ہضمی ہو جائے تو تکلیف اور

درد پیٹ اور معدہ میں سے اٹھتا ہے۔ یہی حال انسانوں کا ہے۔ گناہ ایک

کرے۔ سزا دوسرے کو ملے۔ گونا کردہ گناہ کا مرتکب

☆ خس پہ بیرا لوند حساب کول

لغات: ۱۔ خس۔ ایک گناہ نام ہے ۲۔ بیر کا درخت، درخت کے سایہ میں بیٹھ کر

حساب کتاب کریں گے۔

مفہوم: بات ٹالنے کا ایک بہانہ ہے۔

☆ خور چرتہ شہ وی التہ شہ وو

لغات: ۱۔ غریب شخص ۲۔ جہاں کہیں ۳۔ فائدہ ہو ۴۔ حلقہ وہاں

۵۔ شب گزاری کرے۔

معنی: غریب جہاں چاہے۔ جہاں فائدہ دیکھے۔ وہیں شب گزاری کر لیتا ہے۔
 مفہوم: غریب قید مکاں سے آزاد زندگی گزار لیتا ہے۔ اسلئے لوازمات، خواہشات، ضروریات محدود ہوتی ہیں ان کے بدلے میں اسے آزادی کی نعمت حاصل ہوتی ہے۔ جہاں چاہے جائے، مسکن بنائے۔ رات گزار دے۔ خواہ وہ فٹ پاتھ ہی کیوں نہ ہو۔ درخت کا سایہ کسی پل کا سایہ اور سہارا۔ زمین اس کا فرش اور آسمان اس کی چھت۔

☆ دشمن دورو نہ نہ دغرہ نہ بشرایا و رایہ کوہ
 لغات: ۱۔ گھر کی دہلیز سے ۲۔ پہاڑ تک نہیں ۳۔ بھگاؤ ۴۔ ہٹاؤ
 مفہوم: دشمن پر قافیہ اتنا تنگ نہ کیا جائے۔ ورنہ وہ مارنے اور مرنے پر تیار ہو جائے۔
 فارسی مقولہ ہے۔ تنگ آمد۔ بجنگ آمد

☆ دوے ملایونے شے غو مردورہ شی
 لغات: ۱۔ ملا ۲۔ گائے ۳۔ مرجاتی ہے۔
 مفہوم: اردو محاورہ ہے۔ دو ملاؤں میں مرغی حرام۔ کیونکہ ان کے درمیاں اختلاف رائے پیدا ہو جائے۔ بحث و مباحثہ شروع اور نتیجہ میں گائے بغیر ذبح کئے مرجاتی ہے۔ بڑی معنی خیز کہاوت ہے۔ کسی شے کو متنازعہ بنانے کیلئے ایک

سے زیادہ افراد کے سامنے مسئلہ کو رکھا جائے تو وہ بحث کی نظر ہو جائے۔
دنیا کے بے شمار منصوبے اس حکمت علمی کے باعث ادھورے رہ جاتے ہیں یہ
سیاسیات کا کرشمہ اور بہترین حربہ ہے ٹیٹ جو کام نہ کرنا چاہے تو اسے عوام
کی صوابدید کیلئے کھلا چھوڑ کر بحث کے لئے مشتبہ کر دیا جائے۔ تو بس۔ کام
ہو گیا۔ حکومت بھی بری الذمہ اور منصوبہ بھی ناکام۔ ہمارے ہاں ایسا ہوتا آیا
ہے یہ کیا دہلی کی پالیسی ہے جس پر ہمارے حکمران گامزن اور عمل پیرا ہیں۔

۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶

☆ دیرہ بیزو او خارہ۔ زیرہ د چیریکی ککڑہ کرہ

لغات: ۱۔ آٹا ۲۔ بندر ۳۔ کھالیا ۴۔ داڑھی۔ منہ ۵۔ بکری ۶۔ بکرا ۶۔ مل لیا

مخاورہ ہے۔ بندر کی بلا۔ طوطے کے سر۔

منہم: گناہ ایک کرے الزام دوسرے پر دھر لے۔

۱ ۲ ۳

☆ د درو پی منزل لنہوی

لغات: جھوٹ ۲۔ سر ۳۔ کم، جھوٹا

منہم: جھوٹ کے پاؤں نہیں ہوتے۔ جھوٹ بہت چلدشت از بام ہو ہی جاتا ہے۔

۱ ۲ ۳ ۴

☆ دنیو د غویو پہ شکر۔ ویلو را دو

لغات: ۱۔ دنیا ۲۔ تیل ۳۔ سینگ کی جمع۔ سینگوں پر ۴۔ قائم

مفہوم: جب سائنسی آلات ایجاد نہیں ہوئے تھے اور بیل ہی ذریعہ زراعت ہوا کرتا تھا۔ زراعت آبادی اور شادمانی کا باعث ہے اور تھا زراعت میں بیل کو مرکزی حیثیت حاصل تھی۔ تو کہا جاتا تھا کہ بیل کی سیٹلوں پر دنیا قائم و دائم اور استوار ہے۔

اس کہاوت سے ماضی کی زرعی تاریخ مترشح ہوتی ہے۔

۱ ۲ ۳

☆ دنیو د ایندی ژیرہ دو

لغات: ۱۔ دنیا، دولت ۲۔ ہندو ۳۔ داڑھی ہے۔

مفہوم: ہندو کبھی داڑھی رکھ لیتا ہے کبھی منڈ والیتا ہے۔ کوئی مستقل شے نہیں اس لئے دنیا یعنی دولت کو ہندو کی داڑھی کہا گیا ہے۔ دولت کبھی ایک ہاتھ۔ کبھی دوسرے ہاتھ میں منتقل ہوتی رہتی ہے۔ گویا دولت منتقل گردش میں رہتی ہے بڑی دور رس اور فکر انگیز کہاوت ہے۔

۳

۲

۱

☆ درانوشے دروندوم پہ سپکوشے سپک شوم

لغات: وزن دار۔ وضع دار لوگ ۲۔ بھاری۔ عزت والا۔ ۳۔ ہلکا، بے وقعت

تشریح: ہر محفل اور محل کا اثر ہوتا ہے۔ عزت دار لوگوں کی محفل میں آدمی عزت دار تصور ہوتا ہے۔ جبکہ بے حیثیت اور بے حقیقت کی محفل میں وہ بے وقعت اور حقیر

سمجھا جاتا ہے۔

تنبیہ: ہر شخص کو اپنے معاشرہ کا ادراک کرنا چاہیے۔ کہ وہ کس قسم کا معاشرہ ہے۔
A man is known by the company he keeps.

☆ دت کرہ و دتو وو۔ دچہ زہ وو۔ ودچا نہ وو
مفہوم: دت ایک گناہم کردار ہے لگتا ہے وہ کم مایہ، بے مایہ بے کار اور بے جوہر قسم کا شخص ہوگا۔ اس لئے اس کی شادی میں بہت کم لوگ آئے۔ جو آئے، بے دلی سے شریک ہوئے۔ شاید وہ بھی کم آمیز ہوگا۔ اس لئے اس کے ساتھ یہی سلوک ہوا۔ محاورہ ہے۔ جیسا کرو گے ویسا بھرو گے۔

☆ دیوے لونڈے تیارہ وی
معنی چراغ تلے اندھیرا۔
مفہوم: غمی و شادی کے موقع پر یا کسی تقریب میں مدعو ہونے سے قریبی رشتہ دار یا عزیز رہ جائے یا نظر انداز کیا جائے۔ دانستہ ہو یا غیر دانستہ۔ تو کہا جاتا کہ۔۔

☆ پہ دیرے لیونائی خواشیری۔
تجربہ: نادان اور جاہل کا معیار انتخاب ناقص ہوتا ہے۔ وہ معیار کی بجائے مقدار کو ترجیح دیتا ہے۔

☆ پہ دگر پشہ نہ زدی
مفہوم: فردر اور تکبر مراد ہے اکڑا کر چلتا ہے

☆ دیدیئے مار

مفہوم: مہمان نواز ہے۔ دیدیئے مکئی روٹی کو کہتے ہیں۔ میزبان جب کسی مہمان کی تواضع کرنا چاہے۔ تو کہتا ہے۔ جاؤ نہیں۔ دیدیئے اورہ۔ دال چپاتی کھاؤ وغیرہ یہ اسلوب اظہار انکساری ہے۔ جو عظمت کی دلیل سمجھا جاتا ہے۔ حقیقت میں دال۔ چپاتی اور دیدیئے کے بدلے خوب ضیافت کا اہتمام کیا جاتا ہے۔ پشتون قبیلہ میں انکساری وجہ افتخار ہے۔ دیدی مار سے مراد مہمان نواز ہوا کرتا ہے۔

☆ رنگ د گل۔ خوندد غل

لغات: ۱۔ پھول ۲۔ اصلیت ۳۔ گندگی۔ بدبودار

مفہوم: ظاہر خوبصورت اور باطن بدصورت ہے۔ باہر کچھ اور اندر کچھ

☆ رشتیا چہ رسی۔ درویغے کلی رنگ کپی وی
مفہوم: جھوٹ کا پروپیگنڈہ اپنا اثر تیزی کے ساتھ دکھاتا ہے۔ بہت کارگر حربہ سمجھا جاتا ہے۔

☆ رشتیا ترخہ وی

لغت: ۱۔ سچ ۲۔ کڑوا۔

معنی: سچ کڑوا ہوتا ہے۔

☆ رونیرو پہ او بوسہ
مفہوم: بات کو صاف کر دو۔ صاف صاف بتاؤ۔ تاکہ شبہ نہ رہے۔ سیدھی بات کیا کر
دل کی بات کہہ ڈالو۔ وغیرہ وغیرہ

☆ انگیر ہر سرپائی خون پلاسکائی
لغات: ۱۔ انگارے ۲۔ ہر آدمی ۳۔ اپنی طرف ۴۔ نزدیک کرنے۔
مفہوم: موسم سرما میں آگ تا پنے کے لئے جلائی جاتی ہے ہر کوئی کوشش کرتا ہے کہ
انگارے اس کے نزدیک ہو۔ تاکہ زیادہ تپش حاصل کر سکے۔ انسان فطرتاً
خود غرض ہوتا ہے۔

☆ رنید پہ اخیلہ خینہ شہ پیٹری۔ نہ ستر گہ ور
لغات: ۱۔ نابینا ۲۔ سمجھنا۔ جاننا۔
معنی: اپنے کونے کدرے سے ایک بیٹا شخص کے مقابلے میں نابینا خوب آگاہی
رکھتا ہے۔ گو کہ وہ نابینا ہی کیوں نہ ہو۔
مفہوم: ہر انسان اپنے کام اور انجام سے خوب واقفیت رکھتا ہے۔ ایسے موقع پر جب
غیر مفت میں مشورہ دینے لگے اور وہ ہو غیر متعلقہ شخص۔

☆ ژبہ زدہ کرا۔ یووئے مہ کرا
مفہوم: زبان گوئی کا ہنر یکہ جاؤ۔ پھر ہل چلانے کی مصیبت سے خلاصی مل جائے

گی۔ بات کرنی بھی ایک ہنر ہے۔

۴ ۳ ۲ ۱

☆ زہ د تو دپلور ویر کوم۔

۶ ۵

تہ دمودے خلہ پیشے کوے

لغات: ۱۔ میں ۲۔ تمہارے ۳۔ پلار۔ باپ ۴۔ ماتم کرنا ۵۔ منہ

۶۔ نقل اتارنا۔ مذاق اڑانا۔

معنی: میں تمہارے باپ کی وفات پر ماتم کر رہا ہوں مگر تم برابر میری نقل اتار رہے

ہو۔ یہی نیکی کا بدلہ!

☆ خون شرمہ وے بلہ اخیل ے۔

بل شرمہ وے بلہ اخیل ے

مفہوم: بڈاخیل ایک جنگجو خیل تصور کیا جاتا تھا اور ہے۔ گویا اس خیل سے جھگڑا مول

لینا بے عزتی کو دعوت دینا ہے۔ اس سے دور رہنے میں ہی عافیت سمجھی جاتی

تھی۔ اس لئے یہ کہاوت مشہور ہوئی۔

۵ ۴ ۳ ۲ ۱

☆ خنار د پہ مغڑی ستروی۔ غوش ے ماگورا۔

لغات: ۱۔ جانور ۲۔ گھر (کھوٹی)۔ ۳۔ پلا ہوا ۴۔ دانت ۵۔ مت دیکھو۔

مفہوم: جانور کی عمر کا حساب دانتوں کے شمار سے کیا جاتا ہے۔ جتنے دانت۔ اتنے

سال۔ چنانچہ جو جانور گھر میں پالا گیا ہو۔ تو عمر کا حساب معلوم ہوتا ہے۔
دیکھا بھالا انسان ہو۔ اس کی خامیاں اور خوبیاں پہلے سے معلوم ہوتی ہیں۔

۱ ۲ ۳

☆ زیر پہ زوری نہ کمیڑی۔

لغات: ۱۔ اہمیت ۲۔ زاری۔ سماجت ۳۔ گھٹنا

مفہوم: مطلب برابری کے لئے اگر منت سماجت کی جائے۔ تو وقعت اور اہمیت اور عزت میں فرق نہیں آتا۔

۱ ۲ ۳

☆ خون سنبھول سوتہ۔ بل غل مہ بیلہ

لغات: ۱۔ خود کو ۲۔ سنبھال رکھو ۳۔ دوسرے کو، کس کو بھی ۴۔ چور نہ کہو۔

مفہوم: احتیاط کرو۔ پھر کسی دوسرے پر چوری کرنے کا الزام لگانے کی نوبت ہی نہیں آئیگی۔

۱ ۲ ۳

☆ خنار چہ دے چشتن پہ رنگانہ وی۔ حروم بولوشی

لغات: ۱۔ جانور ۲۔ مالک ۳۔ ہم عادت، ہم مثل نہ ہو ۴۔ غیر لگتا ہے۔

مفہوم: حیوان بھی اپنے مالک کا اثر قبول کرتا ہے۔ چہ جائیکہ انسان۔ باکمال کہاوت ہے۔

☆ خای غور ۱۔ خای پہ غور ۲

لغات: ۱۔ بیٹا ۲۔ تلاش کرنا ۳۔ ساتھ ہے۔

مفہوم: بیٹا ساتھ ہے اور تو تلاش کر رہا ہے۔ بھوکڑ اور بھول پن کی عمدہ مثال ہے۔

بھول جانا ہے نشانی میری

☆ زور و پہ خور و ۲

لغات: ۱۔ بوڑھے لوگ ۲۔ خوراک، غذا۔

مفہوم: بوڑھوں کا خاص خیال رکھا جائے۔ اخلاقی سبق ملتا ہے۔ احساس فرض شناسی

بھی۔ بوڑھے لوگ فاقہ کو برداشت نہیں کر سکتے۔

☆ زمیری یوہ ورخ۔ دگیدرسل کولہ

مفہوم: سلطان ٹیپو کا قول۔ شیر کی ایک دن کی زندگی۔ گیدر کی سو سال کی زندگی سے

بہتر ہے۔ جو انمردی اور بزدلی کا فرق نمایاں ہے۔

☆ زیرے پیوندہ موتہ وی ۲

لغات: ۱۔ قوت ۲۔ بے جوڑ ۳۔ توڑنا

مفہوم: طاقت اور توانائی کا کیا کہنا، طاقت کے سامنے کوئی روک نہیں، کوئی جوڑ

نہیں۔ جوڑ کے علاوہ بھی وہ ہر شے کو توڑ سکتا ہے۔

☆ ژاندرہ کا د پلوردا۔ خو پہ ووردا۔
 لغات: ۱۔ جدرہ ۲۔ پلار۔ باپ، ۳۔ مگر اپنی باری کا انتظار کرنا ہے۔
 مفہوم: جدرہ اپنے باپ کی بھی ہو۔ تو بھی اپنی باری کا انتظار کرنا چاہئے۔
 بے انصافی سے بچنے کے لئے کتنی عمدہ مثال دی گئی ہے۔ انصاف کی عملداری
 کو ترجیح دی گئی ہے۔

☆ ژیرہ شے خلا
 لغات: ۱۔ داڑھی ۳۔ تنکا۔
 پس منظر: کہتے ہیں کسی گاؤں میں چوری ہوگئی۔ سب کو بلایا گیا۔ ایک بزرگ نے
 پیش گوئی کی کہ جس کسی کے داڑھی میں تنکا نظر آئے وہی چور ہوگا۔ اصل چور
 کو خدشہ اور خوف لگا۔ اور لگا داڑھی ٹٹولنے۔ اسی لمحہ بزرگ نے اسے چور
 گردانا۔ اسی سے یہ کہاوت مشہور ہوئی۔ چور کی داڑھی میں تنکا۔

☆ چہ ژوندائی یحہ بیامے غورپا۔
 چہ مرشوم بیاما ژورپا
 لغات: ۱۔ زندگی میں ۲۔ پذیرائی کر۔ ۳۔ جب مر جاؤ ۴۔ رونا
 مفہوم: مرنے کے بعد رونا دھونا۔ عبث فعل ہے۔ ایک شاعر نے فرمایا۔

۔ چہ جوندائِ ومہ پہ کا نہرودو بتنلم۔
 اوس مے ولے بشکلہ وے دے قبر کونہری۔
 ایک اور شاعر کا اس باب میں عمدہ شعر ہے۔
 ۔ اس کو بے مہری عالم کا صلہ کہتے ہیں
 مر گئے ہم تو زمانے نے بہت یاد کیا

☆ سدر اؤن اربشے پیر کہ۔ درمی شپہ پہ کیر کہ
 مفہوم: گھر میں کھانے پکانے کیلئے کچھ بھی نہ ہو۔ تو بھی سرما میں گھر سے مزدوری
 کیلئے نہیں نکلنا چاہیے۔ اور رات گھر ہی میں گزارنا بہتر ہے۔ ماضی میں محنت
 مزدوری کیلئے گھر یا چھوڑ کر دور جانا پڑتا تھا اور کئی روز گھر سے باہر رہنا پڑتا۔
 اس حوالہ سے کہا گیا ہے کہ ادھار سہی۔ جو کی روٹی سہی۔ وہ بھی منظور۔ مگر سرما
 میں رات بال بچوں کے ساتھ گزارنا چاہیے۔ تن آسانی کی نشاندہی ملتی ہے۔
 اور اسیر خانہ ہونے کا ثبوت بھی (سدر اؤن علاقہ ہے۔ جو کی پیداوار کے
 لئے مشہور ہے)۔

☆ دسپی لکے نہ سینخیزی

لغت: ۱۔ کتا ۲۔ دم ۳۔ سیدھی نہیں ہوتی۔

مفہوم: فطرت نہیں بدلتی۔ کاوش و کوشش بے سود۔ ایسے شخص پر یہ کہاوت صادق آتی

ہے۔ جس پر کوئی حربہ۔ تعلیم و تربیت کا اگر ثابت نہ ہوتا ہو تو کہا جاتا ہے فلانا کتے کی دم ہے۔ وہ کسی طور سیدھی نہیں ہو سکتی۔ کتے کی دم ازل سے ٹیڑھی ہوتی ہے اور رہے گی۔

☆ سپای پہ ایسے نہ پو کیڑی
۱۔ کتا ۲۔ پانی سے ۳۔ پاک نہیں ہوتا
مفہوم: کتنا پاک ہے دھونے سے پاک نہیں ہو سکتا یہ مقولہ بعض انسانوں پر بھی صادق آتا ہے۔ بدذات کا بھی یہی حشر ہوتا ہے۔
سعدنی شیرازنی پندمدہ کم زادرا۔
کم زاد چوں عاقل شود گردن زندا استادرا۔

☆ سمیور خینہ خچنہ وی۔ باروم پہ دانہ خچنہ کپہ
۱۔ چمار ۲۔ میلا۔ کچلا ۳۔ باران۔ بارش ۴۔ مزید میلا کر دیا
نعت: چمار کی رہائش گاہ پہلے بھی بہت میلا کچلا تھا۔ بارش نے کسر پوری کر دی۔
مفہوم: ایسے موقع پر۔ جو صورت حال ویسے بھی سازگار نہ ہو۔ مزید خرابی آنے سے صورت حال اور اہتر ہو جائے۔ تو اس کہاوت کا سہارا لیا جاتا ہے۔

۲ ۱

☆ سپین ستر گہ ۵۵۔

لغات: ۱۔ سفید۔ ۲۔ آنکھ

مفہوم: طوطا چشم۔ جس میں حیاء نام کی کوئی چیز نہیں ہوتی بے حیاء۔ بے لحاظ شخص۔

☆ ستر کے پہ لیمو۔

مفہوم: سر آنکھوں پر۔ عزت افزائی مراد ہے۔

☆ ستر کے چہ پتمے شی۔

معنی: آنکھ بند ہو جائے

مفہوم: آدمی جب مرجائے۔ مجاز مرسل کی عمدہ مثال ہے جز کا ذکر کر کے کل مراد

ہے۔ گویا آنکھ سے سارا جسم مراد ہے۔

۲ ۱

☆ دسرے ایر

لغات: ۱۔ کھاد ۲۔ آگ

مفہوم: کھاد کی آگ۔ جب کھاد کو آگ لگ جائے۔ تو بظاہر آگ نظر نہیں آتی۔ مگر

اندر اندر ہی سلگتی رہتی ہے۔ آگ بڑھتی ہے اور کھاد را کھ کا ڈیر بن جاتی ہے۔

اس طرح کسی شخص کو صدمہ لاحق ہو تو اندر ہی اندر وہ گھٹ گھٹ کر ختم ہو جاتا

ہے اور خود صدمہ کا شکار ہو جاتا ہے۔

☆ چہ خہ کوے۔ ہفدور بوندوشی۔

د حدیث دی۔ بل وے نہ شی۔

مفہوم: جو بوؤ گے وہی کاٹو گے۔ بقول شاعر۔ زندگی خود بھی گناہوں کی سزا دیتی ہے

۲ ۱

☆ یا خوشپئی غل نہ دی خواہلی۔

لغات: ۱۔ کتے ۲۔ فضلہ کھالینا۔

مفہوم: بہت سویرا ہے۔ ابھی تو کتے نے بھی غل نہیں کھایا ہے۔

☆ پہ ستر کے خواہل

معنی: بری نظر سے دیکھنا

مفہوم: آنکھیں دکھانا۔ کہتے ہیں آنکھیں بھی بولتی ہیں اسے انگریزی اصطلاح

میں Body Language کہتے ہیں

☆ پہ سلے مے اووئے۔ پہ یومے کرم مہ کے۔

لغات: ۱۔ سو آدمی ۲۔ مارنا، پیٹنا ۳۔ ایک آدمی ۴۔ زیادتی کا مرتکب۔

مفہوم: سو آدمیوں کے ہاتھوں مارنا منظور ہے۔ مگر کسی ایک فرد پر ظلم و زیادتی ناقبول ہے۔ سیرت کی پختگی کی عمدہ مثال دی گئی ہے۔

☆ دسیرت پالاؤ نشته

لغات: ۱۔ جسم ۲۔ سرحد، معمولی حصہ

مفہوم: جسم میں کوئی ایسا حصہ نہیں جہاں درد ہو اور انسان بے آرام نہ ہوتا ہو۔ البتہ

آنکھ سارے جسم کو ہمدرد عضو ہے۔ بقول شاعر!

مبتلائے درد کوئی عضو ہو۔ روتی ہے آنکھ

کس قدر ہمدرد سارے جسم میں ہوتی ہے آنکھ

معاشرہ میں بعض افراد اس کی شہادت پیش کر سکتے ہیں۔

خنجر چلے کسی پہ تڑپتے ہیں ہم امیر

سارے جہاں کا درد ہمارے جگر میں ہے

☆ سپای د او پیژنی نہ د خوری

سرای د او پیژنی خوری دے

لغات: ۱۔ کتا ۲۔ پہچان لینا ۳۔ نہیں کاٹنا۔

مفہوم: کتا ایک بار پہچان لے تو نہیں کاٹتا۔ مگر انسان ایسا نہیں ہے۔ گویا کتے سے

بھی۔۔۔۔۔ کتے اور بعض افراد میں یہی فرق ہے۔ قرآن کے الفاظ

میں ایسے اشخاص کو اسفل السافنین کہا گیا ہے۔

☆ ستر کے پہ بانرو۔ سر پہ وشتو۔
۱ ۲ ۳

ایش پہ پرویزی نہ درانیثری

لغات: ۱۔ آنکھ ۲۔ بھنویں ۳۔ بال ۴۔ اونٹ ۵۔ غلبیل، چھانی ۶۔ وزن
مفہوم: آنکھ کیلئے بھنویں۔ سر کیلئے بال، اونٹ کے لئے چھانی کوئی بوجھ نہیں۔ یہ
وسیع المعانی کہاوت ہے۔ جو چیز ناگزیر ہو۔ یا بوجھ اٹھانے والا برداشت
رکھتا ہو یہ سب کچھ اسی کہاوت میں سمیٹا گیا ہے۔

☆ سملستہ زمرائ نہ شیراندی گیدر شہ وی
لغات: ۱۔ لیٹا ہو ۲۔ شیر ۳۔ متحرک ۴۔ اچھا ہوتا ہے۔
مفہوم: حرکت میں برکت ہے۔ لیٹے ہوئے شیر کے مقابلے میں متحرک گیدر
کامیاب ہوتا ہے۔

☆ دسپی عمر

معنی: کتے کی زندگی

مفہوم: ذلیل و خوار زندگی

☆ سیمرا لوندا کیڑی۔ ۱۔ ۲۔ ۳۔ دیمرا گندا کیڑی
 لغت: ۱۔ جتنا ۲۔ گیلہ ہوتا جاتا ہے۔ ۳۔ اتنا غصہ دکھاتا ہے۔
 مفہوم: جتنا چھیڑو گے۔ اتنا ہی غصہ ہوتا جاتا ہے۔

☆ سیمرا کپرا۔ ۱۔ ۲۔ ۳۔ دیمرا خواڑہ
 لغت: ۱۔ جتنا ۲۔ گڑ ۳۔ اتنا ۴۔ میٹھا
 مفہوم: اردو محاورہ جتنا گڑ اتنا میٹھا۔ ہر عمل کا رد عمل ہوا کرتا ہے۔
 شعر ہے ۔ معشوق سے بھی ہم نے نبھائی برابری
 واں لطف کم ہوا۔ تو یہاں پیار کم ہوا

☆ شمشی خیل سل تنہ یوے سپیتے والی وو
 لغت: ۱۔ ایک گاؤں ہے۔ جہاں کندر کے جنگلات پائے جاتے ہیں ۲۔ سو آدمی،
 ۳۔ ایک آدمی ۴۔ نوکیلا کوئیل۔ جو تیغ نما ہوتا ہے ۵۔ زخمی کرنا۔
 مفہوم: شمشی خیل میں کندر کے جنگلات پائے جاتے ہیں بعض جگہ کندر کے کوئیل
 بڑے نوکیلے تیغ جیسے ہوتے ہیں۔ گاؤں کے باسی شہر بنوں سے دور ہونے کی
 وجہ سے غول یعنی گروہ میں شہر جاتے ہیں۔ راستے میں جنگل پڑتا ہے۔
 پگڈنڈی سے گزر رہے تھے۔ راہ گزر میں ایک نوکیلا کوئیل حائل ہے۔ سب کو
 یکے بعد دیگرے زخمی کیا۔ آخری آدمی پکار اٹھا راستہ بدل لو۔ یہاں نوکیلا

کونیل اگ آیا ہے۔ کہا جاتا ہے کہ من کی یہ سادگی یا خود غرضی کی علامت تھی۔
بہر حال کہاوت مشہور ہو گئی۔

۳

۲

۱

☆ شیخ فریدہ۔ پتہ حله د بہتری وہ

لغت: ۱۔ شیخ فرید ایک بزرگ ہستی کا نام ہے۔ ۲۔ منہ بند رکھو ۳۔ اس میں بہتری ہے
مفہوم: شیخ فرید تلقین کرتے ہیں کہ خاموش رہنا بہتر ہے۔ کیونکہ اس کے بہت
سارے فوائد ہیں۔

۲

۱

☆ دے شیلے منگیر۔

لغت: ۱۔ دھان کی فصل ۲۔ مار۔ سانپ
مفہوم: دھان کی فصل میں ایک قسم کا سانپ پایا جاتا ہے۔ بظاہر غیر زہریلا اور غیر
پر تیل ہوتا ہے۔ مگر ہوتا بہت خطرناک زہریلا سانپ۔ بعض انسان بھی یوں
ہوتے ہیں۔

۳

۲

۱

☆ پہ شگے غوری تہ ول

لغت: ۱۔ ریت ۲۔ گھی ۳۔ ڈالنا۔ انڈیلنا
مفہوم: ریت پر گھی ڈالنا۔ مراد گھی کو ضائع کرنا ہوتا ہے۔ اشارہ ہے: بعض احسان
فراموش انسان اسی طرح کے ہوتے ہیں

☆ شگے نہ پرا غشتل
۱ ۲ ۳

لغت: ۱۔ ریت ۲۔ ری ۳۔ بنانا

مفہوم: سعی الاصل کی طرف اشارہ ہے۔

☆ شیم و دغنی یوہ لگی۔
۱ ۲ ۳

لغات: ۱۔ بخیل، کنجوس ۲۔ بخی ۳۔ ایک جیسا خرچ

مفہوم: بخی سخاوت کرتا ہے۔ محتاجوں کی حاجت روائی کرتا ہے۔ اور خرچ کرتا ہے۔

مگر کنجوس غیر اردی طور پر خرچ کرنے پر مجبور ہو جاتا ہے۔ مثلاً کاروبار میں

اسے نقصان یا بیماری کی صورت میں اضافی خرچہ وغیرہ۔ یہ سبق آموز کہاوت

ہے کہ بشر ظلیکہ کوئی سمجھے!

☆ شپہ ے پہ منح شے وی۔
۱ ۲ ۳

۵ ۴ ۳

ہفہ بالونہ دور نشته

لغات: ۱۔ رات ۲۔ درمیان ۳۔ مصیبت ۴۔ خوف ۵۔ نہیں ہے۔

معنی: رات کا وقفہ بچ میں حائل ہو۔ اسی مصیبت سے خوف نہیں۔

مفہوم: آنے والی مصیبت کا تذکرہ کیا جاسکتا ہے۔ البتہ بچ میں رات حائل ہو۔ یہ

رجائی مثبت رویہ ہے۔

☆ چہ مانی دشزے۔ سرے پریکرا کہ پہ ترشزے
لغات: ۱۔ مانتا ۲۔ عورت ذات ۳۔ سر قلم کردو ۴۔ ایک زوزار ہے۔
مفہوم: جوزن مرید ہو، اس کی بیوی صاحب اختیار ہو اور خاوند بالکل بے بس۔
اس کا سر قلم کر دینا چاہیے۔ وہ اس قابل نہیں کہ باعزت زندگی گزار سکے۔

☆ شیمہ ورشیہ د تیوراشہ
لغات: ۱۔ ۲۔ مردے کے لئے خیرات ۳۔ تیار ہو جائے۔ یعنی تو مر جائے بد دعا ہے

☆ شگے پہ ایسے شے نہ ور کیڑی
لغات: ۱۔ ریت ۲۔ پانی میں ۳۔ ضائع نہیں ہوتی۔
مفہوم: اس کہاوت میں بڑی گہرائی ہے۔ ریت اور پانی کا باہمی ارتباط اور رفاقت
فطری امر ہے۔ یہ کہاوت انسانوں پر بھی درست آتی ہے۔ کسی سے دوستی
رکھنے۔ تعلقات بڑھانے کے لئے قدر مشترک ضروری ہے۔ خواہ کسی نوعیت
کی بھی ہو۔ کیونکہ آگ اور پانی کا ملاپ اور ربط ضبط نقصان دہ ہے۔

☆ شزادے جیور خیر دو
لغات: ۱۔ عورت ذات ۲۔ مکی کا پودا ۳۔ ہم صفت۔ بہن
مفہوم: عورت ذات اور مکی کا پودہ بہت جلد نشوونما پاتے ہیں۔

☆ شَرِّ کَیِّ اِخِیْلِ حَیِّ تَہ وِیائی۔^۱^۲

پہ کچ نہ پستہ خویا۔^۳^۴

لغات: ۱۔ خارپشت ایک چھوٹا جانور ہے جس میں سارا خاردار ہوتا ہے۔ ۲۔ بیٹا

۳۔ کہتا ہے۔ ۴۔ مکھن ۵۔ نرم اے بیٹے

مفہوم: خارپشت اپنے بیٹے کو نرم و ملائم تصور کرتا ہے۔ انصاف کا یہ عالم ہے بقول رحمن بابا

دے انصاف تلہ کہ لاس کبش درلادر کی

اِخِیْلِ خَر د بِل آس بہ برابر کہے

تم کو اگر میزان انصاف تھما دیا جائے۔ تو اپنا گدھا دوسرے گھوڑے کے برابر ٹھہراؤ گے۔ کہا جاتا ہے۔ انصاف صرف خدا کر سکتا ہے اور انسان محبت۔

☆ سَتر وِیْلِ پَہ وِتَکی پیرے وِی^۱^۲

لغات: ۱۔ بہت بڑا دعویٰ کرنا۔ شیخی بگھارنا ۲۔ قریب ہے۔ یعنی تمہاری لاف زنی کا

بھانڈا بیچ چورا ہے میں پھوٹ جائے گا۔

مفہوم: غرور کا سر نیچا۔ اردو محاورہ ہے۔

۳

۲

۱

☆ خہ صالح خان سپے و خستہ ے

لغات: ۱۔ صالح خان علاقے کا مشہور خان گزرا ہے۔ اس کے شکاری کتے مشہور

تھے۔ ۲۔ کتے ۳۔ پیچھا کرنا۔

مفہوم: جب کسی کو بہت جلدی ہو اور سخت بے صبری دکھائے تو کہا جاتا ہے کہ فلا نے کو

صالح خان کے کتوں نے گھیر رکھا ہے۔ گویا بے صبری اس کی مجبوری ہے۔

۲

۱

☆ طبع مے د خرہ دو

لغات: ۱۔ طبیعت، عادت ۲۔ گدھا جیسا ہے۔ گویا ضدی

مفہوم: میں بڑا ضدی ہوں۔ جیسا گدھا۔ جہالت کی حد ہے۔ اپنی ضد کے صلے میں

خود کو گدھا کہنے لگا ہے۔

۱

☆ عقل دے عقلہ نہ زدہ کیڑی

لغات: ۱۔ سیکھا جاتا ہے۔

معنی: عقل احمقوں سے سیکھی جاتی ہے۔

مفہوم: احمق جو بات کرے۔ جو کام کرے۔ اس کی ضد میں جانا چاہیے۔ گویا مکمل

پرہیز اور احتیاط۔

☆ غریب تہ دھر سہری۔ لکیرٹی
 مفہوم: غریبی ایک جرم ہے۔ ایک کمزوری ہے۔ جس کی بنا پر مقرر ہو چکی ہے۔ یعنی
 مرگ مفاجات

☆ طیب ہغہ دے۔ چہ پہ خون ے تیرہ وی
 لغات: ۱۔ حکیم۔ ڈاکٹر ۲۔ خود ۳۔ گزرا ہو۔
 مفہوم: تجربہ بڑا استاد مانا جاتا ہے۔ گویا بہترین استاد۔

☆ غل پہ مغلو نہ زیرہ وری
 لغات: ۱۔ انسانی فضلہ ۲۔ ایک شاہی خاندان گزرا ہے۔ ۳۔ طاقتور
 مفہوم: افغانستان پر مغلوں کی حکمرانی تھی۔ بنوں ان کے قلمرو میں شامل تھا۔ بنوں
 کے باسی سرکش قوم تھی۔ قلنگ امالیہ ادا کرنے سے رہے۔ رد عمل کے طور پر
 مغل کے اہل کار ہر دوسرے تیسرے سال بنوں پر یلغار کرتے۔ دھوم
 مچاتے۔ تباہی پھیلاتے، ظلم و جبر کا بازار گرم کرتے، ان کی چیرہ دستیوں
 ضرب المثل تھیں۔

غل۔ انسانی فضلہ۔ جو ضرورت پڑ جائے تو انتظار کی گنجائش نہیں ہوتی۔ روکنا
 دشوار تر امر ہوتا ہے۔ کہتے ہیں کس حد تک مغلوں کو روکا جاسکتا ہے۔ مگر جب
 تقاضا پیش ہو۔ اس کا روکنا ناممکن۔ ورنہ خرابی بسیار کا شاخسانہ بن جائے۔

اس لئے کہا جاتا ہے کہ مغلوں کے مقابلے میں غل زیادہ طاقت ور شے ہے۔

آہا ہا ہا۔۔۔۔۔ خدا نہ کرے ایسی صورت حال پیش ہو۔ موقع محل اور ماحول

بھی سازگار نہ ہو۔ تو یہ صورت حال دیدنی ہوتی ہے۔

خدا تجھے کسی طوفان سے آشنا کر دے

کہ تیرے بحر کے موجوں میں اضطراب نہیں

اگر واقعی پیٹ میں موجوں کو اضطراب پیدا ہو اور بول و براز میں نشیب و فراز۔

تو بات سمجھ میں آجائے گی کہ واقعی غل زیر اور دی۔

☆ پہ غلے شے لار کھائی وال۔

معنی: انسانی فضلہ میں لکڑی مارنا۔ اسے ہلانا۔ اور بدبو پھیلانا۔

مفہوم: بڑی عمدہ مثال ہے۔ بعض لوگ بات سے ہنگڑ بنا لیتے ہیں۔ شرارت کرتے

ہیں۔ معاملہ کو الجھا دیتے ہیں اور فساد پھیلا دیتے ہیں۔ اس عمل کو بول و براز

میں لکڑی مارنا کہا گیا ہے۔ آس پاس کی فضا مکدر اور مسموم ہو جائے۔ مزید

خرابی بسیار کی تمہید بن جائے۔ کتنی عمدہ کہاوت ہے بامعنی، بامقصد اور بر محل

برجستہ بے ساختہ۔ اس کی جتنی تعریف کی جائے کم ہے۔

ایسے لوگ قابل نفرت ہوتے ہیں وہ انسان، جن سے گھن آتی ہے۔ یہ

معاشرے کے لئے ضرر رساں لوگ ہوتے ہیں قرآن پاک نے بھی ایسے

لوگوں کی ہجو بیان کی ہے اور ان سے پناہ مانگنے کی تلقین کی گئی ہے۔ دعا ہے

خدا انسانی شر سے بچائے اور شیطان کے وسوسے سے۔ یہ کہاوت بڑی جامع اور جاندار ہے۔ ایسے شر پسندوں کو بول و براز کا ہمارا زور ہم صفت قرار دیا گیا ہے۔ دو فریقین میں صلح کی بجائے نفرین اور غلط فہمی جنم دینا مکروہ فعل ہے۔

۱ ۲ ۳ ۴

☆ غل ہم زیر اور۔ بخت ے زیر اور

لغات: ۱۔ چور، ڈاکو ۲۔ نڈر۔ زبردست ۳۔ قسمت ۴۔ اچھی ہے۔

مفہوم: چور اپنے مشن میں کامیاب ہو جائے تو کہا جاتا ہے۔ چور بھی سینہ زور ہے اور اس کی قسمت بھی ساتھ دینے لگی ہے۔

۱ ۲ ۳ ۴

☆ غر چینگ دا۔ خو پہ سرے لیار شتہ

لغات: ۱۔ پہاڑ ۲۔ اونچا ہے ۳۔ اوپر ۴۔ لار، راستہ ہے۔

مفہوم: ہر مسئلے کا کوئی نہ کوئی حل موجود رہتا ہے۔ اس طرح کتنی ہی با اثر اور زبردست

شخصیت ہوا سے جرمہ کا فیصلہ تسلیم کرنا پڑتا ہے۔ رجائی کہاوت ہے۔ جہاں

امید کی کرن نظر آتی ہے۔ مایوسی کے بجائے امید کا سہارا لیا گیا ہے۔

۱ ۲ ۳

☆ دغرہ سییہ دغرہ سپائی وائی

لغات: ۱۔ پہاڑ ۲۔ سویہ، خرگوش ۳۔ کتا۔

مفہوم: پہاڑی خرگوش پہاڑی کتا ہی پکڑ سکتا ہے۔ کہاوت حکمت سے لبریز دانائی

اس پر متزاد! وسیع الجہات کہاوت ہے۔ ماحول کا اثر ہر چیز پر مرتب ہے۔ اس طرح معاملات کو سلجھانے کیلئے متعلقہ اشخاص سے ہی رجوع کرنا چاہیے۔ جو اس علاقے کے رسم و رواج اور حالات سے آگاہی رکھتے ہوں۔ کتنی عمدہ اور کتنی معنی خیز کہاوت ہے۔ محل وقوع اور ماحول سے آگاہی ہی ضروری ہے۔

۲

۱

☆ غریب چیرتہ شہ۔ ہلتہ شپہ

لغات: ۱۔ بھلائی فائدہ ۲۔ رات

مفہوم: غریب قید مقامی سے آزاد ہوتا ہے۔ محدود مسائل اور محدود مسائل کی بنا پر اور یہی آزادی فکر اس کا صلہ ہے۔

☆ غل مہ خورا

معنی: بکو اس بند کردو۔ یہ تکیہ کلام فساد کی جڑ ہے۔

۲

۱

☆ غورے۔ بیا پہ وورے

لغات: ۱۔ چاہتے ہو ۲۔ تول جاتا ہے۔

مفہوم: لڑائی جھگڑا مول لینا چاہو گے تو دو چار ہو جاؤ گے۔ بعض لوگ آنیل مجھے مار کی فطرت رکھتے ہیں تو ویسے لوگ قرار سے اور آرام سے نہیں رہ سکتے۔ جھگڑا مول لینا ان کا شغل ہوتا ہے۔

☆ غلے کھرائی د لار کئے تیرہ

لغات: ۱۔ انسانی فضلہ، گندگی ۲۔ گھڑا ۳۔ لکڑی کی تلوار۔

مفہوم: دواشخص ایک دوسرے کو دھوکا دینے کے درپے ہوئے۔ ایک نے بول و براز بھرا گھڑا شہر لے آیا۔ اوپر تھوڑا سا گھی ڈالا یہ دکھانے کے لئے کہ گویا سارا گھڑا گھی بھرا ہے۔ دوسرا دھوکا باز شخص شہر میں لکڑی سے تلوار بنا کر بظاہر لوہے سے بنی تلوار معلوم ہوتی تھی۔ نہایت مہارت کا مظاہرہ کیا۔ دونوں نے ایک دوسرے کے ساتھ ادل بدل کیا۔ ایک کو بول و براز بھرا گھڑا تھما دیا گیا۔ دوسرے کے حصے میں جعلی اور بناوٹی تلوار ہاتھ لگی۔ اس طرح دونوں کو اپنے کئے کی سزا ملی۔

جیسا کرو گے۔ ویسا بھرو گے۔

☆ غل د پہہ ڈبلے نہ موتیڑی۔ پسکے دلونگے آچوی

لغات: ۱۔ غل، انسانی فضلہ ۲۔ زمین ہموار کرنے والا آلہ ۳۔ رتخ نکالنا

۴۔ خوشبودار پودر ہے۔

مفہوم: حسن مبالغہ ہے۔ فضلہ سخت ہے۔ مگر تم۔۔۔۔۔ گویا لاف زنی کرتا ہے۔ لاف زنی کرنے والے کو طنزیہ کہا جاتا ہے۔ فضلہ سخت سے مراد کھاتا پیتا شخص نہیں ہو۔

☆ چہ غل نہ ۱ بادشاہ نہ ۲ ما ترسیڑا
لغات: ۱۔ چور نہیں ۲۔ ڈرنا کیا۔
مفہوم: فارسی میں کہاوت ہے۔

ہرچہ پاک است از محاسبہ چہ باک است
جب معاملہ صاف ہو۔ تو ڈرنا کیا۔

☆ غل پہ غل مل پہ مل ۱ پی ایڑی
لغات: ۱۔ چور، چور کو پہچانے اور ساتھی ساتھی کو۔
مفہوم: چور۔ چور کو پہچانے اور ساتھی اپنے ساتھی کو۔ انگریزی محاورہ ہے
Set a thief to catch a thief

☆ فاطمہ خیلے سپی لیہہ ارنبدے و شوہ
مفہوم: کہتے ہیں فاطمہ خیل کتے کو معلوم ہوا کہ دریائے کرم کے اس پار ایک دیہات
میں خوب دعوت برپا ہے۔ بد قسمتی سے اس کے اپنے گاؤں میں بھی یہی شغل
منعقد تھا۔ سوچا پہلے دریا کے اس پار کی دعوت سے لطف اندوز ہو جاؤں۔ پھر
اپنے گاؤں کی دعوت سے! گھر اور گاؤں سے نکلا دریا میں سیلاب آیا تھا۔
اسے بہا کر دور لے گیا۔ وہ دریا برد ہوا۔ ایک فاصلہ کے بعد اپنے ہی
کنارے پر دوبارہ برآمد ہوا۔ مگر دیر ہو چکی تھی۔ دوسرے گاؤں میں جانے کا

ارادہ ترک کرنا پڑا اپنے گاؤں آیا۔ تو دعوت ختم ہو چکی تھی۔ نہ ادھر کے رہے۔
نہ ادھر کے۔ ایسے مواقع ہر فرد و بشر کو پیش آ سکتے ہیں۔ لالچ بری بلا ہے۔
یہ ایک علامتی کہاوت ہے۔

☆ کرہ مار بتیر

لغات: ۱۔ ہرایا ہوا۔

مفہوم: ہرایا ہو بٹیر لڑنے سے رہا۔ یہی بات بعض اشخاص پر بھی صادق آتی ہے کہا جاتا
ہے فلانا کڑا مار بٹیر ہے۔ بزدل، ڈرپوک، بے دل، گھبرانے والا، کڑا مار بٹیر
آئینہ سے لڑتا ہے اصل بٹیر سے ڈرتا ہے۔

☆ دکیئ ختہ پہ کیئ لگی۔

لغات: ۱۔ کنواں ۲۔ مٹی

یہ ایک حقیقت بھی ہے اور درس بھی۔ درست استعمال مراد ہے حق باحق رسید

☆ پہ کیر شے مڑ کے سونگے وائی

لغات: ۱۔ مکان ۲۔ چوہے ۳۔ نیزہ بازی کرتے ہیں۔ (یہ حسن مذاق ہے)۔

مفہوم: گھر کا یہ حال ہے۔ وہاں چوہوں کی عملداری ہے۔ مراد غربت کی انتہا ہے۔

☆ کیم اولسا نہ د خلوصین نہ وی۔^۱
^۲

ہغہ تہ ذوا حلاست کوہ^۳

لغات: ۱۔ جس مہمان ۲۔ گلو خلاصی نہ ہو ۳۔ دوبار دعوت طعام دیا کر گویا
پیشے نہ تیشتہ نشتہ ۔

☆ کونری چیر دی۔ خوشیر یو ینم وی^۱
لغات: ۱۔ پتھر ۲۔ زیادہ ہیں۔ ۳۔ مگر کام کے بہت کم ہوتے ہیں۔
یہ کہاوت ہم سب پر راست آتی ہے۔

آدمی کو بھی میسر نہیں انسان ہونا یا

مت سہل ہمیں جانو۔ پھرتا ہے فلک برسوں

تب خاک کے پردے انسان نکلتے ہیں

ہزاروں سال نرگس اپنی بے نوری پہ روتی ہے

بڑی مشکل سے ہوتا ہے چمن میں دیدہ ور پیدا

ہر آدمی انسان نہیں ہوتا۔ ہر ہاتھ ید بیضا نہیں ہوتا۔ ہر عصا۔ حصائے موسیٰ

نہیں ہوتا۔ اس طرح ہر آدمی انسان نہیں ہوتا۔ بڑی دلاویز اور معنی خیز کہاوت

ہے۔

☆ کوندا د حئی پہ ایلہ نوستہ وا۔ د میرہ نہ اووتہ
 لغات: ۱۔ بیوہ ۲۔ بیٹا ۳۔ امید، سہارا ۴۔ انتظار ۵۔ خاوند ۶۔ محروم
 مفہوم: پہلا خاوند مر گیا۔ ایک بیٹا نابالغ رہ گیا۔ اسی کے سہارے زندگی گزری اور
 دوسرا خاوند نہ کیا۔ مگر بیٹا بھی کام نہ آیا۔ تو کہا گیا کہ۔۔۔۔۔
 ایسا ہوتا آیا ہے جب محرومی سے واسطہ پڑے تو امید کے سہانے خواب بکھر
 جاتے ہیں یہ زود پشیمان کی عمدہ مثال ہے مگر جب چڑیا چگ گئیں کھیت اب
 پچھتائے کیا ہوت۔
 ہائے اس زود پشیمان کا پشیمان ہونا۔

☆ کرے چہ د منخہ
 لغات: ۱۔ دفع ہو۔ نفرت کا اظہار۔ ۲۔ کسی کی خاطر و لحاظ
 مفہوم: کسی کو بادل نخواستہ قبول کیا جائے۔ اگرچہ وہ اس کے لئے قابل نفرت ہی
 کیوں نہ ہو۔ کسی کی خاطر داری منظور ہے۔ اکثر زندگی کے معاملات یوں ہی
 چلتے ہیں۔

☆ کلی نوویٹے پکہ وی
 لغات: ۱۔ اپنے گاؤں۔ ۲۔ دلہن ۳۔ بد صورت لگتی ہے۔
 مفہوم: گویا گھر کی مرغی دال برابر۔ یاد دور کے ڈھول سہانے۔

☆ کم عقل دیمہ پہ بل نہ و کی۔

سیمہ پہ اخیل خون

مفہوم: نادان اپنا ہی نقصان کرتے ہیں۔ یہ عقل نارسائی کی دلیل بھی ہے۔

☆ کلی پہ لیونی پیرے ولیونائی پہ کلی پیرے خندل

لغات: ۱۔ گاؤں والے ۲۔ دیوانہ، پاگل ۳۔ ہنسنا

مفہوم: ہر فرد و بشر بر خود غلط ہے اور ایک دوسرے کو مورد الزام ٹھہراتا ہے۔ پاگل بھی خود کو دانا، بینا سمجھتا ہے۔

☆ کیرمے دے در جار شہ۔ سا کہ د مارا کرہ وشہ

لغات: ۱۔ گھر، مکان ۲۔ قربان ہو ۳۔ کھانا، پینا نہیں گھر کھائے پیئے بغیر۔

مفہوم: بخل اور منافقت

تم تکلف کو بھی اخلاص سمجھتے ہو فراز

دوست ہوتا نہیں ہر ہاتھ ملانے والا

آدمی آدمی سے ملتا ہے

مگر دل کم کسی سے ملتا ہے

نمود و نمائش کی دنیا۔ خلوص و محبت سے عاری دنیا

☆ خہ کُتیز جور شوہ ے

لغات: ۱۔ چگاڈڑ

مفہوم: چگاڈڑ ایک پرندہ ہے دن کو نظر نہیں آتا۔ اس طرح جو آدمی گھر گاؤں سے کم کم نکلے۔ تو کہا جاتا ہے۔ فلا چگاڈڑ ہے۔ گویا عید کا چاند۔ مگر یہ اچھے معنوں میں جبکہ بالا اچھے معنوں میں نہیں۔

☆ د کیر سر کہہ

لغات: ۱۔ گھر ۲۔ جاسوس

مفہوم: محاورہ ہے گھر کا بھیدی لڑکا ڈھائے۔

☆ پہ کیر دے شیڑے باروم وشہ

لغات: ۱۔ مکان۔ گھر ۲۔ جوئیں ۳۔ بارش۔ باران ۴۔ ہو جائے۔

معنی: گھر پر جوڑوں کی بارش ہو جائے۔

مفہوم: بددعا ہے۔

۳ ۲ ۱

☆ کلول چہ پہ خرہ سویرشی

خدای مرسول یے ویرشی

لغات: ۱۔ کلال، کمار، یا کمہارا ۲۔ گدھا ۳۔ سوار ہو جانا۔

معنی: جب کمار گدھے پر سوار ہو جائے۔ تو سب کچھ بھول جاتا ہے۔

مفہوم: آپے سے باہر ہو جاتا ہے۔ خوشی سے پھولے نہ سامنے والی بات ہے۔

کم ظرف شخص کی طرف اشارہ۔ معمولی سی خوشی ہضم نہیں کر سکتا۔

۳ ۲ ۱

☆ کتھرائی کہ موت نہ شی۔ تنرے لوپشی۔

لغات: ۱۔ برتن ہے۔ ۲۔ ٹوٹ جانا ۳۔ آواز ۴۔ نکل جانا

مفہوم: لڑائی جھگڑا زبانی کلامی تک ہو۔ کوئی خاص نہ ہو۔ تو بھی بدنامی کا باعث بن

جاتا ہے۔ اس کہاوت بھی بڑی گہرائی پائی جاتی ہے۔ معمول چیز کو بھی اہم

سمجھائے۔

۳ ۲ ۱

☆ کیم خیی ئیر بلیڑی۔ ہفہ خیی سویزی

لغات: ۱۔ جہاں ۲۔ آگ جلے ۳۔ وہ جگہ جہاں جاتا ہے۔

مفہوم: جس کسی کو تکلیف ہو وہی جانے۔ دیکھنے والے صرف تماش بین کا کردار ادا

کرتے ہیں۔ دکھ اور درد وہی محسوس کرتا ہے۔ جس کا براہ راست واسطہ پڑا

ہو۔ یہاں نفسیاتی اور معاشرتی مسئلہ سے بحث ہے۔

☆ کیراوسو - خندق مے پوخہ شول
لغات: ۱- گھر جل اٹھا۔ ۲- دیواریں ۳- پختہ ہو گئیں۔
معنی: دل کے خوش رکھنے کو غالب یہ خیال اچھا ہے

☆ کونرہ کا ورپیکہ دا خو۔ دگہری بس وی
لغات: ۱- پتھر ۲- چھوٹا سہی ۳- گھڑا کیلئے ۴- کافی ہے۔
مفہوم: ایسے فرد کیلئے ہے۔ جو بظاہر کچھ نہ ہو مگر بہت کچھ ہو

☆ کیردے پہ دہلیئے شہ
لغات: ۱- مکان ۲- ہموار کرنے کا آلہ
مفہوم: بددعا ہے۔ گھر مسمار اور ہموار ہو۔

☆ کونرہ پہ خیی دریند وی
لغات: ۱- پتھر ۲- اپنی جگہ ۳- وزنی لگتا ہے۔
مفہوم: آوار گرد انسان بے وقعت ہو جاتا ہے۔ آوارگی انسان کی قدر و قیمت کم کر دیتی ہے۔

۳

۲

۱

☆ کله لیرشی۔ کله شکیرشی

لغات: ۱۔ گا ہے ۲۔ لور۔ اوزار ہے۔ ۳۔ چنگیر۔ (روٹی رکھنے کے لئے استعمال ہوتا ہے)

مفہوم: پل میں ماشہ، پل میں تولہ۔ کبھی بجل پر آ جاتا ہے۔ کبھی سخاوت کا مظاہرہ

کرتا ہے۔ ناقابل فہم شخص ہے۔

☆ شاہ بزرگ خیل پیل اودے میرز علی خیل

دی ایل نہ خون رُغیرہ

مفہوم: پہلے کی زیر کی دوسرے کی ضد امتیازی خصوصیات ہیں کل بھی اور آج بھی۔

۳

۲

۱

☆ د کلی اووزہ۔ د نرخ نہ ما اووزہ

لغات: ۱۔ گاؤں ۲۔ نکلو ۳۔ رواج۔

مفہوم: جب دو Options ہوں۔ گاؤں چھوڑ دو یا رواج۔ گاؤں چھوڑ دیا جائے

اور رواج / نرخ کی پاسداری کی جائے۔ پشتون معاشرے میں رواج کو

خاص اہمیت حاصل ہے۔ اس کی خاطر گھر، گھرانہ گاؤں تک قربان ہو۔ یہ

پشتون ثقافت کا حصہ ہوتا ہے۔ جن کی حفاظت ہر قیمت پر کی جاتی ہے۔

۳

۲

۱

☆ خہ ژندرہ موتہ خہ دانے لاوندے

لغات: ۱۔ جنڈرا ۲۔ ٹوٹا ہوا ۳۔ گیلا

مفہوم: ادھر جنڈرا ٹوٹا ہوا ہے۔ یعنی تھوڑی سے خرابی ہے۔ مزید دانے بھی نمدار، تو کام خراب ہو گیا۔ گویا خراب دانے پسوانے سے رہ گئے۔ زندگی کے معمولات میں ایسے لمحات اور واقعات پیش آسکتے ہیں کہ ایک ہی وقت میں کئی مسائل پیدا ہو جاتے ہیں۔ اسے قسمت کی خرابی یا بد نصیبی سے تعبیر کیا جاسکتا ہے۔

۲

۱

☆ کھیدرے پہ غلے میردہ

لغات: ۱۔ فضلہ ۲۔ کھالیا ہے۔

مفہوم: خوش قسمتی کی طرف اشارہ ہے۔ فلانا خوش قسمت ہے

۳

۲

۱

☆ گل اختر تھک وایہ امبور ستردہ

لغات: ۱۔ خوب دوڑ لگاؤ ۲۔ امبور، علاقے کا وسیع اور عریض میدان ہے،

۳۔ بہت وسیع ہے۔

لغات: گل اختر مشہور اینڈزن گزرا ہے۔ اینڈا مردانہ کھیل ہے۔ جس میں دوڑ کو

اہمیت حاصل ہے۔ جو تیز دوڑنے والا ہو مضبوط ہو۔ تو کامیاب کھلاڑی

گردانا جاتا ہے۔ اس کھیل میں ایک کا مقابلہ دو سے ہوتا ہے۔ ایک دوڑ لگاتا

ہے۔ باقی دوا سے پکڑنے اور گرانے کے درپے ہوتے ہیں۔ گل اختر کو مشورہ دیا گیا ہے۔ تم تیز ہو، مضبوط ہو، آگے میدان بھی وسیع ہے، لہذا مد مقابل کو خوب تھکاؤ اور شکست سے دوچار کر دو۔ گل اختر ممش خیل کا بانی تھا اور امبور علاقہ ممش خیل میں واقع ہے۔

☆ پہ کل مشے خوڑ

لغات: ۱۔ پھول ۲۔ نہیں، مت ۳۔ زخمی

مفہوم: اچھی دعا ہے، فکر یہ دعائیہ ہے۔ کہ پھول سے بھی تکلیف نہ پہنچے۔

ایک طرف اظہارِ محبت ہے دوسری طرف دوست کی نازک بدنی کا ذکر، بہت خوبصورت دعا ہے۔

☆ کپرہ کپرہ کوا۔ خلہ وے دے خواڑاشی

معنی: گروگو کہتے رہو تو منہ میٹھا ہو جائے گا۔

مفہوم: معلوم نہیں یہ طنز ہے، یا نفسیاتی علاج یا کوششِ ناتمام کی عمدہ مثال

☆ پہ کوتہ میورو سترکہ نہ پتہڑی

لغات: ۱۔ انگلی ۲۔ سورج ۳۔ چھپاتا ہے۔

مفہوم: حقیقت چھپائی نہیں جاسکتی۔

☆ گھوٹہ خور۔ بونہ جوہ

لغات: ۱۔ انگلی ۲۔ زخمی ۳۔ بہانہ

مفہوم: فارسی میں: خوئے بدرا بہانے بسیار یا عذر لنگ۔

☆ گل وی کہ غل وی پہ دواہے باروم وریژی

لغات: ۱۔ پھول ۲۔ گندگی ۳۔ دونوں ۴۔ بارش ۵۔ برستی ہے۔

مفہوم: یہ اس لئے کہ خدایا العالمین جو ہوئے۔ سب کارب، سب پر مہربان، اسی

دنیا میں مسلم اور کافر دونوں قانون فطرت کے تابع ہیں۔

مسلم آئین ہوا کافر تو ملے حور قصور

☆ پہ گھرہ ہندہا

معنی: تیوری چڑھائے ہوئے

☆ گل ے خارا نہ وی۔

لغات: ۱۔ پھول ۲۔ بے عیب

معنی: پھول کانٹے کے بغیر نہیں ہوتا۔

مفہوم: کوئی بھی عیب سے خالی نہیں۔ اگر گل سے مراد گلاب کا پھول ہو اور خار سے

کانٹا تو مفہوم بدل جاتا ہے۔ گلاب کے ساتھ کانٹے کا ہونا ضروری ہے۔ وہ

گلاب ہی نہیں۔ جو بے خار ہو۔ خوبی کے ساتھ خامی بھی ہوتی ہے۔ نکتہ یہ ہے کہ ہر انسان کامل تو ہو سکتا ہے۔ مگر اکمل نہیں۔ مزید غور کرنے اور بھی بہت سارے پہلو سامنے آتے ہیں۔ جو توجہ طلب ہیں۔ اس طرح اگر فلسفیانہ موشگافیوں کو جگہ دی جائے۔ تو کتاب ہذا اس کا مستعمل نہیں ہو سکتا اور ساری کتاب اسی ایک کہاوت کی نذر ہو جائے۔

میرے نزدیک بعض کہاوتیں اتنی وسیع المعانی اور ہمہ گیر ہیں جن کے لئے اور اق نہیں۔ سفینہ چاہئے گویا بزبان غالب کچھ اور چاہئے وسعت میرے بیاں کیلئے تنگنائے کہاوت کیلئے الفاظ محدود اور معانی لامحدود۔

ورق تمام ہوا اور مدح باقی ہے
سفینہ چاہئے اس بحر بیکراں کے لئے ”اقبال“
یا بقدر شوق نہیں ظرف تنگنائے غزل
کچھ اور چاہئے وسعت میرے بیاں کے لئے ”غالب“

☆ ۱۔ گمون مے نہ شی۔ ۲۔ میزی نہ مے عحائی و شی
لغات: ۱۔ گمان ۲۔ موذی، نامرد، آج کل یہ لفظ متروک ہے۔ جبکہ ماضی میں رائج الوقت تھا۔ ۳۔ بیٹا

مفہوم: مایوسی کا اظہار ہے بعض مواقع آسکتے ہیں۔ جب اس کہاوت کا سہار لیا جاتا ہے۔

۲ ۱

☆ گتے پتہ ول

لغات: ۱۔ انگلیاں ۲۔ چھپانا

مفہوم: انگلیوں کے اشارے سے قاری کا اپنا ماضی الضمیر بیان کرنا، خفیہ طور پر بات کرنے کا سلیقہ / طریقہ اکثر اوقات خرید و فروخت کے معاملے میں دلال اس ہنر کو بروئے کار لا کر درپردہ کوشش مراد ہے۔

۲ ۱

☆ داگنر دا میدون

لغات: ۱۔ پیمانہ ہے ۲۔ میدان

مفہوم: ابھی ناپ لیتے ہیں کہ اندازہ کس کا درست ہے۔ فیصلہ ابھی ہو جائے۔ سامان امتحان موجود ہے۔ انتظار کس بات کا یہ ایک قسم کا حریف کو چیلنج بھی ہے۔

☆ گیدر سنگی۔

پس منظر: گیدر جنگلی جانور ہے سنگی سینک کی اسم تصغیر ہے۔ مطلب، گیدر کا چھوٹا سا سینک۔ گیدر سنگی، دیو مالائی قسم کا فرضی نام ہے۔ جس کی کوئی حقیقت یا سند نہیں یہ محض سادہ لوح لوگوں کو درغلا نے، دھوکہ دینے اور رقم ہونے کا ایک ذریعہ، حربہ ہے۔ جو گاگ قسم کے سنیا سی عوام کو لوٹتے ہیں۔ روایت مشہور ہے کہ بعض خاص نسل کے گیدر کے سر میں یہ گیدر سنگی ہوتی ہے۔ جس کے

ہاتھ آجائے، سمجھا جاتا ہے کہ ان کی باتوں میں کلام اور احکام میں بلا کی تاثیر آجاتی ہے۔ محبوب اس کے قدموں میں آجاتا ہے۔ اس کا بے دام غلام بن جاتا ہے۔ وغیرہ وغیرہ، اس بے مایہ بلکہ گراںمایہ شے کو ایک چھوٹی سی ڈبیہ میں رکھا جاتا ہے۔ اس پر اسرار شے کو زندہ تصور مانا جاتا ہے اور اسے بقاعدہ سندھور (سیمائی مرکب) کھلایا جاتا ہے اس کے جسم پر بال بھی ہوتے ہیں اس کی من مانی قیمت وصول کی جاتی ہے۔ ماضی میں اس کا روبرو کی گرم بازاری بلکہ عملداری تھی۔ غریب سے لیکر صاحب ثروت سب اس دام تذویر کے شکار ہوتے ہیں۔ تعلیم کی فروغ نے اس کا روبرو کو ماند کر دیا اور پیشہ ور لوگ عوام کو لوٹنے سے رہے۔ یہ ہے اس کیڑے کی کہانی، شمشیر کی زبانی

تو ہی ناداں چند کلیوں پر قناعت کر گیا

ورجہ گلشن میں علاج تنگی داماں بھی ہے

اب بھی سادہ لوح لوگوں کو لوٹا جا رہا ہے۔ مگر طریقہ واردات بدل چکا ہے۔

امیر شہر غریبوں کو لوٹ لیتا ہے

کبھی بحیلہ مذہب کبھی بنام وطن

جنگ زرگری جاری ساری ہے، سیاست مدار سامری کا کردار ادا کر رہے ہیں۔ بینکوں سے اربوں روپے نکلوا کر ہضم کیا جاتا ہے۔

ہوتا ہے شب و روز تماشہ میرے آگے

ہاں مجھے اپنا کام کرنا دیجئے اور امثال اور متلونہ کا احاطہ کرنا چاہیے کیونکہ یہ بھی ذہنوں سے محو ہوتے جا رہے ہیں جو ہماری سوچ کا جنازہ نکلنے کا سبیل ثابت ہوگا۔

۲

۱

☆ گینگتہ خوورے کنہ خوورے د پہ کنہ
معنی: ۱۔ گھونگا ایک قسم کا سیاہ کیڑا ہے ۲۔ بول و براز اور گوبراس کی خوارک،
رہائش اور سامان آسائش ہیں۔

مفہوم: یہ کیڑا (گھونگا) سعی لا حاصل کا شکار رہتا ہے۔ دن بھر گندگی کو پیچھے کی طرف
دھکیلتا رہتا ہے۔ اس کے ساتھ مٹی بھی مل جاتی ہے۔ جب تھک جائے، تو اڑ
جاتا ہے اور اپنی ساری جمع پونجی وہیں چھوڑ جاتا ہے اور وہی شغل دوسری جگہ
شروع کر دیتا ہے۔

بقول ۱۔ پھر اسی بیوفا پہ مرتے ہیں پھر وہی زندگی ہماری ہے۔
یہ کوشش نا تمام کے ہم میں سے اکثر مرتکب ہوتے ہیں۔ جمع پونجی بغیر
استعمال کے چھوڑ جاتے ہیں، بے منت مشقت اٹھاتے ہیں نہ جان کے لئے
نہ جہان کے لئے، نہ اس دنیا میں نہ آخرت میں کچھ کام آ جاتا ہے۔ ایسے
نامراد، ناکام انسان کو گھونگا کہا جاتا ہے۔ کہ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

☆ گتے کھا نرل
معنی: اگلیاں شمار کرنا۔ نفسیاتی الجھن کی علامت ہے۔
مفہوم: بخیل اور کنجوس کا یہی فطری عمل

☆ گیدر تہ دے زمری وسلہ ورا^۱
۲

لغات: ۱- شیر، ۲- السلحہ
مفہوم: دشمن کو یا مخالف کو کبھی بھی حقیر نہیں سمجھنا چاہیے۔

☆ گکرون بے قیمتہ نہ وی۔ ارزون بے علتہ نہ وی^۱
۲ ۳
لغات: ۱- مہنگی چیز ۲- خوبی والا ۳- سستا ۴- عیب ناک
مفہوم: مفہوم قیمتی چیز میں خوبی ہوتی ہے۔ جبکہ سستی چیز عیب ناک ہوتی ہے۔
گنا لازم، نیکی برباد۔ احسان کا بدلہ الزام کی صورت میں ملے۔
فارسی میں ہر کہ باقیمت کم است، باقامت کم است

☆ گنج تہ نیک^۱
۲
لغات: ۱- گنج گنج ۲- ناخن
مفہوم: ناخن کو طاقت، دولت ملے تو جان اور جہان دونوں کیلئے وبال جان بن جاتا ہے۔ اردو محاورہ: خدا گنج کو ناخن نہ دے۔ وہ خود کو زخمی کر دے گا۔

☆ گیدر چہ قضوشی۔ کلی پلہ روشی^۱
۲ ۳
لغات: ۱- قضا، موت قریب آئے ۲- دیہات، آبادی ۳- آجاتا ہے، رخ کر لیتا ہے
مفہوم: جب گیدر کی شامت آجائے تو آبادی کا رخ کر لیتا ہے۔

☆ پہ لوشتے کچل

لغات: ۱۔ بالشت

مفہوم: بے مصرف شغل، فضول وقت گزاری۔ عادت بد ہے بعض لوگ بے خبری میں یہ حرکت کرتے ہیں۔ جب وہ فارغ ہوں۔

☆ لیوو د چانہ اخیلیژی

لغات: ۱۔ بھیڑیا ۲۔ مانوس نہیں ہوتا۔

مفہوم: بھیڑیا کسی طور خوگر اور مانوس نہیں ہوتا۔ بعض بھیڑیا صفت انسان بھی کسی کا نہ گرویدہ بنتا ہے نہ اپنا۔

☆ لتہ د پوس وی۔ کہ پہ خرہ وی کہ پہ ووس وی

لغات: ۱۔ لتہ (پاؤں، اوپر، سواری مراد ہے) ۲۔ گدھا۔ ۳۔ گھوڑا

مفہوم: پیدل سے سواری بدرجہا بہتر، گھوڑا نہ ہو، گدھا بھی کافی ہے۔

☆ ہغہ خو لیگائی شو

لغت: ۱۔ دھواں، مراد غائب

مفہوم: فلاں اتوا چانک غائب ہو گیا۔

☆ لیرپہ لیتہ تیرہ ول۔
 لغت: ۱۔ لورہ تھیار ہے ۲۔ ڈھیلہ ۳۔ تیز کرنا
 مفہوم: مراد بہانہ سازی ہے، کام سے جی چرانے کی طرف اشارہ ہے۔

☆ لوس چہ موت شی۔ غورپے تہ رسی
 لغت: ۱۔ لاس، ہاتھ ۲۔ ٹوٹ جائے ۳۔ گردن ۴۔ معلق ہو جانا
 معنی: ہاتھ ٹوٹ جائے تو گردن سہار لیتا ہے، گویا گلے کا ہار بن جاتا ہے۔
 مفہوم: خاطر، تواضع، علاج، معالجہ، دشگیری وغیرہ۔۔۔ جس طرح عضو جسمانی سے سلوک رو رکھا جاتا ہے۔ اس طرح تکلیف میں اپنوں کا فرض بنتا ہے کہ ان کا سیوا کر لیا جائے۔ دیکھ بھال مراد ہے عزیز محتاج کی حاجت روائی کرنی چاہئے۔ یہ وسیع معنوں میں استعمال ہو سکتا ہے۔

☆ لایہ چہ وی۔ ایندی اخیلے ختہ تالی۔
 لغت: ۱۔ فارغ ۲۔ ہندو ۳۔ ٹٹے ۴۔ تولنا
 مفہوم: جب ہندو فارغ بیٹھا ہو تو اپنے ٹٹے کو تولتا رہتا ہے۔ گویا فارغ ہوتے ہوئے فارغ نہیں بیٹھتا۔ کچھ نہ کچھ کرتا دکھائی دیتا ہے۔

۱ ۲ ۳

☆ لڑخورہ۔ تل خورہ

لغت: ۱۔ تھوڑا ۲۔ ہمیشہ ۳۔ کھاؤ

مفہوم: کفایت شعاری مطلوب ہے۔

۱ ۲ ۳ ۴

☆ لونڈے ختمے لشکی ایوبس وی

لغت: ۱۔ پانی ملا مٹی، گیلا، کیچڑ۔ ۲۔ تھوڑا ۳۔ پانی ۴۔ کافی ہے۔

مفہوم: ہر اس شخص کو طرف اشارہ ہے جو پہلے سے کمزور ہے۔ خواہ وہ جسمانی ہو یا مالی

۱ ۲ ۳ ۴

☆ لاؤ دلے۔ ستیائی بل پلا

لغت: ۱۔ کٹائی ۲۔ ادھر ۳۔ گھٹا ۴۔ دوسری طرف، غیر کی طرف دھوکا،

مفہوم: منافقت کے بارے میں ہے۔ دوغلا پن کی نشاندہی، بے انصافی کی بدترین شکل۔

۱ ۲ ۳ ۴ ۵

☆ پہ لاشتی تیرے ایو واپس نہ آرسی

لغت: ۱۔ نہر ۲۔ گزرا ہوا ۳۔ پانی ۴۔ واپس ۵۔ نہیں آتا

مفہوم: رحمان بابا فرماتے ہیں۔

تیر ساعت پہ مثل مرہ دے لہہ دے

مری چادی جو ندی کبری پہ جہا

مکرر: گیا وقت پھر واپس نہیں آتا۔ انگریزی Proverb میں
Time and Tide wait for none

☆ لا کرہ د زرقہ قدم زدہ کوؤ۔ پہ تپے شوہ
لغت: ۱۔ کو ۲۔ خوبصورت چال چلنے والا پرندہ ۳۔ چال ۴۔ کوونا پھد کنا۔
مفہوم: کوے نے زرقہ کی تقلید کی، اپنی چال بھی بھول بیٹھی اور پھد کنا شروع کیا۔
تقلید سے پرہیز کرنی چاہیے۔ تقلید کو خود کشی کہا گیا ہے۔

☆ لا کری ریڑہ پہ غلے موتہ کرا۔
لغت: ۱۔ کو ۲۔ روزہ ۳۔ گندگی ۴۔ توڑنا
مفہوم: روزہ رکھا تھا مگر کوے نے گندگی دیکھی، تو اس سے نہ رہا گیا اور روزہ توڑ دیا۔
گندگی کھانے میں مصروف ہو گئی گویا گندگی سے افطار کیا۔ ایسے شخص کی
طرف اشارہ ہے جو حلال و حرام میں تمیز نہ کرتا ہو کتنی عمدہ تشبیہ اور مثال
ہے۔

☆ د مردی خیلے چینہ
لغت: ۱۔ ایک دیہات ہے۔ ۲۔ چشمہ۔
مفہوم: اچھی نسل کی گائے، بھینس، بکری کے بارے میں تعریف کی جاتی ہے۔ کہ
زیادہ دودھ دینے والی ہیں۔

☆ میر و نہ پہ غلے شی۔^۱

لغت: ۱۔ بہادری کے جوہر دکھانا ۲۔ انسانی فضلہ

مفہوم: فراغت مقصود ہے۔ بھرا پیٹ ہو تو خودی کو سمجھ سکتا ہے۔

ن م راشد بھی متفق ہیں۔ جہاں غریب کونان جویں نہیں ملتی

وہاں حکیم کے درس خودی کو کیا کہیے

اقبال پر شدید چوٹ کی گئی ہے۔ ڈاکٹر اقبال کو صاحب خودی اور استاد خودی

سمجھا جاتا ہے۔ وہ درس خودی کے لئے شہرت رکھتے ہیں۔ ن م راشد اُن پر

معترض ہیں۔ جہاں غریب نان جویں اور نان شبینہ کا محتاج ہو۔ وہ خودی کو کیا

سمجھے۔ کیسے نبھائے، عمدہ کہاوت ہے۔ بڑی جامع اور بامعنی ہے معنی اور

مفہوم سے معمور۔

☆ مشے تہ ربوب۔^۱

لغت: ۱۔ بھینس ۲۔ آلہ موسیقی، مراد موسیقی ہے۔

مفہوم: اردو میں محاورہ ہے۔ بھینس کے آگے بین بجانا / کیا فائدہ۔

ناجنس کو نصیحت بے معنی، بے مقصد، بھینس کے آگے بین بجانے کے

مترادف ہے۔ جاہل سے کیا سروکار!

☆ مز کہ د برید نہ خیجے ری

لغت: ۱۔ زمین ۲۔ پولہ ۳۔ خراب ہو جانا
مفہوم: بنیاد اور سرحد بندی پولہ سے ہوتی ہے جب برید / پولہ میں گڑ بڑ کی جائے تو وجہ فساد بن جاتا ہے۔ ہمہ جہت مثال ہے۔

☆ میٹ دے ماسنیہ دی

لغت: ۱۔ میٹ، غلہ جو پکا یا جاتا ہے، یہاں مراد طبیعت ہے۔ ۲۔ ماسیہ، باسی،
یہاں مراد ناساز
مفہوم: آج طبیعت ناساز ہے۔

☆ مریدی شے مے د شک دہ۔ تہ دعوی د پیری کوے

لغت: ۱۔ مرید ۲۔ پیر
مفہوم: مجھے تمہاری مریدی پر شک ہے۔ چہ جائے کہ تم دعویٰ پیری کا کرو۔
خود نمائی، مبالغہ آرائی کا توڑ۔ جواب بر محل ہے۔

☆ مچ پہ تیپہ و شیتل۔

لغت: ۱۔ مکھی ۲۔ توپ ۳۔ مارنا
مفہوم: چھوٹی سے کام کیلئے بہت بڑا ذریعہ / وسیلہ استعمال کرنا۔ (غلط اندازہ لگانا)

انگریزی میں کہاوت ہے کہ Much addo about nothing.

☆ پہ موشی تیرہ۔ خدائی د نہ کو دیرہ

لغت: ۱۔ گزر جائے، مراد مر جاؤں ۲۔ پھر کیا فائدہ۔

مفہوم: جب میں نہ رہا۔ تو مال و دولت کا کیا فائدہ میرے نزدیک سطحِ بنی اور خود غرضی

کی دلیل ہے۔ انسان خود کیلئے نہیں اوروں کے لئے بھی زندہ اور کام کرتا

ہے۔ انسان اور حیوان میں یہی تو فرق ہے۔ یہ رویہ بر خود غلط ہے

۱۔ بابر با عیش کوش کہ عالم دوبارہ نیست

انسان کی عظمت اسی میں ہے کہ وہ کمائے، اوروں کو کھلائے انسان مستقبل

کیلئے سوچتا ہے حیوان حال میں رہتا ہے۔

☆ مرگ پردہ پوش دہ

معنی: ۱۔ موت

مفہوم: غالب نے بھی تو کہا ہے

۱۔ ڈانپاکفن نے داغِ عیوب برہنگی

ورنہ میں ہر لباس میں ننگ وجود تھا

۲

۱

☆ مارہ گیدہ فارسی وائی

لغت: ۱۔ بھراپیٹ مراد اسودہ حالی، ۲۔ اونچی بولی بولنا۔

مفہوم: فارسی ماضی میں شاہی زبان، درحادی زبان اور مراعت یافتہ لوگوں کی زبان ہوتی تھی جو امتیازی حیثیت رکھتی تھی، جیسے آج کل انگریزی کی علمداری ہے اور صاحب حیثیت افراد کی پہچان۔

۲

۱

☆ مزى زیرہ ول

لغت: ۱۔ دھاگہ ۲۔ رنگ دینا، برائے نام تعلق

مفہوم: واجبی تعلق، واجبی رسم و راہ

۳

۲

۱

☆ پہ میتیازے او دس نہ کیڑی۔

لغت: ۱۔ پیشاب ۲۔ وضو ۳۔ نہیں بنتا، نہیں ہوتا۔

مفہوم: پیشاب اور پانی دونوں سیال ہیں۔ ایک ناپاک دوسرا پاک، پیشاب سے وضو نہیں بنتا۔ اس طرح انسان، انسان میں بھی فرق ہے۔ بعض پاک دامن، پاکباز اور بعض بد باطن، بد کردار، ناپاک انسان کا کوئی فعل قابل قبول نہیں۔ کافر کی مثال حاضر ہے قرآن وحدیث اس پر شاہد، ایمان افروز کہاوت ہے۔ فقہی مسئلہ کا حل موجود ہے۔ نیک اعمال کی قبولیت کا دار و مدار ایمان پر ہے۔ اور ایمان کا تعلق عمل صالح سے لازم و ملزوم۔

۴ ۳ ۲ ۱

☆ منگیرا مرا و لا وار نہ موت

لغت: ۱۔ مار، سانپ ۲۔ مرجائے ۳۔ لاشی ۴۔ ٹوٹنا

مفہوم: سانپ بھی مرے اور لاشی بھی نہ ٹوٹے، لفظی ترجمہ ہے۔ پر بڑی ہمہ گیر ہے۔

یہاں حکمت، تدبیر پر زور دیا گیا ہے۔

۲ ۱

☆ پہ مڑیا تین بوندے شبہ۔

لغت: ۱۔ جہاں چیونٹیوں کا مسکن ہو ۲۔ شب گزاری ہو مراد بے آرامی

مفہوم: اوقات بڑے تلخ، صبر آزما اور بے آرامی سے عبارت ہے، مضطرب اور

پریشان رہتا ہوں۔ جہاں چیونٹیوں کے بل ہوں چیونٹیاں کسی کو آرام کرنے

نہیں دیتیں۔ اس لئے انسان چیونٹیوں کے بل پر بسیرا نہیں جاتا

۴ ۳ ۲ ۱

☆ مڑك خون سرہ غورتہ جیچ نہ بوسی۔

لغت: چوہا ۲۔ خود کے ساتھ ۳۔ بل میں ۴۔ اندر گھسیٹ لینا چاہتا ہے۔

مفہوم: چوہا مشکل سے اپنے بل میں جاتا ہے، مگر ساتھ جچ کو بھی گھسیڑنے کی کوشش

میں ہے۔ جچ غلہ صاف کرنے کا آلہ ہے جیسے چھلنی۔ جو چوہے سے کہیں

قد و قامت میں بڑا ہوتا ہے بل کا منہ بہت تنگ، جچ اس کے مقابلہ میں بہت

بڑا۔ ایسے شخص کے لئے جہاں اس کے لئے مشکل سے گنجائش ملے۔

دوسروں کو بھی ساتھ لیجانے کو کہہ دے۔ گویا خود بھی بن بلایا ہو۔

۳

۲

۱

☆ موخبر ا د نہ خوری۔ یونانی تیرہ بہ د شہ خوری
 لغت: ۱۔ میری بات ۲۔ بے اثر ہو ۳۔ یونانی تلوار تمہارا کیا بگاڑے گی۔
 مفہوم: اپنی بات کو اثر پذیری کے حوالہ سے یونانی تلوار کے ساتھ تشبیہ دی گئی ہے
 حسن مبالغہ ہے اور قاری کو احساس دلانے کی کوشش بھی ہے۔

۲

۱

☆ موو و تو بوئید و وی۔ لرے نژدے شہ وی
 لغت: ۱۔ میں اور تو ۲۔ چاہنے والے ہوں ۳۔ دور و نزدیک بے معنی بات ہے۔
 مفہوم: جب دو دل مل جائیں تو بیچ سے فاصلے کٹ جاتے ہیں۔ مٹ جاتے ہیں اور
 ہٹ جاتے ہیں مگر یہ بھی تو ہے دل کا معاملہ بہت نازک بھی ہوتا ہے۔
 دل کے رشتے عجیب ہوتے ہیں
 سانس لینے سے ٹوٹ جاتے ہیں

☆ مادیمرا خواڑیڑہ لکہ مکر۔
 مادیمرہ ترخیڑہ لکہ مرچ
 معنی: نہ اتنا میٹھا ہو، جیسے گڑ، اور نہ مرچ کی طرح کڑوا۔
 مفہوم: مراد اعتدال سے رہا کریں میانہ روی اختیار کرنا چاہئے۔

☆ دمرو میڑی آ زور نہ و خلی۔
 لغت: ۱۔ مری ہوئی چیونٹی کا آزار نہیں اٹھاتا۔
 مفہوم: گویا معصوم اور نرم دل ہے۔

☆ میر چہ میر و شی۔ ۱۔ پلور پلندرشی۔
 لغت: ۱۔ میر، مور، ماں ۲۔ سوتیلی ماں ۳۔ باپ ۴۔ سوتیل باپ
 مفہوم: کسی کی ماں مرجائے، باپ دوسری شادی کرے تو گھر کا سار نقشہ و ماحول بدل جاتا ہے۔ نہ تو سوتیلی ماں کی طرف سے وہ سلوک ملے گا اور نہ باپ کی طرف سے ماضی کا ماحول۔

☆ میتہا خضرے پہ نس لوس والہ دا
 لغت: ۱۔ حضرت خضر علیہ وسلم ۲۔ پیٹ ۳۔ ہاتھ ۴۔ پھیر دیتا ہے۔
 مفہوم: حضرت خضر علیہ وسلم تاریخی اور قرآنی کردار ہے۔ جو ایک روایت کے مطابق اب حیات پی چکا ہے۔ اس لئے تا قیامت زندہ رہے گا۔ بعض شخصیات سے ان کی ملاقات ہوتی رہتی ہے۔ قرآن پاک میں بھی موسیٰ علیہ وسلم و سلم کے ساتھ سفر کر چکے ہیں۔ الہامی علوم انہیں حاصل ہیں، حکمت و تدبر کا بے مثال نمونہ۔ اب جو کوئی فراغت کی زندگی گزار رہا ہو تو کہتے ہیں انہیں حضرت خضر کی دعا لگی ہے۔

☆ ناکوم پہلوؤن۔
۱ ۲

لغت: ۱۔ مجبوری ۲۔ طاقت ور

مفہوم: مجبوری کا نام شکریہ

☆ نن دوپہ نغن دو۔
۱ ۲

لغت: ۱۔ آج ۲۔ موقع ہے ویسے نغن کونان کہتے ہیں

مفہوم: بقول بابر ۱۔ بابر بہ عیش کوش کہ عالم دوبارہ سینت

ہر روز روز عید۔ ہر شب شب برات

عیش و آرام۔ فرصت اور فراغت کو ترجیح دی گئی ہے۔

☆ نہ پائیرے، بیاہم عوون کوہ۔
۱ ۲ ۳

لغت: ۱۔ گرنا سمجھ بھی ہو ۲۔ جوان ۳۔ خریدو

مفہوم: آنکھیں بند کر کے جوان کو پسند کرو۔ وہ انسان ہو یا حیوان

☆ نثریرے ویایوں توتہ۔ اور رایوں ئے پہ بل
۱ ۲ ۳

لغت: ۱۔ نیگور بہو، ۲۔ بظاہر تمہیں کہتی ہوں اور سنا تی ہوں سون کو

مفہوم: کنایہ میں بات کرنے کا عمدہ سلیقہ ایہام اس کو کہتے ہیں۔ شاید روئے سخن

اور کی طرف ہو یہ بھی ایک فن ہے۔
انہیں کہہ ہی دیار از داستان کی طرح۔

☆ چہ نہ دوی د میرا۔ داسے ماویا یہ چہ وریرا۔
لغت: جو حقیقی بھائی نہ ہو۔ اسے بھائی مت کہو۔

☆ د نا پُر سان بادشاہی۔
مفہوم: سکھا شاہی مراد ہے۔ یا جب اندھیری نگری ہو چوپٹ راج ہو۔ انتشار اور
افراق فری برپا ہو۔

☆ نہ خورے۔ لاور او خرے۔
مفہوم: سان و گمان میں بھی نہ تھا کہ یہ ہو کر رہیگا۔ یا ایسا ہوگا۔ ناکردہ گناہ کی سزا ملی۔

☆ نشیت نہ دے موزی بنہ دے۔ چہ کت پہ دک وی
لغت: ۱۔ نہ ہونا ۲۔ نامرد ۳۔ اچھا ہے ۴۔ چارپائی ۵۔ خالی نہیں
مفہوم: نہ ہونے سے کچھ ہونا اچھا ہے انگریزی میں محاورہ ہے

Something is better than nothing.

پشتو میں مثال ہے۔ اسے نہ پتا سے شے وی ۱۔ نہ ہونے سے تو بتا شے
اچھے ہیں۔

☆ پہ نہ غوشیے د اوزی۔ ہغہ پہ نہہ کلی پریوزی
لغات: ۱۔ نہہ غوشیے، مراد زبان، منہ ۲۔ نکل جائے ۳۔ گاؤں مراد آس پاس
۴۔ پھیل جانا
مفہوم: منہ سے بات نکل جائے۔ فوراً پھیل جاتی ہے۔

☆ نہ تیت نہ بیرا
لغات: ۱۔ ایک درخت ہے ۲۔ بے میوہ، بیر کا درخت
مفہوم: نابکار شخص، کسی کے کام میں نہ آنے والا تیت ہوتا، تو سایہ رکھتا، بیر ہوتا، تو
سایہ کے نیچے استراحت کرتا، مگر یہ شخص کسی خوبی کا حامل نہیں۔ محض بیکار اور
خود غرض ہے۔

☆ نوا د ملک شی۔ کلہ د الک شی
لغات: ۱۔ گاؤں ۲۔ بے وقعت۔ ہلکا
مفہوم: قبائل نظام میں ملک مرکزی کردار ہوتا ہے۔ اگر کسی گاؤں کے سابق ملک کی
جگہ دوسرا ملک بن جائے۔ تو وہ شہرت یافتہ نہ ہونے کے باعث گاؤں بے
وقت ہو جاتا ہے۔ کیونکہ انہیں شہرت حاصل کرنے میں وقت لگ سکتا ہے۔

☆ نیل کٹہ ول۔^۱

لغات: جھوٹا پروپیگنڈہ کرنا،

مفہوم: جس کا حقیقت کے ساتھ دور کا بھی رشتہ نہ ہو۔

☆ وطن سمسیرے چاچہ کو۔ ختے د منگیرونے او خاتے۔^{۱ ۲ ۳ ۴ ۵}

لغات: ۱۔ گو، ایک صحرائی و میدانی جانور جو غاروں میں رہتا ہے۔ ۲۔ تباہ،

۳۔ کپڑے ۴۔ منگیرونے، سانپ کی جمع ۵۔ اتر گئے بدنامی

مفہوم: سانپ کم از کم سال میں ایک بار اپنی کھینچلی تبدیل کرتا ہے۔ اسے کپڑے

اتارنے سے تشبیہ دی گئی ہے۔ گو جگہ جگہ اپنا مسکن بنانے کے لئے سوراخ

کرتا رہتا ہے۔ سوراخ زمین کی بربادی کی تمہید بن جاتا ہے۔ جب بیشمار

ہوں تو زمین قابل کاشت نہیں رہتی۔ کہا گیا کہ وطن کی بربادی کا باعث

گو ہے۔ جبکہ بدنامی سانپ کے حصے میں آئی۔ انسانوں کا بھی یہی حال

ہے۔ وطن کی بربادی کا باعث کوئی اور ہوتا ہے یا ہوتے ہیں۔ بدنامی کسی اور کا

مقدربن جاتا ہے۔ آج کل کے سیاست مداروں میں بعض پر یہ کہاوت بڑی

راست آتی ہے۔ درست مواخذہ اور محاسبہ ہو۔ تو دودھ کا دودھ اور پانی کا پانی

ہو جائے گا۔ امیر شہر غریبوں کو وطن کے ہاسیوں کو مختلف حیلے بہانے سے

لوٹتے ہیں۔ لوٹ چکے ہیں اور یہ شغل دیر تک اور دور تک چلتا رہے گا۔

آنکھ جو کچھ دیکھتی ہے لب پہ آسکتا نہیں
محو حیرت ہوں کہ دنیا کیا سے کیا ہو جائیگی

☆ وسہ بے وسہ وی

لغات: ۱۔ ساؤن کا مہینہ، جس میں بارشیں زیادہ ہوتی ہیں۔

۲۔ بے وسہ۔ اپنا اختیار نہ ہو۔

مفہوم: وسہ ایسا مہینہ ہے۔ لگتا ہے اس کی مرضی کے بغیر بھی بارشیں ہوتی ہیں۔ بعض افراد بھی تو بے اختیار ہوتے ہیں۔

☆ وارانے پہ پرویزی نہ درا نیڑی۔

لغات: ۱۔ بوجھ، بار ۲۔ غلبیل، چھلنی، بھاری ہو جانا

نتیجہ: اونٹ کے لئے چھلنی جیسی ہلکی چیز کوئی بوجھ نہیں اس طرح بعض افراد کیلئے کام یا امداد کے حوالہ سے کوئی فرق نہیں پڑ سکتا۔ وہ ذمہ داری کو قبول اور برداشت کر سکتے ہیں۔ جس کے لئے حوصلہ چاہئے۔ صاحب استطاعت کے لئے کوئی بوجھ نہیں ہوتا مگر ظرف کی بات ضرور ہے۔

☆ وریرا وریر گری۔ حساب د مانعہ

لغت: ۱۔ بھائی جان

مفہوم: برادری ایک طرف مگر حساب ضروری ہے۔ گویا بھائی ہونا حساب میں رکاوٹ نہیں بننا چاہیے۔

☆ وینہ وینہ تہ خونندی۔ مینہ مینہ تہ نہ خونندی

مفہوم: انگریزی کہاوت ہے۔ Blood is thicker than water.

۴ ۳ ۲ ۱

☆ وچ لار کھائی زر موتیڑی

لغات: ۱۔ خشک ۲۔ لکڑی ۳۔ جلدی آسانی سے ۴۔ ٹوٹ جاتی ہے۔

مفہوم: بے لچک انسان نقصان اٹھاتا ہے۔

☆ وچے سرہ لونندو سویزی۔

مفہوم: خشک لکڑی کے ساتھ گیلی لکڑی بھی جل جاتی ہے۔ گناہ گاروں کے ساتھ بے

گناہ بھی سزا پالیتے ہیں۔ انگریزی محاورہ ہے۔

Innocent are killed with the guilty

اقبال فرماتے ہیں۔ فطرت افراد سے اغماض تو کر لیتی ہے

مگر کرتی نہیں ملت کے گناہوں کو معاف

نتیجہ: ہر فرد بشر ایک دوسرے کا ذمہ دار اور سزاوار ٹھہرایا جاتا ہے۔ یہ وسیع المعانی

کہاوت ہے۔ قرآن پاک میں بھی ارشاد ہے کہ تبلیغ حق فرض ہے اور تم میں

کچھ لوگ ایسے ہونے چاہئے۔ جو دوسروں کو دین سمجھائے۔ نیک و بد کا فرق

بتائے۔ ایسا نہ کیا گیا تو سب کا حشر ایک جیسا ہوگا۔

☆ ۱ ویشے میرنہ عحائی وری۔
۴ ۳ ۲ ۱

لغت: ۱۔ بیدار ۲۔ ماں ۳۔ بیٹا ۴۔ لے جاتا ہے۔

مفہوم: ماں بیدار ہے۔ مگر اپنی مہارت کے بل بوتے پر کسی نے اس کے بیٹے کو اچک کر لے گیا۔

تنبیہ: ہم سب کو محتاط رہنا چاہیے۔

اپنی جیبوں سے رہے سارے نمازی ہوشیار
ایک بزرگ آتے ہیں مسجد میں خضر کی صورت

☆ ۱ پہ ویالہ تندا
۲ ۱

لغات: ۱۔ خوشدلی کے ساتھ ۲۔ پیشانی

مفہوم: اسے انگریزی میں Body Language بھی کہتے ہیں۔ چہرے
بشرے سے انسان کی محبت اور نفرت کو پہچانا جاسکتا ہے۔

☆ ۱ چہ وطن شی لوتے بیتھی۔
۲ ۱

ژنری دووینسی اخیلے تیرے میتھی

لغات: ۱۔ دشمن لوٹ مار کرے ۲۔ جوان طبقہ ۳۔ تلواریں سنبھال لیں۔

مفہوم: نوجوان نسل کے لئے تلقین ہے۔ جب ملک وطن کو خطرہ لاحق ہو۔ نوجوانوں کو چاہئے کہ ہتھیار بند ہو جائیں۔ ملک کی پاسبانی کرے۔ یہ ان کی اجتماعی ذمہ داری ہے۔ پشتون قبیلہ میں ایسا کرنا ان کی ثقافت کا حصہ ہے۔ وہ ہر دور میں وطن کے لئے قربانی دیتے رہتے ہیں۔

۱ ۲ ۳

☆ پہ ویز کے وارے پاخہ ول

نات: ۱۔ تھوک ۲۔ پکوڑے ۳۔ پکانا

مفہوم: پکوڑے پکانے کے لئے روغن استعمال کیا جاتا ہے۔ بخیل پر طر ہے۔ جب کوئی بخل دکھاتا ہے۔ تو یہ کہاوت اسے سنائی جاتی ہے۔

۱ ۲

☆ دی وریخے میسر۔

لغات: ۱۔ بادل ۲۔ دھوپ

مفہوم: فضا ابر آلود ہو۔ خشکی ہو مگر گاہے گاہے آسمان پر سے کسی جگہ سورج نمودار ہو۔ تو خوب گرمی پڑتی ہے۔ یا محسوس کی جاتی ہے۔ دھوپ نکلے اس میں بلا کی حرارت اور حدت ہوتی ہے اس طرح بعض افراد کو ایسی دھوپ کے ساتھ تشبیہ دی جاتی ہے۔ کہ فلاں تو دیر تک میسر ہے۔ ناقابل برداشت حد تک سختی دکھاتا ہے اور یہ بھی، بس چلے، تو سختی کرے۔

۳

۲

۱

☆ پہ آل جھگڑا شہ نہ پہ ریشو

لغات: ۱۔ ہل ۲۔ معاملہ طے کرنا۔ ۳۔ خرمن میں غلہ کا ڈھیر

مفہوم: حساب شروع میں کیا جائے۔ عند الطلب امور کو پہلے سے طے کرنا چاہیے۔

بعد میں مشکلات پیدا ہونے کا احتمال موجود ہوتا ہے۔

☆ ہرشی برو۔ عادت نہ برو

مفہوم: عادت راسخ ہو جائے تو مرتے دم تک ساتھ دیتی ہے۔

۱

☆ ہویدے مہرا

لغات: ۱۔ ہوید، بنوں شہر سے دور افتادہ گاؤں ہے۔

مفہوم: ماضی میں رسل و سائل کی کمی کی وجہ سے شہر جانا کا ارادہ کبھی کبھی ہوتا تھا۔ اور

خاص طور پر جب کوئی فوت ہو جاتا۔ اس کے لئے تجھیز و تکفین کے بندوبست

کیلئے شہر جانا پڑتا۔ اس میں دیر لگتی۔ لوگوں کو تکلیف ہو جاتی اور مردے کو دیر

سے دفن کیا جاتا۔ اس کہادت سے ماضی کی داستان سرائی ہے اور احوال ماضی

بھی۔

۳

۲

۱

☆ یو پہ سلے۔ سل پہ خوورے

لغات: ۱۔ ایک ۲۔ سو ۳۔ دفن، دفع کرو۔

مفہوم: بعض افراد ہزاروں پر بھی وزنی ہوتے ہیں اور اس کے مقابلے میں جم غفیر بھی بچ سمجھی جاتی ہے۔

ہزاروں سال زنگس اپنی بے نوری پر روتی ہے
بڑی مشکل سے ہوتا ہے چمن میں دیدہ وور پیدا

۲

☆ یوہ تکہ شے دوے تیرے نہ زنیڑی۔

لغت: ۱۔ ایک نیام ۲۔ تلواریں نہیں ساسکتیں۔

مفہوم: مطلب واضح ہے کہ بعض اوقات شخصیت کی تصادم ظہور پذیر ہوتی ہے اور آپس میں بتصادم رہتی ہے۔ مشت گریباں، باہمی چپقلش۔

☆ یور د ژارہ وی۔ دشمن د خنداوی

معنی: دوست رلا لیتا ہے۔ دشمن ہنسا دیتا ہے۔

مفہوم: دوست سچ بتائے گا۔ جو کڑوا لگتا ہے۔ جس سے دکھ محسوس ہوتا ہے۔ مگر دشمن ہمیشہ غلط فہمی میں مبتلا کرنے کیلئے سبز باغ دکھاتا ہے اور خوش کر دیتا ہے۔
مگر۔۔۔۔۔

☆ یوہ ستر گہ د او زی۔ پہ بلہ ستر گہ لوس کشیڑدا

معنی: جب ایک آنکھ پھوٹے۔ دوسرے کو بچانے کی فکر کر۔

مفہوم: جو ہوا سو ہو چکا آئندہ کیلئے محتاط رویہ اختیار کر۔ اس کہاوت میں بڑی نصیحت

پنہاں ہے۔ فارسی کہاوت ہے
گزشتہ را صلوة۔ آئندہ را احتیاط

☆ یتیم پہ ژار و تنگ۔
۱ ۲ ۳

لغات: ۱۔ یتیم جس کا باپ فوت ہو چکا ہو۔ ۲۔ رونا، دھونا ۳۔ مضبوط
مفہوم: یتیم باپ کے غیر موجودگی میں کئی مسائل کا شکار ہو جاتا ہے۔ وسائل کی کمی۔
ماضی کی یادیں۔ اسے رلانے کے لئے کافی ہیں۔

دریادریار و تارہوں۔ صحرا صحرا و حشت ہے
ان حالات میں ان مصائب کا خوگر بن جاتا ہے
رنج سے خوگر ہو انسان تو مٹ جاتا ہے۔ رنج
مشکلیں مجھ پر پڑیں۔ اتنی کہ آسان ہو گئیں ”غالب“

☆ یسر و ایوئے نہ خوری
۱ ۲ ۳

لغت: ۱۔ آگ ۲۔ پانی ۳۔ بے اثر
مفہوم: ایسے شخص کے لئے جو نشیب و فراز سے بالاتر ہو طبعی حالات اور دیگر احوال کا
بے جگری سے مقابلہ کرنے کا خوگر ہو۔ مضبوط اعصاب کا مالک ہو۔ تو کہا
جاتا ہے۔ آگ اور پانی کا اثر قبول نہیں کرتا۔ جغرافیائی، سیاسی، معاشی
حالات کا مقابلہ کرنا جانتا ہے۔ بہت ہی مضبوط شخصیت کا مالک ہے، بڑا
 سخت جان ہے۔

☆ اخیل عیب د دوے ولئے منع شے وی

لغات: ۱۔ دو ۲۔ کندھوں کے بیچ میں ہے۔

مفہوم: ہر فرد و بشر کو اپنا عیب نظر نہیں آتا۔ لگتا ہے۔ عیب کندھوں کے بیچ میں ہے۔
اس لئے نظروں سے اوجھل رہتا ہے۔

☆ اخیلہ و خرے غل شے۔ پہ بل ئے و خرے گل شے

مفہوم: جو کچھ خود پر خرچ کیا۔ ضائع ہو گیا۔ دوسروں کو کھلایا۔ محفوظ ہو گیا قیمتی بن گیا۔ وہ پھول بن گیا۔ جو خوشبو پھیلاتا ہے یہاں سخاوت اور مہمان نوازی کی تلقین کی گئی ہے۔ خدا کرے ہم سب اس کہاوت پر عمل پیرا ہوں۔ آمین!

☆ قسمت کتہ کرہ خردہ۔

معنی: ۱۔ ذین بردار گدھا ہے۔ گویا تمہارے اختیار میں ہے۔ قسمت / تقدیر کا مالک

خود انسان ہے۔ وہ صاحب تقدیر ہے۔

مفہوم: مالک کون و مکان نے انسان کو صاحب اختیار بنا دیا ہے۔ انسان سے صرف

ایک وعدہ لیا گیا ہے کہ میں کون ہوں۔ انسان نے قولاً اور فعلاً اس کا جواب

فراہم کرنا ہے اور بس۔ اس کہاوت سے حوصلہ مندی اور خود اعتمادی کا درس

ملتا ہے۔

تقدیر کے پابند نباتات و جمادات

مومن فقط احکام الہی کا ہے پابند

نہ ستاروں میں ہے نہ گردش افلاک میں ہے
میری تقدیر میرے نالہ بے باک میں ہے

☆ ایلہ مے کتہ دو۔

لغت: ۱۔ ہیلہ، امید ۲۔ قطع، منقطع، ترک

مفہوم: امید باقی نہ رہی، امید جاتی رہی، کتہ لفظ کی کہانی، مصنف کی زبانی، کتہ خالص پشتو کا لفظ ہے۔ قطع کی بگڑی ہوئی صورت۔ گویا یہ فارسی اور پشتو کا مبداء، مع، ماخذ اور سرچشمہ ایک ہی زبان ہے۔ جسے ژند کہتے ہیں۔ اس لئے بیشتر الفاظ دونوں زبانوں میں مشابہ ہیں، معمولی تحریف، تغیر و تبدل کے ساتھ یہ جغرافیائی اور طبعی تبدیلیوں کا اثر ہے۔ بعض اوقات غلط سماعت کا نتیجہ بھی ہو سکتا ہے۔ مزید Dialect اور Accent یعنی اسلوب بیان، لب و لہجہ اس کا باعث ہے۔ بعض الفاظ جو فارسی اور پشتو میں ہم مشابہ ہیں۔

پشتو	فارسی	پشتو	فارسی	پشتو	فارسی
کتہ	قطع سے مشتق	اوبو/ایو	آب	نفن	نان
پلار/پلور	پدر	مورا میر	مادر	خورا خیر	خواہر
شپ	شب	ورخ	روز	تیرہ اشپہ	تیرا شب اشپی

☆ خدائ نہ ہر سہرائی ہر یثی۔
خوشابری کلی غل غنے سی
معنی: ہر کس و ناکس ہر فرد و بشر خدا سے ڈرتا ہے۔ مگر شاہری کلی کا معاملہ ہی کچھ اور ہے۔ گویا بہت زیادہ ڈرتے ہیں۔

پس منظر: ایک مسافر کا کسی دن شاہری کلی سے گزر ہوا۔ یہاں پیری اور مریدی کا چہ چا تھا اور ہر ایک بلند آواز سے کلمہ طیبہ کا ورد و ذکر میں مشغول اور مصروف تھا۔ گھر، گھرانہ، گاؤں، ہر قریہ، کلیان، زمین سے جو کوئی بھی برآمد ہوتا، اسی شغل میں مصروف پاتا۔ ایک صاحب زمین میں ہل چلا رہا ہے وہ بھی مصروف ذکر، دوسرا جو آیا، تیز تیز قدم اٹھاتا فراغت کے لئے بیٹھ گیا اور بیک وقت دونوں کام سرانجام دینے لگا۔ مسافر سمجھا، یہ خوف خدا کا اثر ہے، خوف سے انے حاجت پیش آئی اور اسی حاجت روائی میں بھی ذکر سے غافل نہ رہا، مسافر نے بے ساختہ کہا خدا سے ہر ایک خوف کھاتا ہے۔ مگر شاہری کلی کا معاملہ ہی کچھ اور ہے۔

☆ مکر زنان کتوب

لغات: ۱۔ خواتین کی چال چلاکیاں ۲۔ کتاب، گویا ہر خاتون اس باب میں صاحب کتاب ہے۔

مفہوم: عورتوں کی چالاکیاں، مکر و فریب ضرب المثل ہیں۔ اس لئے جو کوئی اس حرکت میں مصروف پایا جاتا ہے اسے یہی طعنہ سننے کو مل جاتا ہے۔

☆ فلانا جولادہ۔

معنی: ۱۔ احمق ہے جولہ / جولہا

مفہوم: ان کے بارے میں عجیب و غریب قصے کہانیاں، داستانیں مشہور ہیں۔
حکایت مجموعی یہ قبیلہ، نادانوں کا گروہ سمجھا جاتا ہے۔ معلوم نہیں یہ سب تخیلی
ہیں یا تخلیقی یا حقیقی (واللہ اعلم)۔

☆ دلوندو خہ لوندے کیڑی؟

لغت: ۱۔ تردامن ۲۔ مزید بدنامی

مفہوم: بدنام زمانہ کا کون کیا بگاڑ سکتا ہے۔ یا مزید بدنامی سے اس کا کیا بگڑتا ہے۔

گویا وہ مزید بدنامی کو اپنی شہرت سمجھتا ہے۔

مجھ سے پہلے اس گلی میں میرے افسانے گئے

میں اسے شہرت کہوں یا اپنی رسوائی کہوں

ایسے اشخاص سے دور رہنا ہی بہتر۔

ہم تو ڈوبے ہیں صنم تم کو بھی لے ڈوبیں گے۔

☆ سر پہ شکاونہ

معنی: سر کے بال نوچتا،

مفہوم: مراد بہت ہی مصروف کار شخص ہوں۔ یا سر کھجانے کی مہلت نہیں مگر میرے
خیال میں یہ درست تشریح نہیں۔ ایک اور مفہوم میرے ذہن میں آتا ہے۔

☆ سر پہ شکاؤ نہ

معنی: ایک دوسرے کا سر کے بال نوچنا۔

مفہوم: یہ ایک کھیل بھی ہے۔ جسے چھینا جھپٹی بھی کہتے ہیں۔ ایک دوسرے کے بال

کھینچنے ہوتے ہیں۔ جتنی منہ اتنی باتیں! خیال اپنا پنا!

۲

۱

☆ ڈیل پہ سامہ ژ غیدو۔ وزیر پہ غرو میدو

لغت: ڈول وادی میدان میں بج رہا تھا۔ پروزیر پہاڑ کی چوٹی پر ناچ رہا تھا۔ اس

باب میں بنو وال بھی کسی سے پیچھے نہیں۔

۴

۳

۲

۱

☆ ائیر پہ سامہ بلیدو۔ وزیر پہ غرو تو دیدو

لغت: ۱۔ آگ ۲۔ میدانی خطہ ۳۔ آگ جلانا ۴۔ تاپنا، تپش لینا۔

مفہوم: آگ نیچے دامن کوہ میں جلائی گئی، وزیر پہاڑی چوٹی پر ہاتھ پھیلا رہا ہے۔ کہ

تپش ملے، غالباً موسم سرما ہے۔ ایسا ہونا بعید از قیاس و عقل بھی نہیں، بے تابی

اور تکلیف میں ایسا ہی ہوتا ہے۔

شکوہ نہ چاہئے کہ تقاضا نہ چاہیے

جب جان پر بنی ہو۔ تو کیا کہا نہ چاہیے

بڑی معنی خیر کہاوت ہے۔ لا حاصل کوشش اسی کا نام ہے۔

۲

۱

☆ وس دی بری چار دو۔

لغت: ۱۔ بس چلنا ۲۔ بات ہے۔

مفہوم: جس کسی کا جتنا بس چلے اتنا ہی اپنا حصہ جدا کر دے یہ بھی تو ہے، ہر ایک بہتی گنگا میں ہاتھ دھولیتا ہے۔ باندازہ توفیق انسانی۔ پاکستان کی 60 سالہ تاریخ اس کہاوت پر پورا اترتی ہے۔ اربوں روپیہ بینک سے قرضہ کے بہانے لیا گیا پھر معاف کروایا گیا۔ گویا لوٹ کھسوٹ کی گرم بازاری ہوئی اور ہو رہی ہے۔ ہم صرف تماش بین ہیں۔

ہوتا ہے شب و روز تماشا میرے آگے

شیر مادر سمجھ کر انہیں ہضم کر لیا گیا۔ بیرون ملک سرمایہ منتقل کیا جاتا ہے

اور یہ کھیل تماشا آج بھی جاری ہے اور جاری رہیگا۔

آنکھ جو کچھ دیکھتی ہے لب پہ آسکتا نہیں

محو حیرت ہوں کہ دنیا کیا سے کیا ہو جائے گی

جنگ زرگری ہے جاری و ساری اس گرم بازاری، زور و زر کی عملداری،

زرداروں کی حکمرانی، نئے نئے زردار ابھر رہے ہیں۔ غریب غریب تر ہوتا

جا رہا ہے، پاکستان لوٹس ایئر کی سرزمین۔ گویا ایک جزیرہ بن چکا ہے۔ ہم

قیدی ہیں ضمیر کے، امریکہ کے، ان ممالک کے، جن سے ہم اربوں روپیہ

بطور قرض لے چکے ہیں۔ ہمارا ضمیر بک چکا ہے۔ بصیرت لٹ چکی ہے۔

احساس زیاں سے عاری قوم، فاقہ مست، نان جویں کی محتاج، شوق مرگ

نے خود کشیوں پہ قوم کو مجبور کر دیا ہے۔

وائے ناکامی متاع کارواں جاتا رہا
کارواں کے دل سے احساس زیاں جاتا رہا
کشمیر ہم گنوا چکے، اپنی شامت اعمال کے باعث، مشرقی پاکستان جدا کر دیا
گیا۔ لیاقت علی خان کو روس نے بلایا، امریکہ کو احساس ہوا بعد میں لیاقت علی
خان کو امریکہ آنے کا بلاوا ملا۔ وہ امریکہ گئے۔ وہاں سیٹو اور سینو جیسے
معاهدوں میں خود کو پھنسا دیا گیا اور یوں کشمیر ہم نے ضائع کیا۔ موقع ضائع
کیا، کیونکہ یہ معاہدہ روس کے خلاف تھا مزید مزے کی بات یہ ہے کہ کشمیر کا
مسئلہ ہم نے نہیں، بھارت نے اقوام متحدہ کے سپرد کیا کہ وہ فیصلہ کرے۔ یہ
معاملہ ہمارا تھا۔ بھارت کا نہیں تھا مگر اس لئے اقوام متحدہ میں ہماری شنوائی
نہیں ہو رہی۔ کیونکہ ہم مدعی نہ تھے۔ بھارت مدعی تھا اور اب اس کی دلچسپی
بدل گئی ہے۔ روس مخالف ہو گیا۔ کشمیر کا مسئلہ ہمیشہ کیلئے دفن ہو چکا
ہے۔ اب ہم صرف سیاست کو چمکانے کیلئے ایک سیاسی نعرہ کے طور پر کشمیر کا
نام استعمال کرتے ہیں۔ ہائے بات دور چلی گئی۔ مجھے ”مٹالونہ اور مٹالونہ“
سے نبنا تھا۔

آئیے پھر وہیں سے شروع کرتے ہیں۔ مگر ایک بار پھر قند مکرر کے طور پر

وس د برے چار دو

یہ کہاوت غالب کے شعر کی جامع تعبیر ہے۔

توفیق با اندازہ ہمت ہے ازل سے

آنکھوں میں ہے وہ قطرہ جو گوہر نہ ہوا تھا

۳

۲

۱

☆ خناورد مغزی پہ زیر ورزی۔

لغات: ۱۔ جانور مراد زیر سایہ اشخاص ۲۔ یہاں مالک مراد ہے۔ ۳۔ زمین پر قدم نہیں رکھتا، خود سر، سرکش، مغرور، کوئی بھی اس کی نظروں میں نہیں جیتا۔ یہ کہاوت ہے۔ اپنے اندر وسعت رکھتی ہے۔

مفہوم: کتنا ہی حقیر، فقیر سوال گیر اور طفیلی کیوں نہ ہو۔ جیسے جانور، جو مالک کے رحم و کرم پر ہوتا ہے۔ بہترین تشبیہ دی گئی ہے۔ یہی انسان جب زبردست کی کفالت اور زیر سایہ آجائے اسے پشت پناہی ملے، تو وہ وہی کچھ کرنے لگتا ہے جو اس کا مالک کرتا آیا ہے۔ گویا وہ اپنے مالک کا عکس اور ترجمان بن جاتا ہے۔ بلکہ مالک سے بھی زیادہ۔۔۔۔۔

۳

۲

۱

☆ خور و د بادشاہ لگی۔۔۔۔۔ زہ د دینخے سویزی۔

لغات: ۱۔ خرچہ، خوردنوش ۲۔ برداشت کرتا ہے ۳۔ دل نوکرائی کا جلتا ہے۔ مفہوم: خرچہ مالک کا ہو اور دل کی جلن ماتحتوں اور نوکروں کے حصے میں آتی ہے۔ حسد کا منفی اظہار ہے۔

۳

۲

۱

☆ خرکہ د بور نہ پر یوزی۔ تیزے تہ نہ پر یوزی۔

لغات: ۱۔ بوجھ اٹھانا ۲۔ قابل نہ رہے ۳۔ ڈھینگ مارنا، لاف زنی کرنا،

مفہوم: ناقص کے بارے میں ہے۔ کہ وہ اپنی کمزور حیثیت کسی طور ماننے کے لئے تیار نہیں ہوتا اور لاف زنی اس کی مجبوری ہوتی ہے۔ بڑی اچھی طنز ہے۔

۱ ۲ ۳ ۴

☆ لوندے ختمے لشکے ایوب بس وی۔

لغات: ۱۔ گیلی مٹی ۲۔ کچڑا ۳۔ تھوڑا پانی ۴۔ کافی ہوتا ہے۔

مفہوم: پانی ملا مٹی کے لئے مزید تھوڑا پانی چاہیے۔ بیمار و کمزور شخص صرف بہانا چاہتا ہے وہ مزید صدمہ کو برداشت نہیں کر سکتا۔

۱

☆ مصلیٰ دا وا خو چہ عُوانی وا

لغات: ۱۔ نیچ ذات (یہ کہاوت خوشحال خان کی طرف منسوب ہے)۔

مفہوم: خوشحال خان خٹک مشہور اور معروف شاعر۔ شہسوار رزم و بزم کا قول ہے۔

اس کا اپنا پس منظر ہے۔ فی الحال اسے صیغہ راز میں رکھنا چاہتا ہوں۔ بعد

میں کسی اور موقع پر! گزری جوانی کیلئے افسوس کہنا ہے کہ کاش جوان ہوتا

مصلیٰ ہوتا بھی منظور۔ مگر۔۔۔۔۔

☆ بہنگ وے لار کھائی نہ شی

خٹک وے سرانی نہ شی

مفہوم: یہ بھی خوشحال خان خٹک کا قول ہے شاید وہ اپنی قوم سے شکایت کناں تھا۔ وہ

شہنشاہ اور نگزیب عالمگیر سے برسرِ پیکار تھا۔ قوم نے توقع کے مطابق اس کا

ساتھ نہ دیا۔ البتہ یوسف زئی قبیلہ نے خوب حمایت کا حق ادا کیا۔ جس کے لئے وہ بجا طور پر رطب لسان تھے۔ خوشحال خان خٹک بڑے بے باک نڈر انسان تھے۔ اپنے چچاؤں کو بھی نہیں بخشا۔ ایک کو ابو جہل، دوسرے کو ابو لہب کہا بیٹوں کو بھی معاف نہیں کیا۔ کہتے ہیں تعداد میں 18 تھے۔ بہر حال، اورنگزیب نے انہیں قید و بند سے دو چار رکھا اور طویل عرصہ اس صعوبت میں گزارا۔ ان کی شکایت بجا۔

شکوہ نہ چاہیے کہ تقاضا نہ چاہیے
جب جان پر بنی ہو تو کیا کیا نہ چاہئے

۱ ۲ ۳

☆ میچ پہ ایڑا نہ پریرڈی۔

لغات: ۱۔ مکھی ۲۔ کندھا ۳۔ نہیں چھوڑتا۔

مفہوم: مکھی کو بھی اپنے پاس پھٹکنے نہیں دیتا چہ جائے کہ انسان وہ غرور اور تکبر کے باعث انسان گریز شخص ہے حسنِ مبالغہ ہے۔ ایسے اشخاص کی معاشرہ میں کمی نہیں۔

۱ ۲ ۳

☆ خندك ته خله دراوول

لغات: ۱۔ دیوار ۲۔ تنکا ۳۔ سہارا دینا

مفہوم: دیوار گرنے کو ہو۔ تو اسے تھامنے کیلئے تنکا استعمال کرنا۔ یہ محض واجبی کاروائی ہے ویسے یہ ناممکن ہے کہ وہ دیوار کا سہارا بن سکے یا اسے تھام لے۔ بعض

لوگ خانہ پوری کیلئے بادل نخواستہ کام میں حصہ لیتے ہیں مگر صرف دکھانے کے لئے۔ حقیقت میں وہ بھرپور کردار ادا کرنے سے رہا۔ ایسے موقع پر ایسے نام نہاد کاروائی کا حقیقت واضح کرنے کیلئے یہ کہاوت تخلیق ہوئی ہے۔ تاکہ عوام و خواص بظاہر اس اقدام کو نگاہ نفرت سے دیکھے۔ بڑی اچھی تنقید ہے مفہوم:- نام سے غرض ہے کام سے نہیں۔

☆ رنگ دکھل دہ خوند غل دہ۔

معنی: ہاتھی کے دانت کھانے کے اور دکھانے کے اور

مفہوم: یہ کہاوت وسیع معنوں میں استعمال ہوتی ہے۔ دو غلا پن اور منافقت کی عمدہ

مثال ہے۔ دکھاوے کیلئے ایک روپ میں پیش ہوا۔ حقیقت میں کچھ اور ہوتا

ہے۔ کاروبار حیات میں اس کرتب کو بروئے کار لایا جاتا ہے۔ خرید و فروخت

میں بھی یہ کارگر حربہ ہے۔ دکھانے کیلئے اور چیز مگر دینے کیلئے اور فریب دہی

کی طرف واضح اشارہ ہے۔ صرف تجارت، صنعت و حرفت، بود و باش،

معاشرت، سیاست پر موقوف نہیں۔ عبادات بھی اس دوئی اور دکھاوے سے

مبرا نہیں۔ بحوالہ خوشحال خان خٹک

نہ پہ زہ کبہن سل خدا یان دی کینا ولی

راتہ او ہنایہ سر جاتہ پہ زمین بدے

علامہ اقبال کے مطابق تیرا دل تو ہے صنم آشنا

تجھے کیا ملے گا نماز میں

اگر ہمارے عبادات نمود و نمائش اور ریا سے عبارت ہو۔ تو خوشحال اور اقبال کا فرمان بجا۔ اقبال مزید اس دوئی کی طرف اشارہ کرتے ہیں۔
وہ سجدہ روح زمین جس سے تڑپ جاتی تھی
اسی کو آج ترستے ہیں زمین محراب

☆ کم عقل پہ بل بندے دلیمہ نہ کوی یا ندو کو۔
چہ پہ خون و کو

لغات: کم عقل، نادان، دیرا۔ دوما، انتا، بل، پرایہ، غیر، سیرا، سومرا، قبنا،
انچل خون انچل حان، خود پر

مفہوم: نادان خود کو نقصان دیتا ہے، سمجھتا ہے۔ دوسرے کا نقصان کیا۔ مگر خود کو نقصان
دیدیتا ہے۔ یہ صورت حال عام ہے، ہمیشہ دوسرے کے نقصان کا سوچا جاتا
ہے۔ مگر کرنے والا یہ نہیں دیکھتا کہ ایسا کرنے میں اس کا خود کتنا نقصان ہوا۔
دوسرے کو ایک روپیہ نقصان کے بدلے میں اپنا دس روپے کا نقصان کر لیتا
ہے۔ تو بھی خوش ہے کہ فلا نے کا نقصان کر دیا۔

☆ کیرمے در جار شہ۔ سا کہ دمار کرہ ماوشہ

لغات: کیرے کور۔ مکان، در جار شہ، قربان ہو، سا کہ، کچھ نہ کچھ جھکنا، ماوشہ،
بالکل نہیں۔

مفہوم: میرا گھر قربان ہو، مگر بغیر کھائے پیئے، یہ زبانی، کلامی، محض دعا سلام مراد

ہے۔ ایسا عام ہے، بقول شاعر
 آدمی آدمی سے ملتا ہے
 مگر دل کم کسی سے ملتا ہے
 تم تکلف کو بھی اخلاص سمجھتے ہو فراز
 دوست ہوتا نہیں ہر ہاتھ ملانے والا

☆ کت پیز جور شوے دئے

لغات: کت پیز چمگاڈر، شب پر، بنا پیرک

مفہوم: چمگاڈر ایک پرندہ ہے جو صرف رات کو اڑتا ہے۔ کو اس کا دشمن ہے۔ اس کا
 خوف سے چھپتا رہتا ہے۔ دن کو نظر نہیں آتا۔ اسی جولہ سے جب کوئی گھر سے
 بہت کم نکلے تو کہا جاتا ہے۔ تم تو چمگاڈر بن گئے ہو۔ گویا عید کا چاند

☆ کلول چہ پہ خرہ سویرشی

خدائی رسول نے ویسرشی

لغت: جب گدھے پر سوار ہو جائے۔ تو دنیا جہاں سے بے خبر ہو جاتا ہے۔ گویا بہت
 خوش۔ خوشی سے پھولے نہ سانا

مفہوم: کم ظرف اور بے حیثیت آدمی معمولی خوشی کو بھی ہضم نہیں کر سکتا۔

☆ کتھیرائی کہ موت نہ شی تنہے لوہ شی

لغات: کتھیرائی۔ لوہے کا برتن، موت۔ مات ٹوٹ جانا، تنہے آواز کے لوہ شی سنائی دینا۔

مفہوم: کتھیرائی گر جانے، ٹوٹ تو نہیں جاتا پر آواز تو سننے کو مل جاتی ہے۔
کوئی چیز چھپائی نہیں جاتی۔

☆ د کیر سر کہ

لغات: کیر کور، گھر۔ سر کہ، جاسوس

مفہوم: اردو میں محاورہ ہے گھر کا بھیدی لٹکا ڈھائے۔ گھر میں جاسوس موجود ہو تو دشمن اور مخالف کے لئے آسانی پیدا ہو جاتی ہے۔

☆ پہ کیر دے شپڑے باروم وشہ

لغات: کیر۔ کور، مکان شپڑے۔ جوئیں۔ باروم۔ بارش ہو جائے۔

مفہوم: بددعا ہے کہ گھر پر جوؤؤں کی بارش ہو جائے۔ یہ سخت اور مہلک بیماری ہوتی ہے۔ مزید عذاب الہی دشمن کے لئے مطلوب ہے۔

۲

۱

☆ کیرد (کور) خومے اوسو۔ خندو قونہ پہ خوشول

لغات: کیر۔ مکان، اوسو جل گیا۔ خندو قونہ۔ دیوالونہ۔ دیواریں پو خہ۔ پختہ ہو گئیں۔

مفہوم: گھر کو آگ لگی۔ جل گیا۔ پر دیواریں پختہ ہو گئیں۔ دل کے خوش رکھنے کو غالب یہ خیال اچھا ہے۔

☆ کونہرا (کانہرا) کہ ور یکہ دہ۔ دگہری بس دہ
معنی: پتھر چھوٹا ہی کیوں نہ ہو گڑھے کو توڑ سکتا ہے۔

مفہوم: جو باعمل ہو۔ مقابل کے لئے کافی ہے۔ بظاہر کم حیثیت والا ہی کیوں نہ ہو۔

☆ چہ کیم زیئی ایر بلیثری۔ ہفہ زیئی سویزی
لغات: کیم زیئی۔ جہاں۔ ایر بلیثری۔ جل جائے۔ ہفہ زیئی۔ وہاں تکلیف ہو
مفہوم: عام نفسیاتی اور معاشرتی مسئلہ ہے۔ جو جگہ جلے۔ اسی جگہ تکلیف محسوس ہو۔
جس کو تکلیف ہو وہی جانے۔ جس گھر میں تکلیف ہو۔ وہاں کے باسی اس
تکلیف کو خوب محسوس کرتے ہیں جس گھر سے جنازہ اٹھے۔ وہاں کے
لواحقین غریق غم ہوتے ہیں۔ باقی لوگ صرف رواجی اظہار ماتم کرتے ہیں۔
ایک دفعہ ہسپتال میں والدہ کی بیمار پرسی کیلئے گیا۔ والدہ کو تکلیف میں مبتلا
پایا۔ تو چیخ کر کہا آج معلوم ہوا ہم کو علالت کیا ہے۔

سمجھتے کیا تھے مگر سنتے تھے ترانہ درد

سمجھ میں آنے لگا جب تو پھر سنا نہ گیا

☆ کلہ لیر شی۔ کلہ شکیر شی

لغات: کلہ۔ کبھی، لیر۔ لور، شکر۔ چنگر

مفہوم: متلوں مزاجی کی طرف اشارہ ہے کہ بعض اوقات وہ بہت سخت بن جاتا ہے

اور کبھی نرم، سخی دینے والا، فائدہ مند۔ گویا ناقابل فہم ہے۔ کہاوت ہے

پل میں ماشہ

پل میں تولہ

☆ کیر د پہ ڈ بلیئے شہ

لغات: کیر۔ کور۔ گھر ڈبلیئے۔ ہموار ہو جاتا ہے۔ ڈبلیئے آلہ کشہ ورزی ہے جو

زمین کی ہمواری کیلئے استعمال کیا جاتا ہے۔

مفہوم: بد دعا ہے۔ گھر مسمار ہو جائے اور دیواریں برابر ہو جائیں۔ مکمل ہموار

☆ کونرا پہ عحوی درنیدوی

لغات: کونرا کانرا۔ پتھر۔ عحوی۔ اپنی جگہ دریند دروند۔ بھاری معلوم ہوتا ہے۔

مفہوم: پتھر بھی اپنی جگہ سے ہل جائے تو وزن اور قیمت معلوم ہو جاتی ہے۔ اس طرح

انسان بھی اپنی جگہ بھاری لگتا ہے۔ آوارگی میں انسان کی قدر و قیمت اور

وزن میں کمی آ جاتی ہے۔

☆ د کیٹی ختہ پہ کیٹی لگی
مفہوم: درست استعمال

☆ گیدر نے پہ غلے میہ دہ
لغات: غلے۔ انسانی فضلہ۔ میہ۔ جی بھر کر کھالیا ہے۔
مفہوم: خوش نصیب ہے۔۔۔۔۔ وجہ نامعلوم

☆ گل اخترا تہک وایہ امبور ستر دہ
لغات: ۱۔ اینڈزن ۲۔ دوڑ لگاؤ خوب۔ ۳۔ جگہ / میدان کا نام، نامی گرامی
۴۔ کھلا ہے۔ بڑا وسیع و عریض ہے۔

مفہوم: گل اختر تیز دوڑ سکتا تھا۔ جبکہ اس کھیل میں دوڑ ہی جیتنے کا حربہ ہوتا تھا۔ اینڈا
ایسا کھیل ہے جس میں دو افراد ایک کو پکڑنے کی کوشش کرتے ہیں اور گرا
دیتے ہیں جب دوڑ لگانے کی کوشش کرتے ہیں تو اس کا پکڑنا دونوں
کھلاڑیوں کیلئے مشکل ہوتا تھا۔ اینڈزن گزار ہے اینڈا ایسا کھیل ہے جس
میں افراد کی طاقت، دوڑ، تیزی و تندی کو آزمایا جاتا ہے۔ اس کھیل میں ایک
کا مقابلہ دو مقابل حریف سے ہوتا ہے۔ ایک آگے دوڑ لگاتا ہے باقی دو
مقابل حریف اس کا پیچھا کر کے اسے پکڑنے اور گرانے کی کوشش کرتے
ہیں۔ اس کھیل میں زور آزمائی اور تیزی، تندی کا خوب امتحان ہوتا
ہے۔ ہمت سے کام لینے کی تلقین ہے۔

☆ پہ کل ماشے خور

لغات: گل۔ گلاب کا پھول، مشے خور۔ مت زخمی ہو یہ حسن مبالغہ ہے اور دعا بھی۔

مفہوم: پھول سے بھی تکلیف نہ پہنچے۔ گویا ہر بلا سے خدا محفوظ رکھے!

☆ ککرہ ککرہ کوا۔ خلو وے دی خواڑاشی

لغات: ککرہ ککرہ۔ گڑ کا بار بار ذکر۔ خلا۔ منہ خواڑہ۔ میٹھا۔
مفہوم: نفسیاتی علاج ہے یا طنز ہے۔

۳ ۲ ۱

☆ د کلی اوزہ د نرخہ مہ اوزہ

لغات: ۱۔ گاؤں ۲۔ نکلو ۳۔ رواج مت توڑو۔

مفہوم: جب دو Options ہوں۔ گاؤں چھوڑ دو یا رواج چاہیے۔ گاؤں چھوڑ

دو۔ اس کے بدلے رواج کی پاسداری کی جائے۔ معلوم ہوتا ہے پشتون

معاشرے میں رواج کو بہت اہمیت حاصل ہے۔ اس کی خاطر گھر بار۔ گاؤں

سب کچھ قربان، مگر رواج کو ذک نہ پہنچے۔ رواج / نرخ پشتون ثقافت کا حصہ

ہوا کرتا ہے۔ جس کی حفاظت ہر قیمت پر کرنی چاہیے۔

☆ پہ ککو تہ میورو ستر کہ نہ پتہیزی

لغات: ککو تہ۔ انگل، میورو ستر کہ۔ سورج نہ پتہیزی۔ چھپایا نہیں جاتا۔

مفہوم: جان و جہان کو دھوکا دینا ورنہ ایک دنیا جانتی ہے یہ خود فریبی کی عمدہ مثال ہے۔

☆ گھوتہ خوڑ۔ بانہ (بہانہ) جو رہ

لغات: گھوتہ۔ انگلی، خوڑ۔ زخمی، بونہ۔ بہانہ جو رہ مل گیا۔

مفہوم: انگلی پر معمولی زخمی آگیا۔ اب تو کام نہ کرنے کا بہانہ ہاتھ لگا۔ فارسی میں

کہاوت ہے۔ خوئے بدرا بہانی بسیار۔ گویا عذر لنگ۔

۵ ۴ ۳ ۲ ۱

☆ کل و غل باروم پہ تولے وریژی

لغات: ۱۔ پھول ۲۔ گندگی / فضلہ ۳۔ بارش ۴۔ سب پر ۵۔ برستی ہے۔

مفہوم: بارش پھول اور گندگی سب پر برستی ہے۔ خداوند پاک رب العالمین ہیں سب

کارب ہے۔

☆ گکرہ ہندا۔

لغات: گکرہ ہندا۔ تیوری چڑھانا۔

☆ کل بے خارہ نہ وی

لغات: کل۔ گلاب۔ عام پھول بے خارہ۔ بے عیب

مفہوم: پھول بغیر عیب کے نہیں ہوتا۔ ہر کوئی عیب سے خالی نہیں۔ انگریزی میں

محاورہ ہے To err is Human انسان غلطی کا پتلا ہے۔

☆ دگمون مے نہ شی۔ چہ دھدی نہ مے حائی

معنی: چہ میرا تہ کھمان نہض کہ ان نامراد سے میرا بیٹا پیدا ہوگا۔

مفہوم: بہتوں پر یہ کہاوت صادق آتی ہے کہ ہر اس انسان پر کہ فلانے سے یہ امید نہیں کی جاتی کہ وہ میرا کام کر دے گا۔ گویا مایوسی کا اظہار۔

☆ چہ نہ کوی حبیب۔۔ خہ و کی طیب

مفہوم: خداوند پاک کا ایک صفتی نام حبیب بھی ہے اور ہوا الشافی بھی۔ بیماری و صحت، ذلت و عزت، یسرت و عسرت، جاہ و جلال، قدرت و کمال، ادبار و اقبال، حیات و ممات، معاملات و معمولات، وسائل و مسائل سب مشیت ایزدی کے تابع ہیں۔ اس کے علاوہ دل بہلانے کے بہانے۔

تو ہی ناداں چند کلیوں پر قناعت کر گیا

ورنہ گلشن میں علاج تنگی داماں بھی ہے

یہی ہماری عقیدت ہے۔ یہی ہمارا ایقان اور یہی ایمان، ہم علاج اس لئے کرتے ہیں کہ علاج کرنا سنت نبویؐ ہے اس لئے ذریعہ ثواب ہے۔ باقی صحت دینے والا خدا ہی ہے۔

☆ ایندوئے و شیکہ وو۔ پستہ ئے وو دنگل

معنی: لوٹ جانے کے بعد ہندو بھاگ کھڑا ہوا۔

مفہوم: اردو میں محاورہ ہے۔ اب پچھتائے کیا ہوت۔ جب چڑیاں چگ گئیں کھیت بروقت اقدام اٹھانا چاہئے۔ ہر کام کیلئے اپنا وقت مقرر ہوتا ہے۔ بے وقت

اقدام بے وقعت ہوتا ہے۔

☆ چہ زیرمہ ۱ د کیراوی۔ خبنہ وے ۲ دہیروی ۳
 لغت: ۱۔ جاسوس، خبرکار ۲۔ اپنا ہو ۳۔ گھر، گھرانہ ۴۔ خانہ خراب
 مفہوم: اردو میں محاورہ ہے۔ گھر کا بھیدی لٹکا ڈھائے

☆ سل د امرہ۔ یو د ما مرہ ۱
 لغات: ۱۔ سو آدمی ۲۔ مرجائے، قربان ہو ۳۔ ایک پر
 مفہوم: انسان انسان میں فرق ہوتا ہے۔ بعض حالتوں میں ایک شخص سوا افراد پر وزنی
 ہوتا ہے کیونکہ ہر آدمی انسان نہیں ہوتا۔
 بلکہ مشکل ہے ہر اک کام کا آسان ہونا
 آدمی کو بھی میسر نہیں انسان ہونا
 اس لئے صاحب کتاب کے مطابق ایک فرد پر سوا اشخاص قربان ہوں۔
 بشرطیکہ وہ انسان ہو۔ کیونکہ ہر آدمی انسان نہیں ہوتا۔ ہر ہاتھ ید بیضاء نہیں
 ہوتا۔ ہر عصا، عصائے موسیٰ نہیں ہوتا۔

☆ تربیر تہ یے رورہ مہ شے۔ وریر تہ یے خویامہ شے۔ ۱
 لغت: ۱۔ تربیر دیے تو رشتہ دار ہوتا ہے۔ مگر اسے دشمن سمجھا جاتا ہے ۲۔ بن بھائی
 ۳۔ نہ ہو ۴۔ بھائی کے مقابلے میں بغیر بیٹا ہونا مایوسی کی تمہید۔

مفہوم: بھائی اور بیٹے کی اپنی اہمیت اپنی جگہ۔ تربوروں میں گھرے ہوئے شخص کو بھائی کی ضرورت پڑتی ہے۔ جبکہ بھائیوں کے مقابلے میں اپنے بیٹے کی ضرورت مستلزم ہے۔

☆ دسلے بالینے عیئی وی۔

خودی یونہ بالینی عیئی نہ وی

مفہوم: بن بلائے مہمان کو بلائے بے درمان بلکہ بالائے جان اور بوجھ تصور کیا جاتا ہے۔ یہاں سوال سو (100) اور ایک کا نہیں۔ مدعو اور غیر مدعو ہونے کا ہے۔

☆ نہ خرے۔ لاوہ اخرے۔

مفہوم: ناکردہ گناہ کی سزا کی عمدہ مثال ہے۔ قاری کہتا ہے کہ میرے سان و گمان میں

بھی نہ تھا کہ مجھے اس طرح پھنسیا جائے گا اور سزا کا مستوجب قرار دیا جائے

گا، شاعر نے ایسی ہی صورت حال کی عمدہ تصویر کشی کی ہے۔

وہ بات سارے فسانے میں جس کا ذکر نہ تھا

وہ بات انہیں بہت ناگوار گزری ہے

☆ د میر و پلور زہ پہ عیئی۔

د عیئی زہ پہ وچ کونہی۔

مفہوم: والدین اولاد کے لئے ہمیشہ نرم گوشہ رکھتے ہیں

۱۶ ہجہ دیرے خلعے شئی۔ دے یو ورتہ کنہ شئی۔
 مفہوم: اکثریت جیت جاتی ہے۔ گویا جمہوریت کی فتح کا اعلان ہے۔
 زبان خلق کو نقارہ خدا سمجھو۔

۱۷ دیرے سرہ مہ نہ مہر۔
 مفہوم: جمہوریت کی اہمیت بیان کی گئی ہے اور یہ نفسیاتی سکون کا ذریعہ بھی ہے
 اوروں کے ساتھ مرنا، نقصان اٹھانا، ناگوار سہی پر ناقابل برداشت نہیں۔
 مرگ انبوہ جشن دارد

☆ غر غرہ تہ نہ دریڑی۔ سہرائ سہری تہ دریڑی۔
 مفہوم: انسان پتھر نہیں، نہ پہاڑ۔ انسان ہی ضرورت اور احتیاج سے عبارت ہے۔
 انسان چاہئے نہ چاہئے ایک دوسرے کا محتاج ہونا پڑتا ہے۔

☆ صبوشی۔ غم پیداوشی۔
 مفہوم: صبح ہوتے ہی غم نمودار ہو جاتا ہے۔ انسان اور غم لازم و ملزوم ہیں۔ غم زندگی
 میں لہریں پیدا کر دیتی ہے اور بیدار رکھنے کا ذریعہ بھی ہے۔

غم جوانی کو جگا دیتا ہے لطف خواب سے
 ساز یہ بیدار ہوتا ہے اسی مضراب سے
 غم اگر چہ جاں گسل ہے پہنچیں کہاں کے دل ہے
 غم دل اگر نہ ہوتا غم روزگار ہوتا

یہ انسان کی عظمت کی دلیل ہے۔ جس نے اپنی ہمت اور حوصلہ سے غم جان کو غم جناناں اور غم روزگار کو غم یار میں تبدیل کیا۔

آلام روزگار کو آساں بنا دیا

جو غم ہوا سے غم جانان بنا دیا

کہوں غم ایک غنیمت ہے نعمت ہے

نغمہ ہائے غم کو بھی اے دل غنیمت جانئے

بے صدا ہو جائے گا یہ ساز ہستی ایک دن

☆ غل پہ غلہ نہ ویرسی۔ مل پہ ملہ ویرسی۔

لغت: چور چور کا ہمدرد ہوتا ہے۔ مگر دوست دوست کا اتنا ہمدرد نہیں ہوا کرتا۔

مفہوم: پہلی صورت میں دونوں کے درمیان مقصد وحید ہوتا ہے۔ گویا چوری کرنا، وہ

ایک دوسرے کی پردہ پوشی کرتا ہے عیب پوشی کرتا ہے۔ ایک دوسرے کے

ساتھ ہمدردی رکھتا ہے مگر یہ کلیہ قاعدہ Universal Truth نہیں ہے۔ یہ

محض قیاس، ظن و تخمین کی پیداوار ہے۔ حب علیؑ اور بغض معاویہؓ ساتھ ساتھ

چلتے ہیں۔ یہ ایک قسم کی طنز بھی ہے۔

☆ کہ شلے سو کہ وا۔ مانجہ ٹھمنے وے کریلے وا

لغت: دھان بولینا اگر سہل کام ہوتا۔ تو مانجہ کے بیٹے بھی دھان کاشت لیتے۔

مفہوم: مانجہ کے بیٹے۔ کوئی حقیقی کہانی معلوم ہوتی ہے۔ جو سینہ بہ سینہ یہ واقعہ منتقل ہوتا

آیا ہے۔ مانجہ کوئی شخص ہی ہو سکتا ہے۔

☆ غل شہ خدائ د مل شہ۔

مفہوم: وزیروں کے بارے ڈاکٹر چینل نے اپنی کتاب موسوم با

Among the Wild Tribes میں لکھا ہے یہ انگریز ڈاکٹر وزیر قبائل

میں تقریباً 12 سال رہا تھا۔ ان کے شب و روز سے بڑی واقفیت رکھتا تھا۔ یہ

بات ان کے مشاہدہ سے آئی تھی کہ جب وزیر کے ہاں لڑکا پیدا ہو جائے تو

لوری دینے میں یہی جملہ دہرایا جاتا ہے۔

☆ لاگرہ غل چہ خری۔ مشیکہ سنپری۔

مفہوم: کواگندگی بھی کھاتا ہے اور ساتھ ساتھ کراہت کے طور پر اپنا چونچ بھی

باندازا نکار ہلاتی ہے۔ گویا یہ عمل بادل نحواستہ کر رہی ہوتی ہے۔ یہ مثال ان

اشخاص پر بھی وارد ہو سکتا ہے۔ جو اقرار اور انکار ساتھ ساتھ کرتے ہیں۔ پسند

اور ناپسند دونوں رشوت بھی لے اور رشوت کی ہجو بھی بیان کرے۔

☆ چورہ کہ د سرے زرے وی۔

خوبہ گکیدہ ئے خیک نہ مندی۔

لغت: ۱۔ خنجر ۲۔ سونے کا ہو ۳۔ پیٹ ۴۔ کوئی ۵۔ داخل کرنا

مفہوم: خنجر سونے کا کیوں نہ ہو۔ کوئی اسے کھا تو نہیں سکتا اور تم اسے نہ اپنے پیٹ

میں گھوپ دینا چاہے گا۔ ایسے موقع پر جب چیز یا آدمی قیمتی ہو۔ مگر جب اس

کے کام نہ آسکے تو کیا فائدہ ہر چیز کا درست استعمال ہو تو ٹھیک ہے۔

☆ خوراك كه پرادی دا۔ گیلہہ خوا خپلہ دو۔
 مفہوم: خوراک اگر پرایا بھی ہو تو احتیاط سے کھالینا چاہیے۔ کیونکہ پھر بھی پیٹ تو اپنا
 ہے۔ اسے ملغوبہ سے نہیں بھرنا چاہیے۔

☆ پک نہ پہ سرتور لری۔ نہ پہ چا کور لری۔
 لغت: ۱۔ گنجے ۲۔ بال ۳۔ سروکار۔
 مفہوم: گنجا کسی سے سروکار نہیں رکھتا۔ مراد انسان گریز کی مذمت بیان کی گئی ہے۔

☆ لیرے ویایوں توتہ۔ ارواؤں ے پہ نثریر۔
 لغت: ۱۔ بیٹی ۲۔ سناتی ہوں ۳۔ بہو کو
 مفہوم: ماں بیٹی سے کہتی ہے۔ بیٹی! مخاطب تم ہو مگر روئے سخن بہو کی طرف ہے۔

☆ غرپناہ۔ دیوال پناہ۔
 لغت: ۱۔ پہاڑ مراد دور ۲۔ دیوار مراد قریب
 مفہوم: پہاڑ ہو یا دیوار جب بیچ میں حائل ہو جاتا اور تم سے واسطہ نہ رکھا جاسکے تو
 نزدیک اور قریب دونوں برابر ہیں۔

☆ باران پہ غرہ وشو۔ خرے ے د خلیسے یو ورے۔
 لغت: ۱۔ بارش ۲۔ گدھی کی جمع ۳۔ ایک مقام ہے۔ ۴۔ بہا کر لے جانا

مفہوم: بارش پہاڑ پر ہوئی مگر گدھے گھوڑے خلیہ کے بہا کر لے گئے۔ عمل ایک جگہ ہو۔ رد عمل دوسری جگہ۔

☆ د خون د بلای

لغت: ۱۔ خان / نواب ۲۔ ڈھنڈا، علامت

مفہوم: بڑے نواب کے اہلکار اپنے پاس علامت کے طور پر ایک کوتاہ ڈنڈا پھراتے تھے۔ جب یہ اہلکار کسی کاشتکار سے تقاضا کرتا وہ بھتہ دیدیتا۔ ایک بار بغیر ڈنڈا لئے کاشتکار کے سامنے پیش ہوا۔ کاشتکار بھتہ دینے سے انکار کیا تو توتکار اور تکرار ہوئی۔ اہلکار کو مار پڑی۔ نواب کو رپورٹ ہوئی۔ اس نے کاشتکار کو سراہا کہ اچھا کیا ہے۔

☆ د کونلھے خویہ۔ خہ خوبویہ۔

لغت: ۱۔ بیوہ ۲۔ بیٹا ۳۔ کچھ تو کر لیا کر۔

مفہوم: بیوہ کا بیٹا نیاز مند ہوتا ہے۔ باپ کی تربیت سے محروم۔ وہ اس کی تربیت ناقص ہوتی ہے۔ کسی کام کو جی نہیں چاہتا اور مفت خورہ بن جاتا ہے۔ اسی صورت حال کا خوب نقشہ اس کہاوت میں موجود ہے۔
”اے بیوہ کے بیٹے۔ کچھ نہ کچھ تو کر لیا کر“

☆ خر پلور کہ وور پہ تیر کہ۔

معنی: ناجنس سے بھی کام لینے کا کامیاب طریقہ

مفہوم: وقتی طور پر ناجنس کو بڑی اہمیت دو جب مطلب پورا ہو جائے تو دھتکار دو۔ اس

میں کوئی قباحت نہیں۔ کسی نابکار کو مطلب براری کیلئے اہمیت دی جائے۔ کہا

جاتا ہے زیر پہ زوری نہ کمیزی زور زاری سے کم نہیں ہوتا۔

☆ چورہ غورہ یوں

مفہوم: سر تسلیم خم ہے۔

۳ ۲ ۱

☆ د آرے پیئے پُچے سرہ وی

لغت: ۱۔ بھیڑ ۲۔ دودھ ۳۔ میٹگنیاں

مفہوم: بھیڑ کے دودھ میں میٹگنیاں ہوتی ہیں۔ نابکار اگر احسان کر بھی لے تو پیغور

کے ساتھ، اس کے احسان میں بھی نقصان ہے۔

۳ ۲ ۱

☆ دے یوو و لوس آووز نہ سی۔

لغت: ۱۔ ایک ۲۔ ہاتھ ۳۔ نہیں آتی

مفہوم: It takes two to quarell ایک ہاتھ سے تالی نہیں بجاتی انگریزی

یہ بڑے وسیع المعانی کہاوت ہے۔ ہمہ پہلو ہے۔ ایک مفہوم تو یہ ہے بار بار

ایک طرف سے احسان ہو اور جواب وصول نہ ہو تو نتیجہ صاف ظاہر ہے اس

طرح ضروری نہیں کہ غلطی ایک طرف سے ہو۔ دوسرے طرف سے بھی کچھ زیادتی ہوئی ہوگی۔ جیسے کہ انگریزی کہاوت سے ظاہر ہے بہر حال ہر عمل کا رد عمل ہوا کرتا ہے۔

☆ خہ کوم پہ ہغہ سپرلی۔

۲

چہ نہ مے وری خری و نہ سخی

لغت: ۱۔ بہار کا موسم ۲۔ مراد مال مولیشی وغیرہ

مفہوم: بہار آئے تو میرا کیا۔ جب میرے مال مولیشی نہیں۔ جب میرا اس میں د

نہیں۔ جب میرے بھیڑ، بکری اور بیل کا حصہ اس موسم میں نہیں بنتا

میرے لئے موسم بہار کا کیا فائدہ۔ بھیڑ، بکریاں، بیل استعادہ ہے۔ بال

بچوں سے بہار مراد ہے۔ فراغت اور سمازگار موسم ہے۔

تاثیر: جب مجھے اور میرے بال بچوں کو محرومی کے سوا بہار سے کچھ نہ ملے تو میرا کیا

واسطہ۔ بقول غالب!

جب ٹوٹ گیا میرا جام و سبو پھر ہم کو کیا

آسمان سے بادہ گلغام گر برسا کرے

آج غریب تخلیق پاکستان کے بعد کے حالات سے مایوس ہو کر یہی کچھ

سوچنے پر خود کو مجبور پاتا ہے۔ بقول شاعر

جب زندگی اس طور پر گزری غالب

ہم بھی کیا یاد کریں گے کہ خدا رکھتے تھے

۳

۲

۱

☆ لنڈیو ایہ چولا مہ کے
مفہوم: لنڈیو تحصیل مروت میں مشہور دیہات ہے۔ وہاں کے باسی بھی ڈول کے
بڑے رسیا ہیں۔ اس لئے ہر شخص کے دل سے یہ دعا بے ساختہ نکلتی ہے۔ کہ
لنڈیو کے لوگ بغیر ڈول کے نہ رہے۔

☆ نیستی نن مے پہ شمر شوے

معنی: آج غریبی کام آئی

مفہوم: جاڑے کا موسم ہے کئی دنوں سے مسلسل بارش ہو رہی ہے۔ چوک حجرہ میں
سب لوگ اپنا پناہ کھڑا بنا رہے ہیں۔ کہ جانوروں کے لئے چار انہیں۔ فلانی
چیز کی ضرورت ہے۔ وغیرہ وغیرہ۔

ایک شخص خاموش بیٹھا رہا۔ اطمینان اور سکون کے ساتھ۔ ان کی کوئی
ضرورت ایسی نہ تھی۔ جو اسے بے چین کر دیتا۔ کیونکہ نہ اس کے وسائل تھے
اور نہ مسائل۔ اچانک بول اٹھا اے غریبی! آج معلوم ہوا کہ غربت سکون آور
چیز ہے نعمت غیر مترقبہ، نا پریشانی ہے اور نا پشمانی، تسکین، سکون اور اطمینان
کے سوا کوئی اور چیز پریشان نہیں کر رہی ہے۔

☆ دمنت دو آئی نہ مرگ شہ دے۔

لغت: ۱۔ زیر احسان ۲۔ دوائی

مفہوم: خود داری کا درس ملتا ہے کہ دوائی سے اچھا ہونے سے موت قابل ترجیح ہے۔

دوائی کھانے سے میں دوائی کا احسان مند ہو جاؤں گا۔ جو مجھے قطعاً قبول نہیں۔ خوشحال فرماتے ہیں۔

دہنیت دارو کہ مرم پہ کارمے نہ دی
کہ علاج رامے راشی میسحہ ہم

☆ میرے خری۔ عحائی ے رووی

لغات: ۱۔ کھانا ۲۔ بیٹا ۳۔ ماں کے ذریعہ دودھ حاصل کرنا۔

مفہوم: جو کچھ ماں کھا لیتی ہے اس سے دودھ بنتا ہے اور دودھ اس کا بچہ پی لیتا ہے۔

بڑی اہم کہاوت ہے۔ ماں جو کچھ کھاتی ہے اس میں بیٹے کا حصہ ضرور بنتا

ہے۔ مگر جو کچھ وہ کھا لیتی ہے۔ اس میں بھی بیٹے کا حصہ برابر رہتا ہے۔ گویا

ماں کی ساری کائنات اور کمائی پر بیٹے کا حق اور قبضہ رہتا ہے۔ اس لئے ماں کا

حق مقدم اور مقدس تصور کیا جاتا ہے۔ کہتے ہیں جنت ماں کے قدموں کے

نیچے ہے۔

☆ پہ تہنہا نہ پہ۔ منہا

لغت: ۱۔ پیشانی ۲۔ دوڑ دھوپ

مفہوم: دارو مدار قسمت پر ہے۔ دوڑ دھوپ پر نہیں۔

ہ اور نہ کرو کاوش نہ تگ و دو

محنت و مشقت نہ خواہش و آرزو پر

نہ پوچھ عالم برگشتہ طالع آتش
برستی آگ جو باران کی آرزو کرتے

☆ پلونکی تہ مے پہ خندوشے مے اوویل
مفہوم: بعض لوگوں کا تکیہ کلام ہے۔ جو منافقت کی علامت بھی ہے۔ ایسے لوگ
جھوٹ موٹ بات بنا کر کہتے ہیں کہ میں نے فلا نے سے۔۔۔۔۔ ایسے لوگ
وہ بات کہہ دیتے ہیں جو اس نے حقیقت میں نہ کہا ہو۔ پر لاشعور میں ہو۔ اور
ظاہر کرنے کی دبدو جرات نہیں کر سکتا ہو۔ پھر بعد میں اپنی جھوٹی انا کو تسلی
دینے کے لئے وہی بات دوسروں سے با انداز یہی تکیہ کلام کہہ دیتے ہیں۔
اور اگر یہ بات اس شخص تک پہنچ بھی جائے اور وہ تصدیق مانگے تو کہنے والے
شخص کے پاس جواز ہو کہ یہ تو ویسے میں نے مذاق و ہنسی میں بات کہہ دی
تھی۔ یہ بھی ممکن ہے کہ یہ بات اس نے کہی ہی نہ ہو۔ اپنی طرف سے جھوٹ
موٹ کہہ رہا ہو۔ کہ میں نے فلا نے کو یہ بات کہہ دی۔ جب کہ اس نے کہا
نہیں ہوتا۔ بہر حال تحلیل نفسی کے بعد حقیقت کھل جاتی ہے اور یہ کمزور
اعصاب رکھنے والوں کا رویہ ہوتا ہے انگریزی میں اسے
Contra Adjustment کہتے ہیں۔ یعنی ان کہی بات کو کہی ہوئی ثابت
کرنے کی کوشش!!!

ایک اور شاخسانہ

جو کوئی بات شروع کرتے ہی تھوک لے۔ تو سمجھ لو اس نے جھوٹ گڑنے کا

تہیہ کر لیا ہے۔ اگر وہ سراپا جھوٹ نہ بھی بولے تو بھی سچ نما جھوٹ ضرور ہے۔۔۔ ہاہاہاہاہ

ایسے افراد جھوٹ بولنا ہنر سمجھتے ہیں اور اس پر فخر بھی کرتے ہیں۔ یہ دنیا بھی عجیب جنگل ہے۔ ہر قسم کے جاندار اس میں پائے جاتے ہیں۔ پراتنا عرض کروں۔ اگر برے لوگ نہ ہوتے اور جھوٹ نہ ہوتا تو نیک لوگوں اور سچ کی قدر کون کرتا۔ گویا ایسے لوگ نیک اور سچ کے لئے راہ ہموار کرتے ہیں۔ اور یہ معمولی بات نہیں۔

بہت جی خوش ہوا حالی سے ملکر۔۔۔ ابھی کچھ لوگ ہیں باقی جہاں میں

☆ دروِغ رشتیا کولے تہ سل نیرہ دروِغ و یئلا

لغت: ۱۔ جھوٹ ۲۔ سچ ۳۔ سو (100) اور ۴۔ کہنا پڑتا ہے۔

مفہوم: ایک جھوٹ کو سچ ثابت کرنے کے عوض مزید سو (100) جھوٹ بولنے

نہیں۔ کہا جاتا ہے کہ جھوٹ کے پاؤں نہیں ہوتے کہوں۔ جھوٹ کے پا

ہوتے ہیں مگر مسلسل پھسلاہٹ سے دوچار رہتے ہیں۔ یہ سلسلہ جاری و سار

رہتا ہے۔ یہ عمل جھوٹ سلسلہ لامتناہی ہی ہے۔

جھوٹ بولنے والے پر لعنت ہو۔

۱ ۲ ۳

☆ شے غوشے شہہ زیمنے وی۔

لغت: ۱۔ اچھے، مزیدار ۲۔ گوشت ۳۔ شوربا

مفہوم: اچھے گوشت سے اچھا شوربا تیار ہوتا ہے۔ تائید مزید۔

خرنگ چار۔ داسے با چار۔

شاخ بھی اصل کی مانند ہوتی ہے۔ ہر چیز پر بنیاد کا اثر مرتب ہوتا ہے۔ یہ کہاوت ہر اس فرد و بشر پر راست آتی ہے جس کا حسب و نسب معلوم کرنا مقصود ہو۔

۱ ۲ ۳

☆ تربیر دے تیارے مغزائی دا

لغت: ۱۔ تربوز، نزدیکی رشتہ دار ہے ۲۔ تاریکی میں ۳۔ کانٹا، کیل

مفہوم: تربیر رشتہ میں منسلک ہونے کے باعث اس سے ہر وقت واسطہ رہتا ہے۔

اس طرح کوئی کانٹا، کیل راستے میں حائل ہو اور اندھیرا ہو تو ہر وقت ٹھوکر لگتی

رہتی ہے اور تکلیف سے دوچار ہونا پڑتا ہے۔ تربوز کو کانٹے، کیل سے تشبیہ

دینا بڑا بر محل ہے اور برجستہ بھی، جب تاریکی ہو تو اور بھی تمہید مصیبت بن

جائے۔ اس طرح تربوز ہمیشہ درپے آزار رہتا ہے اور اسے بالائے ناگزیر

اور بالائے بے درمان قبول کیا جاتا ہے۔ یاد رہے پشتون معاشرہ میں تربوز کو

سخت خطرناک اور جانی دشمن قرار دیا جاتا ہے۔ بقول شاعر

دیکھا جو کھا کے تیر کمیں گاہ کی طرف

اپنے ہی دوستوں سے ملاقات ہو گئی

یہاں دوستوں سے مراد عزیز واقارب ہیں۔

۳ ۲ ۱

☆ تہ خر والا وو نہ لشتہ موتہ

لغت: ۱۔ مارنا ۲۔ لاٹھی ۳۔ ٹوٹ جانا

مفہوم: ایسی حکمت سے کام لینا کہ گدھا بھی نہ مارا جائے۔ جب یہ صورت ہو تو لاٹھی

بھی نہ ٹوٹے گی۔ چاہئے اس حکمت عملی کو بروکار لایا جائے۔

۵ ۴ ۳ ۲ ۱

☆ دے زیر اور پہ منخہ او

د خچر پہ و ستاری ماتیر یثا

لغت: ۱۔ زبردست ۲۔ سامنے ۳۔ خچر ۴۔ پچھواڑا ۵۔ مت گزرو۔

مفہوم: زبردست کے سامنے اور خچر کے پچھواڑے میں سے نہ گزرو۔

خچر سے مراد نا جنس، نابکار مراد ہے۔ یہ رویہ مصلحت آمیزی پر منحصر ہے۔

۲ ۱

☆ سل پاپر۔ دے یو والا ور

لغت: ۱۔ سو (100) ۲۔ لاٹھی

مفہوم: لاٹھی کے ایک وار سے سو پا پڑ توڑے جاتے ہیں۔ معنی خیز کہاوت ہے۔

☆ دغره سہری پہ ژیرہ بوندے لس میلہ منزل وی
 لغت: ۱۔ پہاڑی شخص ۲۔ داڑھی کے نیچے ۳۔ وس میل ۴۔ سفر
 مفہوم: پہاڑ پر رہنے والے شخص کیلئے طویل سفر بھی مختصر نظر آتا ہے۔ جب بھی پوچھو
 جواب بہت ہی نزدیک، دیکھو اس پہاڑی، چوٹی کے اس پار، بہت ہی
 نزدیک ہے۔ مگر حقیقت میں منزل پر پہنچنے کیلئے بہت پاڑ بننے پڑتے ہیں۔
 بڑی تکلیف اٹھانی پڑتی ہے۔

☆ ووتو آنے سخائی۔ یوے ریپے کمبلہ او خواہ
 لغات: ۱۔ اٹھ آنے کے پھڑے نے ۲۔ ایک روپیہ کا کمبل کھالیا۔ ماضی کے
 نرخ بھی ملاحظہ ہو۔ پھڑے کی قیمت 8 آنے اور کمبل کی قیمت ایک روپیہ
 مفہوم: تھوڑے فائدے کے لئے زیادہ نقصان برداشت کرنا۔

Much Addo about nothing.

☆ د بنوں لار کھائی خویر وی
 مفہوم: بنوں کی لکڑی بھی میٹھی لگتی ہے۔ بنوں کے نیشکر کو قاری نے لکڑی سمجھ لیا۔ نیشکر
 کا جوس میٹھا ہوتا ہے۔

☆ پہ پشہ ۱ کونرا لوندے ۲ دا ۳
 لغت: ۱۔ پاؤں ۲۔ پتھر ۳۔ بچ
 معنی: پاؤں کے نیچے پتھر ہے۔
 مفہوم: جلدی ہے۔ اسے قرار حاصل نہیں۔

☆ دے کونری لیکہ
 معنی: پتھر کی لیکر۔
 مفہوم: پختہ قول و فعل جس میں تغیر و تبدل ممکن نہ ہو۔ اس کے برعکس ایک اور مقولہ
 فارسی میں ہے۔ نقش بر آب۔

☆ سمان خوراك۔ د قرآن پیشے کوی
 لغت: ۱۔ ایک قسم کا پرندہ ہے۔ جو ہر پرندے کی بولی بول سکتا ہے اور وہی آواز نکال
 سکتا ہے۔ اس حوالہ سے اس پرندہ کو ہزار داستان کہنا چاہیے۔ ۲۔ نقل اتارنا
 مفہوم: معلوم نہیں کس دشمن / جاہل نے اس خوبصورت اور قیمتی پرندے کے بارے
 میں یہ بات مشہور کر دی ہے۔ جس کا کوئی اصل اور حقیقت نہیں۔ نہ منطق نہ
 دلیل اسے ثابت کر سکتا ہے۔ محض یہ قصہ یا افسانہ جہل کی پیداوار ہے۔ اس
 پرندے کو نہایت عقوبت کے ساتھ مار دیا جاتا ہے۔ بے جرم پائمالی کے طور پر
 بچے اور جوان اس پرندے کے درپے آزار میں رہتے ہیں۔ کو اس پرندے کا

سخت اور جانی دشمن ہے۔ جب کبھی یہ پرندہ کوئے کی آواز نکال لیتا ہے۔ تو اچانک غیب سے کوئی کوا نمودار ہو جاتا ہے۔ اور اس پرندے کو در بدر بلکہ علاقہ بدر کر دیتا ہے۔ ہمارا فرض بنتا ہے پرندے کو اس آزار سے نجات دلائیں۔ آخر یہ بھی تو ذی روح ہے۔ اللہ پاک کے نزدیک چیونٹی کو دانستہ مار دینا قابل مواخذہ ہے اس لئے اشرف المخلوقات کے حوالہ سے ساری مخلوق کا انسان محافظ ہوتا ہے۔

ایک اور اہم نکتہ

لحہ فکریہ

بلبل وفاختہ کی نسلی کشی ہو رہی ہے بلبل خوبصورت پرندہ ہے شاعروں کا محبوب پرندہ اسے عاشق گل سمجھا جاتا ہے۔ بلبل کے کاروبار پہ ہے خندہ ہائے گل۔ پروانہ اور بلبل دونوں عاشق حسن ہیں بہت خوبصورت پرندہ ہے اس کی آواز صبح سویرے کانوں کو بہت بھلی لگتی ہے۔ اس کی چہک میں پھول جیسے مہک ہوتی ہے۔

نوا پیرا ہواے بلبل کہ ہوترے ترنم سے

کبوتر کے تن نازک میں شاہیں کا جگر پیدا

اس طرح فاختہ بے ضرر پرندہ ہے اسے امن کا سفیر بھی سمجھا جاتا ہے۔ مگر یہ

دونوں پرندے غائب ہوتے جارہے ہیں اور کوئے غالب، کوا بہت بد صورت پرندہ ہے، صورت اور صوت دونوں لحاظ سے کوا ان دونوں پرندوں کی نسل کشی میں کو شان ہے

وہ ان کے گھونسلے ڈھونڈ نکالتے ہیں۔ ان کے انڈے کھا لیتے ہیں اور بچے نگل لیتے ہیں بنوں میں یہ دونوں پرندے غنقا ہوتے جارہے ہیں۔

چاہئے ہم سب ملکر کوئے کو اس ظلم سے روکا جائے۔ اس لئے عاشق بلبل اور معصوم فاختہ کی نسل کشی کا سد باب اور تدارک کیا جائے۔

عشق کو فریاد لازم تھی سو وہ بھی ہو چکی

اب ذرا دل تھام کر فریاد کی تاثیر دیکھ

تنبیہ: ۱۔ سامان خورک ۲۔ بلبل ۳۔ فاختہ یہ تینوں نسل کے پرندے نایاب ہوتے جارہے ہیں۔

☆ یود دے زہ کو۔ شود وے د خدای کو
لغت: ۱۔ یاد کرنا (معمولی چیز کا تحفہ میں دینا) ۲۔ فائدہ دینا۔

مفہوم: کہنے والے کی مراد یہ ہے کہ میں حسب استطاعت ازراہ محبت اس حقیر تحفہ کے ساتھ محض یاد آوری کروں گا۔ نفع دینے وال خدا ہی ہے۔ انسان اپنی بس کے مطابق سلوک کر سکتا ہے۔ جبکہ خدا غنی اور صاحب عزت و جاہ ہے۔ ان کے پاس دینے کے لئے بہت کچھ ہے انسان محدود وسائل رکھتا ہے اور اسی کے مطابق حسن سلوک کر سکتا ہے۔ استطاعت سے باہر نہیں۔

انسان کی جود و سخا، بخشش و عطا سب محدود۔

ایک اور مثال۔ پیوز داوی۔ خو پہ نیوز

☆ دے کونہری کرخہ

مفہوم: پتھر کی لکیر، پختہ قول و فعل، جہاں رد و بدل کی گنجائش نہ ہو۔ بعض افراد کا قول اسی حیثیت کا قائل گردانا جاتا ہے۔ ان کے برعکس ایک فارسی مقولہ ہے۔
نقش بر آب ہے۔

☆ غریب عقل پہ لری پیرے وی

مفہوم: غریب بہت جلد بہک جاتا ہے۔ غریب سے کوئی غلط کام سرزد ہو جائے تو یہ طعنہ دیا جاتا ہے ورنہ امیر کا کوئی کچھ نہیں بگاڑ سکتا۔

ہے جرم ضعیفی کی سزا مرگ مفاجات
غریبی ایک جرم ہے جس کی سزا یہ طعنہ ہے

☆ پہ بورشے کیڑا رکھائی

مفہوم: گدھے گھوڑے پر لکڑیوں کی گٹھالا دا جائے اور اس میں ایک لکڑی ٹیڑھی ہو تو لیجانے والے کیلئے دردِ سر بن جاتا ہے۔ کیونکہ لکڑی وہ گٹھے میں سما نہیں سکتا۔ اس ٹیڑھی لکڑی کو یا تو رد کیا جاتا ہے۔ یا ٹکڑے کر دیا جاتا ہے۔ اس طرح معاشرے میں اگر ایسا شخص ہو۔ جو فطرتاً کج خو ہو۔ تو معاشرہ قبول نہیں کرتا۔ وہ وبالِ جان تو ہوتا ہی ہے دوسروں کیلئے بھی دردِ سر بن جاتا ہے۔

☆ دتیہے ڊز۔

مفہوم: ماضی میں جب گھڑیاں نہیں ہوتی تھیں تو انگریز حکام عوام کو آگاہی کیلئے ٹھیک 12 بجے دوپہر توپ کا ایک گولہ فائر کر دیتے تھے۔ جس کی آواز بنوں بھر میں بشمول تمام دیہات اور شہر میں سنائی دیتی تھی۔ 12 بجے دوپہر کو اس حوالہ سے تپے ڊز کہا جانے لگا تھا۔

☆ خر سپائی دلیو وریردا
معنی: خاکی رنگ کتا بھیڑیا کا بھائی لگتا ہے۔

مفہوم: ویسے بھیڑیا اور کتا کسی حد تک ہم جنس، ہم صفت ہوتے ہیں۔ بھیڑیا کا رنگ بھی خاکی ہوتا ہے۔ مگر جب رنگ اور آہنگ بلکہ ہم رنگ ہو جائے تو معمولی فرق بھی مٹ جاتا ہے۔ یہ مقولہ انسانوں پر بھی لاگو ہو سکتا ہے۔

☆ چہ اخپل د نہ وی۔ پہ پیندا ما کشینہ
مفہوم: جہاں واقف کار اور اپنا نہ ہو۔ پیڈا میں شرکت نہیں کرنی چاہیے۔ پیڈا اجتماعی دعوت اور اہتمام دعوت کا نام ہے۔ وہاں اپنا نہ ہو تو بیگانگی پائی جاتی ہے اور مناسب حصہ نہیں ملا کرتا۔

☆ پہ آسمون شے خہ چہ ورخی۔ ہعہ ٲول چغاکی وی
مفہوم: فضاے بسیط میں اڑنے والے سارے پرندے ہوتے ہیں۔ گویا ہم جنس سمجھے جاتے ہیں یہ کہاوت انسانوں پر بھی لاگو ہے خطے، علاقے، منطقہ سب

کا اثر حیوانوں اور انسانوں پر مرتب ہوتا ہے۔ انسانوں میں خاص طور پر ان کے عادات، ضروریات، رنگ و آہنگ متاثر ہو جاتے ہیں۔ علاقائی اور منطقہ کا اثر مستم ہے۔

☆ پہ بدہ وینا اخیلہ مور کنخلہ شی

پہ بنہ وینا د بل مور-----

مفہوم: بدزبانی کا اثر خود کہنے والے کو بھگتنا پڑتا ہے۔ کسی کی ماں کو گالی دینا۔
ماں کو گالی دینا ہے۔ مگر بالواسطہ۔

☆ یار تہ پندور کہ۔ چہ نہ منی۔ بیاد شگے نپداور کہ

مفہوم: دوست کو نصیحت دی جانی چاہئے اگر وہ نہ مانے تو بدلے میں ریت کا گھٹا
تھا دو۔ گویا اس پر نصیحت کا اگر نہ ہو تو کچھ پرواہ نہیں۔
ہمارے ہاں یہ مثل بھی مشہور ہے۔ ایسے شخص کو دھکا دے کر دھتکارنا چاہیے۔

☆ د میرو یا خرب وی۔ یا ترپ وی

مفہوم: مرد کا کام پہلا وار کرنا ہوتا ہے۔ اگر کامیاب نہ ہو۔ تو جان بچانے کیلئے کچھ
بھی کرے۔ جائز ہے۔ یہ بڑی حکمت آمیز کہاوت ہے۔ انسان فکر و تدبیر
سے کام لینا جانتا ہے۔ وہ بصیرت سے عاری نہیں ہوتا اور نہ جذبات کا شکار۔
وہ موقع و محل کے مطابق اقدام اٹھاتا ہے۔

☆ د میرو نفن پہ و شیمنه پا خیرى

لغت: ۱- مرد، مرد میدان ۲- نان، روٹی ۳- آہستہ، حوصلہ کے ساتھ ۴- پکاتا ہے
مفہوم: مرد میدان حوصلہ اور ہمت سے کام لیتا ہے وہ جلد باز نہیں ہوا کرتا۔

☆ میرہ کلہ پہ غیش شے نہ آرسی
و کلہ پہ گرت شے روشی۔

مفہوم: مرد میدان یعنی پراسرار خصوصیت کا حامل ہوتا ہے۔ کبھی تو اتنا عظیم بنتا ہے۔
جس کا کوئی اندازہ نہیں کر سکتا۔ مگر کبھی بہت کم حیثیت والا بن جاتا ہے۔ بہت
بے محدود اور مقید۔

پل میں ماشہ۔ پل میں تولہ

☆ پہ گپرہ مری۔ زرے تہ خہ ضرورت

مفہوم: تدبیر اور حکمت کا تقاضا ہے جب کام خوش اسلوبی سے ہو سکتا ہے۔ تو تلخی پیدا
کرنے کی کیا ضرورت!

☆ منگورد خوار لا دے پری نہ ترسیڑی

معنی: فارسی میں کہاوت ہے۔ مار گزیدہ از ریسمان ہے ترسد
سانپ کا ڈسا ہوا رسی سے بھی ڈرنے لگتا ہے۔

مفہوم: حد سے زیادہ محتاط شخص کے لئے یہ کہاوت تراشی گئی ہے۔ مزید پنی نے
خلہ سویزہ ولنے وی مستے تہ پیکانی کوی

اردو: دودھ کا جلا۔ چھانچ پھونک پھونک کر پیتا ہے۔

☆ دے ہرے غر کے۔ اخیل خون دوی
لغت: غر کہ وہ برتن یا شے ہے جس میں دہی کو ہلا ہلا کر لسی اور بعد میں مکھن نکالا جاتا ہے۔ پھر لسی کا ذائقہ بھی جدا جدا ہوتا ہے۔ مزیدار، خوشبودار، بدبودار، گاڑھایا پتلا۔ یہ غر کہ کا اثر ہے۔ یا مالک کا

☆ د خیر نہ مے د تیبہ۔ خوشی کھرے لرہ
لغات: ۱۔ خیر۔ خیرات ۲۔ توبہ ۳۔ کتے۔ ۴۔ سہال لکھیں۔
مفہوم: فقیر مالک مکان سے۔ خیر خیرات درکنار۔ پر اپنے کتوں کو سنبھال رکھیں۔
اس شخص کے بارے میں ہے۔ جس سے خیر کی توقع نہ ہو۔ پر اس کے شر سے بچنا چاہتا ہو۔ یا فکر مند ہو۔

مجھ پہ احسان جو نہ کرتا تو یہ احسان ہوتا۔

☆ موتے مے درہوتے خوچہ نہ نشی موتے
لغات: ۱۔ معاف ہے ۲۔ مزید مت مانگو۔
مفہوم: جو کچھ دیا ہے۔ نہ دیں پر مزید مانگنے سے معاف فرمادیں۔ کسی کو خود سے منع کرنے کیلئے کامیاب حربہ ہے۔ جو دیا ہے اس کی پرواہ نہیں مگر۔۔۔۔۔
مجھے فکریہ ہے کہ تم مزید تقاضا کرو گے۔

☆ دے کونہے شوق^۱

لغات: ۱۔ بیوہ ۲۔ جوش و جذبہ

مفہوم: جوش و جذبہ انسانی رویہ اور رائے پر اثر انداز ہوتا ہے جب کسی شخص کا جوش و جذبہ جلد ٹھنڈا اور سرد پڑتا ہو۔ اسے طنز اور تنقید کا نشانہ بننا پڑتا ہے۔ کیونکہ اسے معمولات اور معاملات زندگی میں ناکامی سے دوچار ہونا پڑتا ہے۔ ایسے شخص کو متلون مزاج بھی تو کہا جاتا ہے۔ یہ بڑی کارآمد طنز اور تنقید ہے۔ مفید اور مثبت بھی!

☆ سپنی لکیئے^۱

لغات: ۱۔ کتا ۲۔ دم

مفہوم: کتے کی دم کی کچی مستقل رہتی ہے اس کا سیدھا کرنا ناممکن ہے۔ اس طرح ناقابل اصلاح شخص کو بھی کتے کی دم سے تشبیہ دی گئی ہے۔ یہ بھی بڑا درست تجزیہ ہے ایسا شخص جو ناقابل اصلاح ہو۔ اسے کتا بلکہ کتے کی دم سے موازنہ کیا گیا ہے۔ ایسا شخص بجا طور پر قابل نفیر سمجھا جاتا ہے۔

☆ چشتسن نبو گکائی شی۔ دسپینے مر خیبائی شی^۱

لغات: ۱۔ مالک ۲۔ شامت ۳۔ کتے ۴۔ غافل۔ سو جانا۔

مفہوم: جب مالک مکان کی شامت آئے تو واردات کی رات گھر کے کتے غافل بلکہ

سو کر رہ جاتے ہیں اور ڈاکو اپنے کام میں کامیاب ہو جاتے ہیں یہ مثال بڑی
معنی خیز اور وسعت پذیر ہے۔ وسیع معنوں میں پیش کیا جاتا ہے۔

☆ کنہ پہ کودری و چول

لغات: ۱۔ ٹھیکری ۲۔ خشک شوی کرنا

مفہوم: کنجوسی اور بخل کی طرف اشارہ ہے۔ جب کوئی شخص انتہائی طور پر بچت کر۔
کا خوگر ہو تو اسے یہ طعنہ دیا جاتا ہے۔ ٹھیکری بجائے ڈھیلہ برائے خشک شوی
استعمال کرنا ذلت اور بخل کی علامت ہے۔ کیونکہ اسے بار بار استعمال کیا
جاسکتا ہے گویا بچت ہی بچت ہے۔

☆ خلو پہ آتوم وایہ

معنی: زبان کو لگام دو۔ زبان کو قابو میں رکھ۔

مفہوم: ایک اور جگہ ایسے بدلگام اور بدکلام شخص کی منہ کو خلو کی بجائے درخلو کہا گیا
ہے۔ درخلو بمعنی پانچہ۔ جو ہر وقت کھلا رہتا ہے۔ اس طرح ایسا بدلگام شخص
بھی بے قابو زبان استعمال کرتا رہتا ہے۔ دونوں متالونہ کا مقصد اور مفہوم
ایک جیسا ہے۔

☆ پہ تیر تمن دے مخ او وینغوشہ

مفہوم: بددعا ہے۔ تیر تمن ایک جڑی بوٹی کا نام ہے۔ ماضی میں اسے صابن کے

طور پر استعمال کیا جاتا تھا اور اب بھی مردے کو اسی سے دھلایا اور نہلایا جاتا ہے۔

☆ لندا ہور

مفہوم: یہ ترکیب یا لفظ اس شخص کے لئے بولا جاتا ہے جو بر خود غلط ہو اور خود کو بہت بڑا سمجھتا ہے اور اپنے بارے میں فریب خوردہ ہو۔

☆ دے بے شرم پہ کنہ چہ بیرہ زر غونہ شی۔

دائی نے سیرے تہ وے کشینی

مفہوم: ایسا مفروضہ۔ جو ناقابل عمل بلکہ ناممکن ہو۔ تو بھی فرض کیا گیا ہے جب بے شرم کے عضو خاص پر بھی بیر کا درخت اُگ آئے تو وہ اسے بھی غنیمت جانے گا اور کہے گا کہ اب تو اس درخت کے سایہ کے نیچے بیٹھوں گا۔ یہ سب ناممکنات میں سے ہیں۔ پر قاری نے بے شرم کا خوب تجزیہ پیش کیا ہے۔

☆ ستروئیل

مفہوم: شیخی بگھارنا۔ اپنی بڑھائی بیان کرنا۔

☆ خیرہ د پہ گل بدلہ شہ خو۔۔۔۔۔

مفہوم: حسن کلام کا بہترین نمونہ کلام ہے۔ مداخلت بجا کیلئے معذرت خواہانہ التجا ہے

کہ میرا بھی سنو۔ اگرچہ آپ کے باتوں میں مداخلت کی گنجائش ہی نہیں تو بھی کہنے کی جرات کرتا ہوں اور اجازت چاہتا ہوں۔ تھوڑا میری بھی سنو۔

☆ دے جنگ خبرے خواڑے وی
خوست (ساعت) نے تریخ وی
مفہوم: جنگ وجدل کی باتیں اچھی لگتی ہیں مگر خود جنگ کا حصہ بن جاؤ گے تو معلوم ہوگا یہ واقعات ناقابل بیان، ناقابل فراموش، ناقابل برداشت ہوتے ہیں۔

☆ ۱ ۲
کیدرہ واد یڑی۔
لغت: ۱۔ مادی گیدر ۲۔ بیاہ، شادی
مفہوم: جب بوند باندی ہو تو اسے کیدرہ واد یڑی۔ کہا جاتا ہے۔ بہت عمدہ اور مزیدار کہاوت ہے۔ معلوم نہیں یہاں کونسا قرینہ یا کنایہ پایا جاتا ہے۔ پر بنوں کے باسی اس کے معنی اور مفہوم سے واقف ہیں۔
ایک بار پھر متالونہ کے بارے میں۔۔۔۔۔ ہر لفظ و جملہ اپنے اندر لغوی اور اصطلاحی مفہوم رکھتا ہے۔ مگر متالونہ میں صرف اور صرف اصطلاحی مفہوم ہی مراد ہوتا ہے۔

☆ دے "بنوں" ماز دیگر یا ماز دیگر ائی۔

لغت: اعر عصر

مفہوم: بنوں کا ماز دیگر اپنے جلو میں جشن و حسن دونوں رکھتا تھا۔ اور نوید بادہ نوش بھی

یعنی چاء نوشی یا درہے ماضی میں گھر اور گاؤں میں چائے نوشی کا دستور نہیں تھا

یہ شغل صرف شہر تک محدود تھا۔ نماز عصر کے فوراً بعد جوان و تر سا غول کے غول

گروہ درگروہ مضافات کے دیہات سے شہر کا رخ کرتے۔ پیدل روانہ

ہو جاتے ڈھول کی تاپ پر شہر پہنچ جاتے۔ وہاں چاء نوشی کرتے پھر میٹج چوک

میں جمع ہو جاتے۔ اسے زندگی مندیسی کہتے ہیں۔ یہاں آکر مختلف

شغلوں میں مصروف ہو جاتے۔ زور آزمائی کرتے۔ کرتب دکھاتے۔ زور

آزمائی کے مختلف صورتیں ہوتیں۔ (ا) ہاتھ پکڑنا یا پکڑوانا، طریقہ یہ ہوتا

مد مقابل کا دائیں ہاتھ کے کلائی اپنی گرفت میں لیا جاتا۔ دوسرا اپنے ہاتھ کو

چھڑانے کی کوشش یوں کرتا کہ مد مقابل کے دائیں ہاتھ کی کلائی کو مروڑ لیتا۔

کامیاب ہو جاتا تو جیت جاتا۔ یہ عمل باری باری ہوتا (ب) دونوں حریف

آمنے سامنے ہو جاتے۔ ایک اپنے دونوں بازوؤں کو اوپر اٹھا لیتا۔ دوسرا

اسے اپنی گرفت میں لے لیتا اور خوب دبا لیتا۔ اگر مد مقابل کا سانس پھول

جاتا۔ بے دم، بے سدھ ہو جاتا ہے۔ تو دوسرا جیت جاتا۔ ورنہ نہیں۔

(ج) وزن برداری یا سنگ برداری کے ذریعے طاقت آزمائی ہوتی۔ اس

دوران بعض منچلے صفت جام متحرک نظر آتے۔ پھولوں کے ہار خرید لیتے۔

خوشبو لگاتے جھوم جھوم کر دوستوں سے بغل گیر ہو جاتے۔ اظہار محبت و عقیدت کرتے۔ حسن و محبت کی ایک دنیا آباد ہوتی۔ یہاں سے غروب آفتاب کے ساتھ کمیٹی در ب جے آج کل ہاکی سنڈیم کہتے ہیں جمع ہو جاتے۔ یہاں گول نما پتھر جس کا وزن 15، 20 سیر ہوتا ہے بعض مشاق، مشہور جوان اسے دور پھینک دیتے۔ اسے نشان زدہ کرتے۔ جو کوئی پتھر کو دور پھینکا اس کے لئے تالیاں بجائی جاتیں۔ خوب چڑچاہو جاتا۔ اس میں بعض نامور اشخاص نمایاں ہو جاتے اور اپنے قبیلہ اور گاؤں کا نام روشن کرتے۔

بعض شوقین ڈھول کی تاپ پر بھنگڑہ ڈالتے۔ محفل رقص و سرود سے سرور رات گئے اپنے اپنے گاؤں کا رخ کرتے۔ شب و روز ان کا یہ معمول تھا۔ مگر آج وہ محلفیں و شامیں اور شیا قین اور تماشبین کہاں۔ آج ہم ماضی کی داستانوں سے جی بہلا رہے ہیں۔

زمانے کے انداز بدل گئے
نیا راگ ہے ساز بدل گئے

☆ شوغلا۔

مفہوم: ماضی بعید و قریب میں اب تک دو شوغلی ہو گزرے ہیں۔ اس مہا شخص کو کہتے ہیں۔ جو اپنے فن میں یکتائے روزگار اور عدیم المثال گردانا جاتا ہے۔
ایک شوغلا فن پہلوانی میں ہو گزرا ہے۔ محمد شاہ نامی ممش خیل کا باسی تھا۔ وزن

برداری میں بے مثال تھا۔ بھاری بھر کم پتھر کوروز ورزش کے طوپر پر اٹھالیتا
آج بھی پتھر موجود ہے جسے 5 اشخاص بمشکل اپنی جگہ سے ہٹا سکیں گے۔
دوسرا شخص مہا قاتل گزرا ہے۔ سورانی کا باسی بزید خان تھا۔ جس نے
100 اشخاص کو قتل کیا اور شوغلی نام پایا۔ ماضی میں جو کوئی 50 اشخاص تک قتل
کردیتا۔ تو یہ لقب حاصل کر لیتا گویا مہا ظالم کو تعریفی سند مل جاتی۔

☆ دے پنئے خرہ
معنی: مشترکہ گدھی

مفہوم: ایک دفعہ ایک گاؤں والوں نے ایک گدھی کو مشترکہ طور پر رکھا۔ اس غرض
سے کہ حسب ضرورت گاؤں کے باسی اس گدھی سے کام لیا کریں گے۔ ہوا
یہ کہ روز اس گدھی سے صبح تا شام کام لیتا رہا۔ پر اس کی چارہ کی کسی کو بھی کوئی
فکر نہ رہتی۔ گدھی کمزور دبلی پتلی ہوتی گئی ہڈیوں کا ڈھانچہ رہ گئی اور بہت جلد
اس اذیت ناک زندگی سے چھٹکارا ملا اور مر گئی۔ اس دن سے یہ مقولہ مشہور
ہو گیا کہ فلا نا شخص یا فلا نی چیز "دی پنئے خرہ دا" جس کے لئے کوئی شخص
ذمہ داری قبول نہیں کرتا۔ پر اپنا حق جتنا تارہتا ہے اور فرض سے غافل خوش
قسمتی یا بد قسمتی سے یہ مقولہ سیاستدانوں کو بڑا کارگر رہ ملا۔ وہ اس پر عمل پیرا
بھی ہوئے اور اب بھی عمل پیرا ہیں۔

ہوایوں جب کبھی کوئی منصوبہ زیر تجویز ہو اور حکومت نہیں چاہتی کہ منصوبہ پر

کام شروع ہو تو حکومت پبلک کے سامنے اس منصوبہ کو غور و حوض، بحث و تمحیص اور مشورہ کیلئے مشتہر کر دیتی ہے۔ مختلف اور متضاد آراء سامنے آ جاتے ہیں اس طرح منصوبہ متنازعہ بن جاتا ہے اور حکومت کی گلو خلاصی ہو جاتی ہے۔ بہتر حربہ اور بہانہ حکومت وقت کے لئے مفت مہیا ہو جاتا ہے۔ محاورہ ہے سانپ بھی مرے اور لاٹھی بھی نہ ٹوٹے یہ تب ممکن ہو واجب منصوبہ بیٹھے خرہ بن گیا۔

☆ بیرہ خوش پیئے کرئے وا۔

چہ روند و عمن نے نیورل

مفہوم: کتیا کے پلے ابتدائی چند دنوں میں اندھے دکھائی دیتے ہیں بعد میں آنکھیں ظاہر ہونا شروع ہو جاتا ہے۔ کہا جاتا ہے کہ چونکہ کتیا نے بچوں کو جلدی میں جتا۔ اس لئے اندھوں پلوں کو جنم دیا۔

☆ دے وزیر کپڑنی۔

لغات: ۱۔ لکڑی۔ جو چھیریا چھت کے ڈھانچنے میں کام آتی ہو۔

مفہوم: ایک وزیر اور بنوں وال میں واقفیت اور پھر یارا نہ پیدا ہوا۔ گا ہے گا ہے ہفتہ عشرہ میں وزیر دوست شب باشی کے لئے آتا۔ دوستی گاڑھی ہوئی۔ ایک دن وزیر دوست اپنے ساتھ ایک ترچھی سیدھی لکڑی لے آیا اور کہا۔ اسے چھپر میں استعمال کرو۔ کیونکہ چھپر میں ایک لکڑی کرم خوردہ ہو چکی ہے۔ اب تو دوستی اور مہمان داری میں تیزی آگئی۔ ہر بار وزیر دوست اپنے تحفہ کا ذکر و تذکرہ

ضرور کرتا۔ بنوں وال دوست رچ گیا اور ایک دن چھپرے لکڑی کو نکال کر دوست کے سامنے رکھ دیا۔ دوست اسے لے جاؤ! مجھے مزید اس کی ضرورت نہیں ہے اور اس طرح۔۔۔۔۔ ہاں یہ کہاوت عام ہو گئی اور ہم تک پہنچ گئی۔ اب تو یہ کہاوت استعارہ بن چکی ہے۔ درس عبرت، جب دوستی قدر مشترک کے بجائے یک طرف مفاد پر منحصر ہو تو اس کا یہ انجام ہوا کرتا ہے۔

تم تکلف کو بھی اخلاص سمجھتے ہیں فراز

دوست ہوتا نہیں ہر ہاتھ ملانے والا

☆ او دس ئے وشو۔

لغات: ا۔ وضو۔

مفہوم: جب اسے منہ کی کھانی پڑی۔ تو ہوش میں آ گیا۔ یہ بہت بڑی طنز ہے جو تلخی کا ہر از ہے۔

☆ او دس ئے موت شو۔

لغات: ا۔ ٹوٹ جانا۔

مفہوم: بھرم کھل گیا۔ حقیقت جب سامنے آ گئی تو اس نے ہوش کے ناخن لئے۔ یہ بھی سخت طنز ہے۔ مراد ہے کہ سخت گھبرا گیا۔ چودہ طبق روشن ہو گئے۔ ہوش میں آ گیا وغیرہ وغیرہ۔

☆ گوتہ خور۔ بونہ جورا۔

لغات: فارسی میں اسے عذر لنگ کہا جاتا ہے۔

مفہوم: بڑی معنی آور ہمہ جہت کہاوت ہے۔ اس کی کئی جہتیں ہیں۔ گویا خوئے بدرا بہانے میسار۔

☆ شنے پہ پتہ نہ شی چیجلے۔
۱ ۲ ۳

لغات: ۱۔ ایک قسم کا غلہ۔ جسے چبا کر کھایا جاتا ہے۔ ۲۔ چوری چکے ۳۔ چبانا
مفہوم: شنے۔ چنے کی قسم کا غلہ ہے۔ جسے دانتوں سے چبا کر کھایا جاتا ہے۔ چبا۔
وقت آواز نکلتی ہے۔ آس پاس کے ساتھیوں کو معلوم ہو جاتا ہے کچھ تو ہے؟
کی پردہ داری ہے۔ جو کچھ منہ سے نکل جائے یا جو کام سرزد ہو جائے۔ وہ
کسی بھی وقت منظر عام پر آتی جاتا ہے۔

☆ شنے ژالہ ول۔
۱

لغات: ۱۔ خوب ژالہ باری۔

مفہوم: جس طرح ژالہ باری فصل کو تباہ کر کے اس کا حشر نشر کر دیتی ہے اسی طرح اگر
کوئی چور انسان یا حیوان فصل کا ستیاناس کر دے تو اس صورت حال کو بیان
کرنے کے لئے کہا جاتا ہے۔ کہ فصل ”شنے ژالہ ول اوو“

☆ توندو سیرا^۱ تہ نوشتائی^۲۔

لغات: ۱۔ صحرائی کوتاہ قد پودا ہے جو زمین سے 1 فٹ اونچا ہوتا ہے۔ ۲۔ سایہ
مفہوم: توند و کاسایہ ہوتا ہی نہیں۔ مزید کوتاہ قد ہونے کے باعث اس کے نیچے کسی
کے بیٹھنے کی قطعاً گنجائش نہیں ہوتی۔ اس لئے جب کوئی ایسے شخص سے کسی
نفع کی امید رکھے۔ جس میں ہمت اور صلاحیت ہی نہ ہو۔ مگر پھر بھی خیال
خام کے سہارے آس لگائے بیٹھا رہے کہ شاید-----

منحصر مرنے پہ ہو جس کی امید

ایسی صورت حال مایوسی اور ناامیدی کی بہترین تصویر پیش کرتی ہے۔ گویا ناامیدی میں بھی امید کی کوئی کرن نظر آتی ہو۔ اس کہاوت میں انسانی نفسیات کا بہت عمدہ نقشہ و تجزیہ پیش کیا گیا ہے۔

☆ کوہ قاف د شوپیریے و دے دیونے وطن۔

لغات: گویا پریشان۔

مفہوم: محض مفروضہ ہے۔ اس کی اصلیت و حقیقت کچھ اور ہے۔ جدید تحقیق کے مطابق ہے۔ ٹرانس کاشیا میں کوہ قاف ایک عام پہاڑ ہے۔ یہاں کے باسی دنیا بھر میں خوب صورت ترین مخلوق ہے۔

☆ ستر گئے پہ بجانرہ۔

لغات: ۱۔ آنکھیں۔ ۲۔ بڑا

مفہوم: غصہ کی حالت کو ظاہر کرتا ہے۔ بجانرہ ہماری ثقافت کا اہم حصہ ہے اسے

وسیع معنوں میں استعمال کیا جاتا ہے۔ بعض اوقات تو کہا جاتا ہے کہ فلا نے

نے تودہ کونہری پہ بجانرہ کھری وی۔ گویا بہت جلدی میں ہے۔ پھر

کہا جاتا ہے۔ کہ فلا نے نے بجانرہ اوپر کس لیا یعنی کسی کام کی تیاری کے

لئے مستعد ہوا۔ پھر خہ بجانرہ د غشتے دی۔ کون سی ایسی جلدی اور

پریشانی ہے وغیرہ وغیرہ۔ یہ لفظ کثیر الجہت ہے۔ اس طرح آنکھیں نعمت

خداوندی ہے۔ ویسے تو انسان ہی عطیہ خداوندی اور اشرف المخلوقات ہے۔

خدا نے عز و جل شانہ اسے اپنی شاہکار کا محور تخلیق کیا ہے اور انسان کی ہر عضو

قابل التفات ہے اور گرا نمایہ ہے۔ اور لا جواب مگر آنکھ بڑی نایاب شے

ہے کیونکہ آنکھ ہر عضو کا نگہبان ترجمان اور مہربان ہوتا ہے۔

۔ جتلانے درد کوئی عضو ہو روتی ہے آنکھ

کس قدر ہمدرد سارے جسم میں ہوتی ہے آنکھ

اسرار حیات کو سمجھنے پر کھنے میں آنکھ ساتھ دیتی ہے۔

۔ زندگی قطرے کی سکھلاتی ہے اسرار حیات

یہ کبھی گوہر، کبھی شبنم بھی آنسوؤں ہوا۔

آنسو اور آنکھ ساتھ ساتھ رفاقت کرتی ہیں۔ ایک دوسرے سے جدا بھی ہوں

تو اسرار حیات کھل جائے۔ اشک کو صرف قطرہ دیکھنا اور سمجھنا کم فہمی پر دال ہے۔

جسے تم اشک سمجھتے ہو دیکھنے والو
مجھے تو ایک سمندر دکھائی دیتا ہے

کیونکہ ذرہ میں صحرا۔ قطرہ میں دریا کا ادراک ملتا ہے۔ اور جزو میں کل کا تماشا کیا جاسکتا ہے۔ کہوں آنکھ عضو کے ہر جزو کا اگر ہمدرد ہے تو ساتھ ساتھ اس کی کمی کو پورا کرنے کے لئے بھی کافی ہے۔ کہتے ہیں آنکھیں بولتی ہیں۔ عاشق و معشوق میں بغیر صوت کے گفتگو اور افہام و تفہیم کا ذریعہ ہے۔ طالب و مطلوب میں پیغام رسانی کا تارِ لاسکی ہے۔ جو نظر نہ آنے والی اور قوت سماعت کی دسترس سے باہر۔ رمز و ایما کی عشوگری کا صحیح ادراک کرنا کاتبین کو بھی میسر نہیں۔ بقول ایک ناخواندہ شاعر، بہادر شاہ (بندر شاہ)

پوئی بہ پہ رموز چرتہ کراماً کاتبین نہ شی
عاشق و معشوق چہ کوی راز پہ نیم نگاہ سرہ
آنکھیں اور نظریں کثیر الجہات ہوتی ہیں۔ نفرت، غصہ محبت کے اظہار کا کامیاب تجربہ ہوتا ہے۔ یہ اقرار و انکار کا کامیاب وسیلہ بھی ہے۔

لبوں پہ مہر تبسم۔ نگاہ میں برق غضب

کوئی بتائے یہ انداز گفتگو کیا ہے

نگاہ بڑی تہہ دار شے ہے۔ مہر بھی ہے اور برق غضب بھی گویا مہر اور انداز

گفتگو کا زالہ طریقہ اظہار بھی۔ آنکھ ہی سرحدِ ادراک میں اپنی جولائیاں،
 کامرانیاں اور کارنامے دکھاتی رہتی ہے۔ تخلیق کائنات کا مشاہدہ کر کے
 حقیقتِ کبریٰ تک پہنچنے کا وسیلہ بھی ہے اور حریمِ ناز کی جلوہ فشانیاں ہم آنکھ کے
 ذریعے دیکھ سکتے ہیں۔

مگر با اندازِ دیگر

ان کی حریمِ ناز کہاں اور ہم کہاں
 نقش و نگارِ پردہ در دیکھتے رہے۔

چشمِ تصور کے کارنامے اور کامرانیاں اس کے علاوہ ہیں۔

ہے دیکھنے کا شوق تو آنکھوں کو بند کر

ہے دیکھنا یہی کہ نہ دیکھا کرے کوئی

چشمِ تصور ہی کے طفیل مشاہدہ حق کر سکتے ہیں۔ دیکھئے۔ نماز کو مومن کی معراج

کہا گیا ہے۔ نماز میں طالب و مطلوب کے درمیاں راز و نیاز کا سماں ہوتا

ہے۔ کوئی سمجھے تو۔ قرآن پاک کے الفاظ میں وَمَا يَذْكُرُ إِلَّا لِلّٰهِ

الامیاب اے صرف صاحبِ دل و دانش سمجھ لیتا ہے۔ مگر رکھوں۔ آنکھ

دل و دانش کا ترجمان ہے۔

یہ فیضانِ نظر تھا کہ کتب کی کرامت تھی

سکھائے کس نے اسمعیل کو آدابِ فرزندگی

اسرارِ حیات کو سمجھنے میں آنکھیں معاون ہوتی ہیں

دکھا دوں گا جہاں کو جو میری آنکھوں نے دیکھا ہے
تجھے بھی صورت آئینہ حیراں کر کے چھوڑوں گا
تائید مزید۔

تجھ کو جو خاک ہے مجھ کو زر ہے
آدمی آدمی کی نظر ہے
خلاصہ فکر

انداز نظر کی کامرانیاں، کرشمہ سازیاں
اور جولانیاں سرحد ادراک کو چھو لیتی ہیں۔
آگے بڑھتی ہیں اور حریم ناز کو
دستک دیتی ہیں چشم ہوں تو آئینہ خانہ دہر
منہ نظر آتے ہیں دیواروں کے بیچ
الغرض: آنکھیں آغاز و انجام کا پیغام دیتی ہیں۔
آنکھ جو کچھ دیکھتی ہیں لب پہ آ سکتا ہے
محو حیرت ہوں کہ دنیا کیا سے کیا ہو جائیگی

☆ ژ بہ زده کہ۔ بوونے مه کہ۔

لغات: ۱۔ بولنے کا ڈھنگ سیکھ جاؤ ۲۔ مل چلانے کی ضرورت نہ رہیگی۔

مفہوم: مل چلانے سے مراد عملی کام کرنا ہے۔ مل چلانا بھی ایک ہنر ہے۔ اس کہاوت
میں ان افراد پر طنز ہے جو زبانی جمع و خرچ سے کام نکالنا جانتے ہیں کسی کے

کام نہیں آتے۔ یہ گفتار کے غازی ہوتے ہیں۔ بات کہنے کا ہنر جانتے ہیں اور آسانی کے ساتھ معاشرے کو اپنی باتوں سے بہکاتے اور درغلالتے رہتے ہیں۔

☆ چہ بادشاہ نے نوشیروان وی وزیر نے
بختک وی۔ دیرے میلے وے ویچارے شی۔
لغات: بہتوں کا خانہ خراب ہوگا۔

مفہوم / تشریح: نوشیروان افسانوی کردار ہے انصاف کے لئے مشہور ہے۔
بختک ان کا وزیر تھا۔ کج فہم، کج روزیر تھا۔ نوشیروان تک رسائی نا
ممکن۔ سفارش نا ممکن، فیصلہ اٹل۔ جبکہ ان کا وزیر بدخو، بد فطرت اور
Saddist قسم کا انسان تھا۔ اکثر و بیشتر وزیر مذکورہ کا فیصلہ رعایا کیلئے تباہی
کی تمہید بن جاتا۔ اب جب اس قسم کا وزیر یا مشیر کسی صاحب اختیار کو بل
جائے تو عوام کے حق میں نتیجہ تباہی ہے۔

☆ تیپ والا، نہ والا۔
مفہوم: حکیم نے مریض سے کہا۔ زور اور چھلانگ نہ لگائیں۔ واپسی پر مریض نے
چھلانگ لگائی۔ کسی نے توجہ دلائی، مریض نے مڑ کر دوبارہ واپس چھلانگ
لگائی اور کہا حساب برابر ہوا۔
تبصرہ: یہ نادانی ہے سادگی ہے یا کچھ اور!

☆ ستر کے شے اغزائی۔

مفہوم: ایسا شخص جس سے ہر وقت خوف و خطرہ لاحق ہو۔

☆ پکر (فقر) پہ مگر وی۔

مفہوم: گداگری مکر اور فریب سے عبارت ہے۔ اس کہاوت میں درس اور اوسعت پائی جاتی ہے۔

☆ ۱ دشو غلی مرگ دے۔ ۲ غیولی دے لوسہ وی۔ ۳

لغات: ۱۔ قابل احترام شخصیت۔ ۲۔ ملامت زدہ شخصیت۔ ۳۔ ہاتھوں

تشریح: شوغلی دغیولی اور قرآنی کردار ہانیل و کانیل میں مماثلت پائی جاتی ہے اور قریب کا قرینہ بھی۔ ان کرداروں کا موازنہ اور مقابلہ کیا گیا ہے۔ قرآنی قصہ کے مطابق قاتل کانیل کو ساری انسانیت کا قاتل قرار دیا گیا ہے۔ جبکہ کہاوت ہذا میں قاتل کو ملامت زدہ کردار ظاہر کیا گیا ہے۔ معنوی لحاظ سے موجودہ کہاوت بڑی بلیغ اور موقع ہے اور سبق آموز بھی۔

قرآنی اور موجودہ کہاوت کے کرداروں میں مماثلت، مشابہت، مطابقت اور مورفت موجود ہے۔ ملاحظہ ہو۔ سورۃ المائدہ 5 آیت 27 تا 29 دو قسم کے کرداروں کا تذکرہ کیا گیا ہے۔ (۱) مترود، ملعون (ب) مقبول اور مرحوم۔ کانیل نے ذاتی حرص و ہوس کے عوض ہانیل کو شہید کر دیا اور اللہ کے

غیض و غضب کا مستحق ہوا۔ جبکہ ہابیل متقی اور مقبول بارگاہ ہوا۔ موجود
کہاوت میں شوغلی قابل احترام۔ صاحب آفرین کہا گیا ہے اور غیولی کو قابل
نفرین گردانا گیا۔ ہابیل اور کانیل دو متضادم اور متضاد کردار ہیں۔ غیو
کانیل کے قبیلہ کافر گردانا گیا ہے۔ ملعون اور مقہور۔ دنیائے لغت میں غیو
سے بڑھ کر شاید کوئی اور لفظ غلیظ، مغلظ، مکروہ اور اہانت آمیز پایا جاتا ہو۔
موجودہ کہاوت روح قرآنی کا ترجمان سمجھا جائے۔ توبے جانہ ہوگا۔

۱ ۲

☆ نہ مانو نہ لاکھ لشکروی۔

لغات: ۱۔ نہ مانوں۔ ۲۔ نولاکھ لشکر ہوتا ہے۔

تشریح: جو شخص ضدی اور ہٹ دھرم ہو۔ اس پر کوئی دلیل کارگزنہ ہوتی ہو۔ ایسا شخص
نا قابل تسخیر ہوتا ہے۔ اس کا یہ منفی رویہ لاعلاج ہوتا ہے۔ یہ کہاوت بڑی معنی
خیز ہے۔ اور توجہ طلب بھی۔

۱ ۲ ۳

☆ شہ نئے تل وی۔ بدئے ستر کے پہ زمبل وی۔

لغات: ۱۔ نیکی، احسان۔ ۲۔ مدام، عام۔ ۳۔ آنکھ جھپکنے کی دیر۔

تشریح / مفہوم: رب جلیل کی رحمتیں، نعمتیں عام اور مدام ہوتی ہیں۔ مگر حالات بدلنے
میں بھی دیر نہیں لگتی۔ کیونکہ خداوند پاک قادر مطلق ہے۔

۵ ۴ ۳ ۲ ۱

☆ لیرے ویایوں توتہ۔ آرواؤے بل چاتہ۔

لغات: ۱۔ بیٹی ۲۔ کہتی ہوں۔ ۳۔ تم کو۔ ۴، ۵۔ روئے سخن کسی اور کیلئے

تشریح: سر دلبراں در حدیث دیگر اں والی بات ہے۔ مخاطب بیٹی ہے پر روئے سخن بہو کی طرف ہے۔ توجہ طلب اور غور طلب کہاوت ہے۔

☆ خہ خیر ورا وخہ وریر ورا۔

مفہوم: رشتہ، قربت اور الفت میں بھانجہ اور بھتیجہ دونوں برابر ہیں۔

☆ چہ کیمہ شپہ ئے پہ گیری وی۔ ہفہ وے پہ کیر نہ شی

چہ پہ کیر ئے وی۔ ہفہ وے پہ گیر ندشی

لغات: کیر۔ گھر۔ کیر۔ قبر

مفہوم: موت کا ایک دن معین ہے۔ اس میں تاخیر اور تقدیم ممکن نہیں۔ مومن راہ ۶۶

میں لڑتا ہے۔ موت کی تمنا لئے ہوئے۔ ایسے میں موت خود اس کی حفاظ

کرتی ہے۔ مومن کی یہی پہچان ہے۔

موت کے آغوش میں جب عشق پاتا ہے حیات

ہر قدم پیدا زمین کر بلا ہونے بھی دے

☆ چہ نہ دے وی ذے میرا درسے۔ مہ وایہ چہ وریرا
 مفہوم/تشریح: بھائی دو قسم کے ہوتے ہیں۔ حقیقی اور سوتیلے۔ سوتیلے بھائی پھر دو
 قسم کے ہوتے ہیں۔ (۱) ماں ایک ہو، باپ جدا جدا (۲) باپ ایک ہو،
 مائیں جدا جدا۔ پہلے قسم کی بھائیوں میں کسی حد تک اشتراک عمل پایا جاتا ہے۔
 دوسری قسم کے سوتیلے بھائیوں میں معاملہ دیگر گوں رہتا ہے مگر یہاں بھی
 استثنائے پایا جاتا ہے۔ بعض اوقات دوستوں میں بھی بھائیوں جیسا تعلق پیدا
 ہو جاتا ہے مگر یہاں بھی زود پشیمانی سے دو چار ہونا پڑتا ہے۔ یہ کہاوت بڑی
 بار آور، معنی خیز اور عبرت آموز ہے۔ دنیا میں کوئی قاعدہ، کلیہ، مفروضہ قطعی
 نہیں ہوا کرتا تو بھی دانشوروں اور تجربہ کاروں اور تجزیہ نگاروں سے رہنمائی
 مل جاتی ہے۔

چند مروج کلمات۔ مدح و قدح کے

- ☆ سترہ مہ شے
- ☆ پہ خیر رو غلے۔
- ☆ بسمل دے شہ
- ☆ کیر دے آباد شہ
- ☆ پہ بشکلہ ماور پے
- ☆ دشمن دے خورشہ
- ☆ ستیمان مہ شے
- ☆ باراکت شے
- ☆ جنتی شے
- ☆ بختہ ورشے

چند مروج بدو عائن

- ☆ په تپه وولگه
- ☆ په تيره بالو موت شه
- ☆ تيره تبه دير شه
- ☆ په ټوکه او ويښه.
- ☆ د اخپه لمنه ئير دربل شه
- ☆ وریشه و یشمه د پاخه شه
- ☆ ورك شه

چند توجہ طلب امور

1. برب سڑک پیشاب کرنا

بعض افراد کبر و ترسا، رعنا، جوان، بوڑھا اور بزرگ کی قید نہیں برب سڑک استراحت گویا پیشاب فرما رہے ہوتے ہیں مزید مزہ اٹھانے کی خاطر خشک شویٰ میں دیر تک اور دور تک مصروف عمل رہتے ہیں۔ کیونکہ ساتھ ساتھ سڑک کو بھی ناپتے ہیں اور مشتمل ستم میں بھی مشغول۔ یہ نہیں دیکھتے کوئی خاتون سامنے سے آرہی ہے۔ علیک و سلیک بھی کر گزرتے ہیں اور یہ سفر منزل اور مسجد تک جاری رہتا ہے۔

2. ہاتھ ملانا۔

آپ روٹی کھانے میں مشغول ہیں نو وارد سب دوستوں سے ہاتھ ملاتے ہیں یہ نہیں دیکھتے کہ اس کے ہاتھ ملوث ہیں یا دوسروں کا مگر وہ اسے اپنا فرض اور قرض سمجھتا ہے۔ جس کا ادا کرنا اس پر لازم ہے۔ آپ اخبار پڑھ رہے ہیں باہر سے آنے والا واقف ہو یا نہ ہو ضرور آپ کے ساتھ ہاتھ ملائے گا۔ آپ اخبار کو بالائے طاق رکھ کر اس کے سامنے ہتھیار ڈال دیں گے۔ جب آپ اس فرض سے سبکدوش ہو جائیں گے تو جہاں اخبار چھوڑا تھا اسے ڈھونڈنا ہوگا۔ گویا سارا مزہ کرکرا ہو جائے گا۔ وقت بھی ضائع ہوگا۔ کوئی پرواہ نہیں رواج کی پاسداری تو ہو گئی ورنہ کمینہ اور کم آموز کا طعنہ لگے گا۔

3. جواب سلام

آپ اسلام علیکم کہیں گے جواب ملے گا و علیکم دے سلوم جہل کا ثبوت ہے۔

4. ڈیرہ دو

کوئی صاحب چائے نوشی فرما رہے ہیں۔ آدمی پیالی رہ گئی ہے اور پیالی منہ سے لگی ہوئی۔ کوئی دوست صاحب مداخلت بیجا کیلئے براجمان ہو جاتا ہے۔ حسب رواج ہاتھ ملانا چاہتا ہے۔ دائیں ہاتھ میں پیالی ہے۔ اسے خالی کرنا پڑے گا۔ جواب میں کہا جائے گا۔ چائے لے لو۔ ڈیرہ دو، زیادہ ہے۔ بیچارہ اس کا کیا جواب دے اگر پلانا ہے۔ تو ایک پیالی اور منگوا لو۔ کونسی قیامت ٹوٹ پڑے گی۔ پشتون ولی بھی تو کوئی چیز ہے یہ زبانی کلامی۔ تشست، بے معنی بے تکلف چہ معنی دارد ”ڈیرہ دو“ یہ وردِ کلام مجھے بہت برا لگتا ہے۔ اسلئے کہ زیادہ ہے یہ زیادتی کم کر دو۔ انڈیل دو۔

اگر زیادہ ہے، ضرورت سے بھی زیادہ، تو زمین پر انڈیل دو۔ یہ آدمی پیالی اور یہ لیت و لعل مجھے بالکل پسند نہیں۔

5. قسمت مے وؤ۔

بعض بے تکلف افراد یا قسمت آور بعض افراد کے کان میں کہیں سے بھنک پڑ جائے۔ آہٹ سنے یا خوراک کی بو آئے۔ تو فوراً اسی طرف متوجہ ہو کر فرشتہ غیب کی طرح حاضر، دعا، سلام، فوراً کہہ اٹھتے ہیں۔ قسمت مے وؤ، گو یا قسمت لے آئی۔ محفل پر چما جاتا ہے۔ ساقی کا کام سنبھال لیتا ہے۔ اور شریک محل بلکہ شریک شورش محفل ہو جاتا

ہے۔ اور غرپ، شرپ شرپ کی موسیقی شروع ہو جاتی ہے۔ ایسے موقع پر میں خود دستِ بردار ہو جاتا ہوں۔ ایک دعوت شریفہ میں شریک ہوا۔ اس کی روداد میں اپنی کتاب بن باس میں بیان کر چکا ہوں۔

واقعی، کنجوس اور بخیل اور برے لوگ غائب ہوں تو سخی اور اچھے لوگوں کی قدر کیسے ہوگی۔ ان بخیلوں کا یہ کردار کم اہمیت کا حامل نہیں۔ ان کی اہمیت اور وجود لازمی ہے۔ بلکہ غنیمت ہے۔ البتہ ان کی پہچان ضروری ہے۔

منظوم مخطوطہ بحوالہ سردار کاس خان (دکاث خان) تورگوند

الماری دیدہ ام دست وے بریدہ بود
 من تماشہ دست کہ بنی ہم بریدہ بود
 من پڑس وے کرد چہ سبب بریدہ است
 دے گفت در جواب کہ چیزے سرکتہ است
 دکاس نام بود در عیسکی بازار را
 سرشتہ بنوں بلکہ خیل شمش را
 و بقدر ظلمت خبر بنود الماری
 بانچہ دکاس آمد ابن الغفاری
 این بیٹہائے جہ گفت محمد
 بالطف کردگار خود بنصر محمد
 معنی و مفہوم:

دکاس نامی شخص بنوں میں تورگوند کا سردار گزار ہے۔ جو صاحب اختیار قضا و قدر تھا الماری نامی شخص ابن الغفاری سکنہ شمش خیل چوری کے الزام میں ماخوذ ہوا۔ اس پر حد مقرر کر دی گئی اور ہاتھ اور ناک سے محروم ہونا پڑا۔

تجربہ دکاس خان تورگوند کا صاحب اختیار سردار تھا۔

خطہ عیسکی میں ساکن بازار احمد خان تھا قضا و قدر کا اختیار رکھتا تھا شمش خیل کا ہم قبیلہ تھا۔

شمش خیل کا ہد امجد ہیک اصل افغان تھا اکثر اقوام بنوں ہیک کی اولاد میں سے ہیں۔

بشکریہ: جناب بہادر خان پکتان شمش خیل

"بعض ناموران بنوں"

1. عازی دلا سہ خان سکنہ داؤد شاہ، 25 سال تک سکھوں سے تنہا لڑتا رہا۔ غیرت کا ثبوت دیا اور عزت کمائی۔ دشمن بھی ان کی دلیری اور جگر داری کا قائل تھا۔ گویا وہ غیرت اور عزت کا پیکر۔ دیگر بنوں وال بھی ان کے ساتھ سکھوں کے خلاف شانہ بشانہ لڑے۔ دس خان بھی دن کو سکھوں سے راز حاصل کر کے رات بھر دلا سہ خان سے ملکر سکھوں کے خلاف لڑتے رہے تھے۔

2. دس خان آف بازار احمد خان: تور گوند کا سردار، نامی گرامی شخصیت بے بدل بہادر انسان تھا۔ یہ شخص بنوں اور مروت دونوں میں بے حد مقبول اور ہر دل عزیز تھے۔

3. شیر مست خان: دس کی وفات کے بعد بنوں والوں کا تور گوند کا سردار بنا، بڑا مہمان نواز تھا۔ شیر مست کا چچہ اس حوالہ سے بہت مشہور تھا۔ واقعی مکان نہیں مکیں خوبصورت ہونا چاہیے۔

4. رئیس معزاللہ خان آف بازار احمد خان: تحریک خلافت کا سرخیل، بارعب، شخصیت کا مالک تھا۔ اعزازی پولیس افسر تھا۔ افغانستان کو ہجرت کی اور پھر نہ آئے اور وہیں وفات پائی۔

5. خان صاحب دمساز خان آف بازار احمد خان: بنوں کے بطل جلیل، بے بدل بے عدیل، صاف گو پر کم گو بے داغ شخصیت، سخت گیر، بے لچک رویہ رکھنے والا اس لئے نام مقبول۔ اگر کہا جائے کہ

- اس کو بے مہری عالم کا صلہ کہتے ہیں
مر گئے ہم تو زمانے نے بہت یاد کیا
6. حق نواز خان آف خوزڑی: (خوجڑی) علاقہ مریان کا بے تاج بادشاہ
گزر رہا ہے۔
7. ملک دراز خان سورانی کا بااثر شخصیت:
8. ملک ممتاز خان: خود کو ملک دراز خان کا بہترین جانشین ثابت کیا۔ سماجی
کاموں میں پیش پیش رہے۔
9. خان ملنگ۔ بازار احمد خان:
- میرا طریق امیری نہیں فقیری ہے
خودی نہ بیچ غریبی میں نام پیدا کر
اس شعر کی درست تفسیر اور تشریح۔ ان پر صادق آتی ہے۔ تحریک خدائی
خدمتگار کا نڈر سپاہی۔ باچا خان کا فدائی اور پیروکار۔ جوانی قید و بند میں
گزاری۔
10. ملک اکبر علی خان: سادگی کا پیکر، مہمان نواز، خدائی خدمتگار تحریک سے
وابستہ رہے۔
11. ملک زرداد خان۔ ممش خیل: علاقہ ممش خیل کا یہ خان، خدمت گزار انسان،
علاقہ کی مقبول ترین شخصیت، صلاح جو انسان تھے۔
12. گل نواز خلیفہ آف سورانی: حاجی میرز علی خان کا خلیفہ۔ مجاہد بنوں
مشہور تھے۔ کافی عرصہ سنگلاخ پہاڑوں میں رہے اور انگریز کے خلاف

- ارادی کے مالک۔
20. رختی ماما: باچا خان کا مخلص پیروکار، تحریک آزادی کا ترجمان۔
21. ٹینگ نور: گمنام سپاہی باچا خان کا شیدائی مخلص کارکن۔
22. سرفراز خٹک: علم و دانش کا پیکر، محقق، ادیب، شاعر۔
23. پیر خلی زمان۔ نورڑ: علاقہ میریاں کا بارسوخ بااثر شخصیت۔
24. عمر جان خان ایڈووکیٹ۔ لکی: کامیاب وکیل، بذلہ رخ انسان، سیاسی پس منظر رکھتا تھا۔
25. غلام اسحاق خان: سابق صدر اسلامیہ جمہوریہ پاکستان دیا نندار، راست بازی کا پیکر، نادشمن، نادوست رکھا، گویا نہ تیت نابیرا۔ گویا بے ثمر بے سایہ، بے قیمت بے مایہ۔
26. برسر محمد جان عباسی۔ بنوں ایڈووکیٹ: گرانڈیل شخصیت تحریک خدائی خدمتگار سے وابستہ، خاموش طبیعت رکھتے تھے۔ ان کے بارے میں بہت سارے لوگ گیت گائے گئے ہیں قید و بند کے مرحلے سے گزرے۔
27. عبدالرحیم مہذب ایڈووکیٹ بنوں شی انار: خاموش طبیعت کے مالک، ترقی پسند، شاعر، محقق، دانشور اور ادیب۔
28. گل ایوب سیفی: سیاست سے سروکار۔ کسان پارٹی سے وابستہ، سیاسی سوچ کے مالک مورخ بنوں ہیں۔
29. محمد اکرم خان درانی آف سورانی: سابق وزیر اعلیٰ سرحد، سیاسی بصیرت رکھتے ہیں۔ بہت جلد سیاسی افق پر ابھرے اور پھر پھیل گئے۔ شہرت حاصل

کی، اور جمعیت علمائے اسلام کے سرکردہ لیڈر بنے۔ بنوں کے باب میں بے
 شمار رفاہ عامہ اور ترقیاتی کاموں کے صلہ میں بابائے بنوں کہلانے کے
 مستحق ہیں۔ دیگر بعض شخصیات جو مخصوص خصوصیات کے حوالہ سے ضرباً
 لمثل ہیں مگر۔۔۔ دنیا کے بے شمار سنجائے گفتنی
 خوف فساد خلق سے ناگفتہ رہ گئے

(تمت)